



«ΠΡΑΓΜΗΝ, ΤΖΟΔΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 10.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 1

ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ

Χριστιανική σ'α βέ μερούρ κηλάν
 ἐκί πόγιοκ ἐορτηλέρ σενενί πίκ μου-
 νασίτ μεδσιμερινιτέ βουκού πουλούρ.
 Πουνλαστάν πηρισί Βηθλεεμτέκλ σόλ σεβ-
 κούλδ χαντά 'Ιησοῦς Χριστοσήν τούν-
 γιαιγιά κέλμεσινί ζικρί όλάν Χριστού-
 γεννα ἐορτησί όλούπ, πού ἐορτηγί κή-
 σην, ταπατήν όλού κιπί πουλουνηγί
 πέρ μεδσιματέ ιτζρά έτέρικ. 'Εβέν τησα-
 ρή ατέμλ τέλλη έτετζέκ σάκι πέρ σέι
 γιόκτιρ. Χαβα σογούκ βέ ρουρτουναλή,
 κούνλερ κησσά βέ κετζέκέρ ούζούν, α-
 γατζιλάρ κεντιλερί τεζίν έτέν γιαπρα-
 λαρνητάν σογιουμουσλάρ βέ τζιτζεκλέρ
 όλού κιπί μεζαρτά γιατκατά τηρλάρ.
 Λάκιν έβτί χός βέ γατζ όλουνατζικ σε-
 ρά, σ'α βέ μερούρ έτέν όγιουν βέ έ-
 λενετζέ βέ Χριστούγεννα μόνασαπετιίλε
 άρκατσάλην χός ζέμειγελί βάρ τηρ.

Τούνγιανήν ρουχαλί ζουλμεττέ βέ
 όλουμάτ πουλουνηγί βακήτ κελέν βέ
 'Ανή κηπούλ έτενλεριν ζουλμεττέ κάλ-
 μαγινίτ, νουρά βέ όλουμιν έπέτ γαγια-
 τά τεπεττούλ έτετζεκλερί 'Ιησοῦσιν το-
 γουσηγιν ζικρινί πού μεδσιματέ ιτζρά έ-
 μέκ μόνασασιπ τηρ.

Όλ πέρ πόγιοκ ἐορτηγί παχάρ
 μεδσιμιντε ιτζρά έτέρικ, πού βαχηττά
 τούνγια κής ούκουσηγιν ένγιανήν, α-
 γατζιλάρ βέ τζιτζεκλέρ τάχι μόνσερρέφ
 πέρ κηγιεμεν γαυλλικλερί βέ κούζελ-
 λιγί ιλέ τεζίν όλουνουρά. Βέ Χριστός
 κηγιέμ έμρίσι πέρ τηγού όλάν έτέν έλ με-
 σερρέτ πόχς Πασχάλια Ιλαχισινί, πούτουν
 ταπάτ τάχι πίκιμ ιλέ τερεννόμ έμμεκ-
 τέ ιτιγινί χλος έτέρικ.

Ιστέ Χριστούγεννα γίνε κελτί, βέ πού
 γαζεταγί έκουγιάν πόγιοκλέρ βέ κου-
 τζούκλέρ ιτζούν ούμτ έτέρικ, ι πού βα-



ΝΟΡΒΕΖΙΑΣΙΑΛΑΡΗΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑΕΝ

κήτ χός βέ άνλερί μερούρ κηλάν πέρ
 βακήτ έλατζάκ τηρ. Χέμ πού Χριστούγεννα-
 γισί τηπρίκ έτέρικ, χέμ τε Νορβέζια μεμ-
 λεκετινί Χριστούγεννατά νέ γιαπητληαρ-
 ηή, σιζε κόστερέν πέρ τασορί πούραγιά κό-
 ρηζ. Πέρ τεμέτ πουγτάι πέρ σηρηγίήν τε-
 πεσινέ παγλαναρχά έβιν ούζερινέ τιικιρ,
 σόιλέ ι Χριστούγεννα γεμικερινέντ κούσ-

λάρ τάχι χισαετάρ όλουζλάρ. Κής νέ
 σιττετλί κόρουνόγιωρ! Λάκιν πού γαζε-
 ταγί έκουγιάν όλανλαρτάν τζοκλαρη-
 νήν, κάρ παπουτζιάρη κιμιάς βέ σόλ γα-
 νελν γιαννηνάν κετζμεκτέ όλάν όλάν
 ιλέ περαπέρ πουλουμαγιά άρζού έτε-
 τζεκλερινί ζάνν έτέρικ.



«ΗΡΑΚΛΗΣ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ Κ'.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 12



άνην γιουδά γιαιμασηνήν τερή τηρ Γιουδαγιήν εντέε τελλερέν βε σατζέν βε πασκά σείτιν γιαπακλάρ κι, πουνλαρή παζέν επειγ ουζάκ μαχλάντεν κειτριολέρ. Πάζη ζήνσλερι κεντί γιουδαλαρηγήν τε- νιζ έδλαρηγνάν ασαρηλάρ, βε πασκά ζήνσ- λερι τάγι που τασήριτε κερουλούρηγού κιπί γιουδαλαρηγήν ήμαρηγήν έπιντε για- πακλάρ. Γιουδαγιήν πουτάν πουτάν έρ- κέκ γιαπακ, βε γιαβήρ τήκαρητληκαρήν μουτέτετε παρήκ πέρ χείγέτ αλήρ. Πά- ζη ζήνσλερινιν πογαζή κρημζήλ έλτη- γή κιπί, βουτζούτιν πογέουκ κρημζή ά- τήκ γεσιλ, βε κερνή κουμουσού τηρ. Έρκιν έσιγίγ γιουδαγιή κιετρίρ γιγ'χότ τζεκέρ, βε τσιό θραγιέ γιουμουσταλαρη- γήν βαζ έτέρ, βε πέρ παραρά κίτέρ, βε όρτηκ άνλέρ ιτζούν μερκά έμέζ. Έρκιν όρατά κελήρ, βε γιουμουσταλαρηγήν χήρζ έτέρ, βε γιουδαγιή κίμεκ ίστενελερι χέρ παραρά έτέρ, βε γιουδαγιήν ιτζούντέ πέρ σεί σπρασηντάμη τηρ τεγιού βάκ βάκ πασηνήν ιτζερί σούκ. Ίκλ γιό έυζή γαρητ ζερρηντά γιαβήρλαρ τζήκαρ, βε παπαλήρ άνλέρ πέρ κιάτ κύν χήρζ, βε κεντί κεντίλερινι καγηρημαζά μουκε- τηρ όλανά τέν άνλερ γεγετζέν τεταρίν έτέρ.

ΚΗΣΑ ΠΙΡ ΟΜΡΟΥΝ ΚΙΚΙΓΕΣΙ

Γεσιλ πέρ κουρτ ουζόου γιαπακλα- ρηνήν σήκ κώλεσι ιτζούντε σακιν όλουρ ίτι. Νάσρη όλουπ τα όρατά πουλουνη- γηνήν πίλμετινι κιπί, νέ έλατζαρηγήν τα άσλα σουλ έμέζ ίτι. Ουσούντε μοσι έκκ πουλουνηγήν κιπί, κουνεσιν σόλελερι κεντί γιαπακλάρ άρασηντάν κειτσερήρ, βε γεγετζέγ τάγι εντέε ταλλάρ βε να- ζήν φιλιπλήρ ίτι. Εκκ καραρηγηντά βε γιαιμαγούρ γεαγτηγηντά κίτέρ, βε γεαγ- μούρ κειτζέντεγε τεκ άσμηνίν εν σήκ ταλλάρ άρασηντά χήρζ όλουουρ ίτι βε πέρ κουρτ πουντάν ζιγιατέ ταγά νέ ίστέρ;

Πού γιολάτ γιάζ κειτζέτι κίτι, βε κουρτ κήμλεν πογιούτου. Πογρησά που τζέκ έζάλιτι τυκιά πέρ χαιβάν ίτι, πέλ- νι τε πάζηλαρ άνή κουζέλ πέρ χαιβάν σεμγιέ έτετζεκλήρ ίτι. Άνήν ουζέ τόρτ παρημάκ ουζουληγηνητά όλάν τζεσετινι ναζήν πέρ γεσιλγιό έλουπ, γεαυληρή κεχηζιάρ ρενιντέ έλαρακ μωδ ρενιτέ σήρα ήέ ουράκ ουράκ τοπλάρ βάρ ίτι. Πασηντά κεχηζιάρ ρενιντέ πέρ νέζ τα- τήν βάρ ίτι. Λάκιν που πόντουν παρήκ

ρενκίλερι βε ζίντελεριέλε περαπέρ άτεμ- λερινι ζορηγνά γάγετ ναχός κερουνούρ ίτι. Σουρουρεκ κίτέρ, βε ουζόου για- πακλάρ έζέριντε πουλουνηγήν βακίτιν περού τηρηλαναρακ γιούρουγέ πιλρί ίτι ίσέ τε, άνήν κουρετι πουντάν όταγέ κειτζέζ ίτι. Άνέκιν πέρ κουρτ ίτι.

Σεπτέμβριος άγιή κελτιγιντέ που ά- ρήν έδουαν βε τεμπέλ χαιβάντα πέρ τεπεττούλ κερουλού. "Ολ χαιβάντζηγήν κεντί όνούντε νέ μακασετι έλτηγηνηή ά- σλα άνλάμαγεατζέκ ίσέκ τε, ταπί σέκν με βέ όλουρ ίσέ άνά ίτατ έτέρ ίτι. Τζεσετινι γαρητζί παραρηγνά κουζέλ πέρ κερητάν όρτού, βε κεντισινι άνήν ιζνέκ καπατή. Πουντάν όσεσινι πιλμεγιζ.

Πάγ ποζουμή πιτι, βε κούζ ρουζ- κηραρηλά έσερκι πουρουσάμη βε κερου- μέζ όλάν γιαπακλάρ τόκουλτού. Κου- τούν βε τζήπουκλάρ τζήμλεκ καλήπ κεντί κορηού ρενκίλεριέλε κερουνουρήρ ίτι. Άνέκιν πέρ τζουρούμυός γιαπακν καλήπ κί, πουνούν ιτζούντέ κήριμεν καπαλή έλάν πέρ ίπέκ κοζήσν βάρ ίτι. Κήζ κούλερι πέρ γιολάτ κάρ ήέ, κουνεσιν περετζε- λιρ ήέ, σογούκλε, γιαιμούρλε, βε κάρλε κερησθή γιαιμούρλε κειτζελέρ ίτι, βε που πόντουν χαλλερετι έλ κερουμυέζ έ- λάν γιαπακν κοζήγν βε τζήπουγν σή- κήζκα γεπησάμη, βε ζάν έτέρινι κί γαρηατή έλαμαγιαν έλ κατάρ σείλερ έλου πέρ σεί τάγι γεπησάμη ίτι.

Παχάρ κελίτι, βε που κοζά κουνεσελ πέρ ότανήν πεντζερεσινιν ιτζούντε τσουρού ίτι. Πέρ Κυριακή σπαταγή έλτηγήν κιπί όρατά κερουνούρ ίτι, λάκιν έλουτέ πός καπουζά ταγχιλ όλμός ίτι. Πεντζερεσινι τζερετζεσι όζέριντε σελκί βε ρενιλ κου- ζέλ πέρ κελεπέκ άσηλμής ίτι. Πού κε- λεπεγιιν κεντί κανατλαρή κρηνηζιγέ γιαιμνι μωδ έλουπ, κούλ ρενιλ πενεκ- λερι βάρ ίτι, βε χέρ πέρ παραρηγντά κρη- μηζή πέρ πενέκ βάρ ίτι. "Ολ κρηνηζι- γηκατά κούρκ κιπί γιουμσάκ σεριλέρ κε- λεπεγιιν πουνούν τζεσετινι ιχάτέ έτερερ ίτι, βε παση όζέριντε ήκί τανέ κουζέλ πουνούντζουγιάζ βάρ ίτι. Κανατλαρή τα- γά γιάζ έλουπ, πουρουσάμυός βε ζαίρ ήιλέρ. Γραβό γιαβόζ γιουκετερι βε σήρα τούσερλήρ ίτι, βε χέρ παραρηγντά πέρ άζ έαχά γιουκαγιέ τζήκαρ ίτι, βε γιουκασιμέκ ιτζούν έτιγι χέρ πέρ γοι- ρέτ βασητσάήλε κολλήρ ταγά ζιγιατέ τούζεληρήρ, βε πουρουσάηληκαρή κει-

τζέρ ίτι, βε νίχαγετ πόντουν πόντουν γιαιγηλτήλαρ, βε κουβετζλι, σερεπςετ βε κουζέλ έλτηλάρ. Κουτουκτεκι έλ κουρτ, έλ άήρη χερκενέ έτιν βε τεμπέλ βε σουρουνέν χαιβάν γενί γασσιγέτ, γενί τα- πιάτ βε γενί κουρετλήλερ χαιβάν ου- τζάν κανατλή πέρ χαιβάν όλμός ίτι.

Άντέν πέρ άζ έτετέ σοκαγιήν άσάγη παραρηγντά κερηνήν πέρ όατά κού- τζούκ πέρ τζοτζούκ ουγιούρ ίτι κι, που- νούν έλλερί βε γιούζου, ιτζούντε γεατηγήν σανατήν κατάρ πογιάζ ίτι. Πουντάν άν- τζακ πέρ κατζ κύν άκίεμ που κουτζούκ τζοτζούκ έλ Κυριακή σπαταγήν ήιλεκί τζιτζεγιινιν όζέριντε ότεν κούζ κατάρ τεκμυλ γαγιατά, σήχηγετ βε όμυτέ μα- λικ ίτι. Πού γαγιατ σίμκι νέρετέ τηρ; Πού κουζέλ τενί τοπραγά κομάκ νάσηλ μουκίιν ίτι; Πού τζοτζούκ έβιν νουρη έλτηγηνητάν, έβτε όλανλάρ τζοτζούκ έλ- ματηγή χαλήτ νάσηλ έλν πιλμυέρ ίτι; Πού σουαλήρ μουκεττέρ βαλιτέ βε πε- τέρ ιτζούν τζετιν σουαλήρ έλουπ, άν- λερε τζεβιάτ βερμεκ άούτζε τηρ βε τζο- τζούκλάρ χειμωρελερινιν μουπειλά έλτη- γήν που άζέκλα βε καναλή τεπεττούλ όζέριντε τετζέτζούλ έτερερ.

Νέ κατάρ γιασασάν που γουσουζ πιζίμ ιτζούν τάιμα πέρ σήρρ κιπί καλα- τζάκ τηρ βε άνή άσλα άνλαμαζ ίσέκ τε, σεδουκελεριμζίν τελερινι τοπραγά κστηγημηζ βακί. Άλλάζ, πιζέ όμυτέ βε ήιματ τέρεσινι τζέκ κουζέλ γιολλάρ ήέ άρετιρ. Έγερ έλ σουρουνέν βε μεκουζά κουρτ κεντί ουζούν σούρεν ουκούςη ί- τζούντε τεπεττούλ έτέρ, βε γενι γεγιέτ ά- λαρηκ κανατλή χαιβάν έλουρ ίσέ, Άλ- λαχγιν σουρετιντέ γάκν όλουουζέ ήσάν έλ κουρτ μυτιλλού κηγιματέ σπακηνητά κρηνηζ έτιγιιντε νέ έλάμαζ!

Φινίλ αντζήλάρ Γκοκουσού — Άμερικαν Χίν.

Άμερικαν Μιονελερι Σιρκετι παραρηγνάν

ΣΑΧΙΝ ΙΜΠΡΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΡΕΛΑΡ, Δ. Σ. ΠΑΡΗΝΗ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

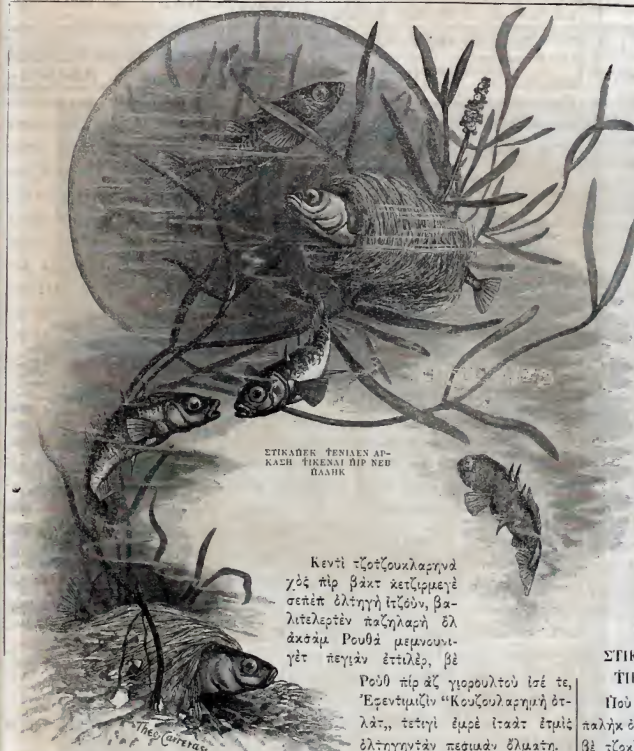
ΜΑΤΙΑΜΑΤΑΚΑ. ΠΟΡΤΙΑΣΙΖΙΑΝ

Μαρία τζεβάτεν τετί κι, "Ούλε έτοιόν σούπχεσζή χέμ τζοτζουκλάρ ιτζούν χέμ πενίμ ιτζούν έγι όλούρ, ζίρα ελ βακταράχτ πір ούκομ τζεκέρμ, λάκιν, Ροδθ, αλλήμ έρμεγερ, νίτζουν σενιν ραχαττήν πір τακτμ γαδγατζή τζοτζουκλάρ ιτζούν κουρπάκν έτέσιν; εϊτ ανιερε τέ κι πιατζανήν έλ πір ούτζεράν άκισνιέρ βέ κίλ πηρλικιτέ ούργουγιαλτήμ.»

τοπιλαρηνήν έτραφηνά τοπλαντλαρηντά γαδγαλαρηνήν σουνουτουλαρ. Ροδθ κουτζούκ τζοτζουκλάρ γοτζασή έλτη γηρτέν τζοτζουκλάρην τικακτηνή τζέλεπ έπνευν γιολτήν πηλίρ ιτι. Πάλετζε ίκι σαστ άνιερε Κιτάπη Μουκαττετέν γι-καγγελέρ νάκλ έτίλ, βέ τατλή πір Ιλαχινίν σοζλερινί έρεττί, βέ πηρλικιτέ τε-ρεννόνιμ έτίλιέρ, βέ βακτλήν κατζετιγνί τούματλαρ,

Τερούνι γεγετζανητάν τολαγι έτε-μιν τουτακαρηνήν τιρεμεκτέ έλτηγηνή Ροδθ κότερέκ, "Νέ σεί ιτζούν; έρέν-τι,, τετί.

"Ίκι σενε έββελ πір Κυριακή κουνού έίλετέν σόνρα πότζε τζοτζουκλάρ έρε-τιγνί έλ τατλή Ιλαχί ιτζούν. Πενίμ κου-τζούν Μαρία κηζήμ έλ Ιλαχίγί τζέκ σεβέρ ιτι, βέ πір σενε μουκαττέμ πιτζέν



ΕΤΙΚΕΤΑΚΕ ΤΕΝΙΑΕΝ ΑΡΚΑΣΗ
ΤΙΚΕΝΑΙ ΠΙΡ ΝΕΒ ΠΑΛΗΚ

Κεντι τζοτζουκλαρηνά χέζ πір βάντ κετζιρμεγέ σεπίπ έλτηγην ιτζούν, βα-λιτελετέν πατζλαρήν έλ άκασμ Ροδθά μεμουνι-γέτ πεγιάν έτίλιέρ, βέ

Ροδθ πір αζ γιορούλουτ ισέ τε, Έρεντιμκίιν "Κουτζουκλαρηνήν έ-λάτ,, τετιγί έμρέ ικατ: έμρίμ έλτηγηντάν πεσινάν έλαμτζ.

Έρετσι κούν Μαρία, βέ Ροδθ έλ μα-χαλτέν αϊτιλιέρ, βέ ίκι σενε σόνρα γίνε σενεβίμ τατίλ Βακτλαρηνήν κετζιρμεκ ι-τζούν έλ μαχαλέ γιαζήγηνά κελτιλιέρ.

Όραγί γεσιότικληρινίν Ιλα άκασμ Ροδθιν έλασηνά πір άκίμ κελτί, βέ άνήν ίκι σενε έββελ άκαστ πουλουσάν μιπα-ρλερετέν πειρί έλτηγηνήν τακηγαρακ, βέ έλινι ούκαταρακ Ροδθά γιτάπεν,

"Σίτζ τέκαρα κορτόυγιούμ ιτζούν τζέκ σεβινίμ, σίτζ πір σενετέν περού κόρμεκ, βέ σίτζ μεμουνιγετιμί πεγιάν έμεκ ισ-τέρ ιτιμ,, τετί.

άληνητηγηντά κεντι σόν σοζού πιρσινίν έλ Ιλαχίγί τερεννόνιμ έμεσινι ρετζά έμεκτέν ιπαρέτ ιτι. Βέ πέν κηρηλμής πір γιού-ρέκ ίλι, τζοτζουκλάρ, Ίησουσά κέλεν. Πράκην κελσινιέρ" τέ-γεγερ, Ιλαχίγί τερεννόνιμ έτέρ ίκιν, ό Κελασκιερήν γεκηννά κιντι. Πέν έλ Ιλαχίγί τζοτζου-καρημτά έρενμής ιτιμ ισέ τε, ανά μουκατπέτ έμεκ ιτζούν βαπιτεμίν πανά έρετιγνί Κε-λασκιερτάν πόγιούτογιούμτέ σαπήμ. Όλ Κελασκιερ πενίμ κη-ημής κεντι ποτζουλαρηνά έλ-τηγηντά πέν τάχι. Άνά κερτ τόντομ, βέ γιούρεγμιά Ίη-σουσά βετζιμ κι σέν έλ Ίη-σουσά σεβμεσινί πενίμ κηζήμά έρετιν. Σενιν σοζλερινίν χέμ πενίμ σεδκούλου κηζήμ, χέμ τε πανά μουτζιπ έλτηγην πέρε-κε ιτζούν πανά μεμουνιγετι-μί πεγιάν έτέρμ,, τετί.

"Όλ Κυριακή κουνού έίλε-τέν σόνρα Ροδθ έτιγί ρετα-κιερληγην ιτζούν πιν κός άλ-μής ιτιγνί ζάν έμτζίμ σινς;

ΣΤΙΚΑΠΕΚ ΤΕΝΙΑΕΝ ΑΡΚΑΣΗ ΤΙΚΕΝΑΙ ΠΙΡ ΝΕΒ ΠΑΛΗΚ

Πού παλήκ κουτζέλ βέ κουτζούκ πір παλήκ έλουπ, πір κατζέ ζίνουκερί βάρ τηρ, βέ τζουκλαρ 2 τέν 3 παρμζα πογιουντά τηρ. Πού παλήγην κατζέ σέρτ κειμικέ σάκι πούτσιν πούτσιν μουαρχά έλου-μής έλουπ, κανατλαρήν τάχι κεσινί τικε-λετέν έλαράκ άτετα κορκουατζάκν πір σιλάχ τηρ. Πού παλήκ τζέκ γεγετζί έλουπ, ταπιγισυντάν περινίν νακινιέ κερε, πού ζίνουτέν έλάν πір κουτζούκ παλήκ πέζ στατσά πασάκ πір έζίνε παλήγην γιου-μουρτατάν γενί τζιμχάβι βέ χέρ τιπ πір Ροδθ παρμζα πογιουντά έλάν 74 τανέ γιαδρηλαρηνή γεμίζ τηρ. Πού παλήκ χα-κηντά μερτάν έτίλετζέν έν πόγιούκ σεί

Ροδθ Μαριανήν πού σοζούνι τζεβάν έλαράκ πασηνή σαλλατή, βέ Μαρία ι-τζούν πογιούκ τετζιρπέ έλάν έλ για-σθηκλάρ ούζερινε πір τερά πηλε πάκμα-γαρακ έστατν τησπην τζιηκτ. Πιρ κατζέ τακινετέν έλ γαδγατζή τζοτζουκλαρην γιανηνά βαρτή βέ κούλερ πір γιούζλε, "Σίτζέν χάνακησ σου πογιούκ καρά ά-γατζήν άλτηνά κελίπ τε γικαγγελέρ τιν-λεμέκ ιστέρ,, τεγιού άνιερε πορτού.

Τζοτζουκλαρην τζούμλεσι σεβιερεκ άνήν άρκασητάν αϊτιλιέρ, βέ πού γενί

σαλτανατή βάριτι, λάκιν 'Ιησούς γέρ ου-
ζερινιτέ ζέβαλλη πέρ γιολετζή βέ πασνή
γοματζικ γερί ελμαγταν πεισιόιτι. Σο-
λομών τάχτ ουζεριντέ δουρουτό ισέ τε,
'Ιησούς σπαυροσταν άσπλητή. Τζενούπ με-
λικσο Σολομωνών χικμενι ιστιμέκ ι-
τζούν ουζάκ τιγερτάν κελτι ισέ τε, 'Ιου-
δαιανήν βέ Γαλιλαιανήν παγερπλη-
ρηντά βέ τερελεριντέ Σολομωντών
ταχά πογίουκ πεισιόι κελέρ, βέ 'Ιν-
τζόι βάζ έτέρ ιτι, βέ νίγαγετ ζάι
ελμοús ινσάν τζινσάνι χελάξ έτμέκ
ιτζούν έλτέύ. Σολομωνών γικμενι
πού τούνγισατάν ισι ισέ τε, 'Ιησούς
σεμαβι χικμετέ μαλίκ ιτι. Σολομών
πού τούνγισατάν νιματερινέ μαλίκ
ιτι, άμικ 'Ιησούς έπειτι νιματεριν
σχιτσιόι ιτι.

Χριστός Σολομωντών πόγιούκ
ιτι. Σολομών γιάκρη νέ έλατζαγ-
νή πιλμέζ ιτι, Χριστός ιπτιτατάν νι-
χαγετέκ γέρ σεγι πιλίρ ιτι. Σο-
λομών ρούζικιχαρλάρ χούκμ έτμε-
γέ κατιρ ελματγην κιτι, ταλγαλα-
ρή τάχι τεσιν έτέμεζ ιτι, λάκιν 'Ιη-
σούς ικισνι τε έτέ πιλίρ ιτι. Σολο-
μών νέ χασαλαρά σιρά βεριρ πι-
λίρ, νέ τε έλούμέ γαλεπέ έτέ πιλίρ
ιτι, λάκιν Χριστός χασαλαρά πέρ
οδζ σέλιμεσιτλε σιρά βεριρ, χέμ
τε μέζαρή άτζαράκ έλούετιρ τησά-
ρή τζαγρηήρ ιτι.

Σολομών έλμοús τιρ, Χριστός
ισέ κηγιήμ έτμίσ έλούτ, άρτηκ έμμέζ.
Σολομών κεντι ρουγηνά πιλέ χούκμ
έτέμεζ, γιάγοτ έκρουνού κεντισινι
έρετιγιτ κανουνλαρά κόρε κετζιρέ-
μέζ ιτι 'λάκιν Χριστός πουνλαρήν
τζούμλεσινι έτμεγέ κατιρ έλούτ,
ιτζόρ τάχι έτμίσ τιρ. 'Ιησούς Χρι-
στός, 'Αλλαχήν πεισιόικ 'Ογλή, γά-
νι ιναγετ βέ χανικάτλε τολού έ-
λάν έλ Ζάτ Σολομωντών, μελικ-
λερτιν, πειγαμπερλερτέν βέ κια-
γινλερτέν βέ 'Αλλαχήν τζέμλε μελικ-
λεριντέν πόγιούκ τιρ.

Σολομωνών χικμενι, κούζελ σερα-
γενην βέ ταχτην, βέ ινσά έτινι μού-
κελλέρ χικέλλ άρμέμεγ άρζού έτέρ ισέκ
τε, Σολομωντών ζιγιάτέ πογιούκ βέ κου-
τλε έλάν Ζάτ χανικηντά πικαίε τεγιλ
μικ; Πού Ζάτ ισέ πικέ Σολομωνών τζε-
νούπ μελικσινέ άσπερτιγι σελερτέν ζι-
γατέ σελιέρ άσπερτζέκ, βέ πικί έπειτι
πέρ μελικουτόν βασιγλερι έτετζέκ τιρ.

ΜΙΤΙΛΑΓΙ ΤΟΥΤΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Πού κουτζούκ έγλάν τζαγερληκτά
έτλαγνάν μιτιλλισινέ πινμέκ ισιγερέκ
άνη τουμαγά κίτερ ιλέν περαπέρ πέρ άζ
γιοιλάρ ελμασπηνή άμτζασή άνά σοί-
λετι ισέ τε, τζέκ τζοτζουκλαρήν έτεγι
κιτι πού έγλάν τάχι κεντισι άμτζασου-

ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΟΥΝΟΥ ΟΙΑΕΤΕΝ ΣΟΝΡΑ

Μαρία ουγιομακ ιστέρ ιτι. λάκιν
πεντζερεσινιν όνούντέ πέρ ταχίμ τζοτζουκ-
λάρ έναμακτά βί γαβγά έτμεκτέ έλ-
τηκλαρηντάν, «Πού νέ σές τιρ; πανά κε-
λίρ κι πασκασπηνή χανσι όνούντέ ποίλε
ζαπτοζζ τζοτζουκλάρ κούδερεμεγέ κίμσε-



ΜΙΤΙΛΑΓΙ ΤΟΥΤΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

τάν έγι πιλίρ τεγιού τευσούντιν, βέ μι-
τιλλιγι γιοιλάρ ελμασπηνήν τουτατζα-
γηνά σουπτζέ έτμετι. Λάκιν μιτιλλιγι
τουμακ ιτζούν καν τέρ ιτζινέ κινενέ βέ
γιορουλανά κατάρ ποσούν τζαλσησπα-
τάν σόνρα άμτζασπηνήν χανκι όλτηγηνά
καντή, βέ κελιτ πέρ άζ γιοιλάρ άλτή
κιτι, βέ άνγίλε μιτιλλιγι τουτούν, βέ
τζόρτζακουκ πασληγηνή κετζιρτι.

νιν γακκή γιόκτιρ,» τεγιού παγρητή.

Μαριανήν ότα άρκατασή βέ τοσση
έλάν Ρουβ κέζουνού τιζι ουζεριντέ άτζήκ
τουράν Κιτάπη Μουκαττεστέν καλτηα-
ράκ τετί κι, «Ζέβαλλη τζοτζουκλάρ κεντι
πασλαρηνά τρακηληκτά νέ έτετζεκληρινι
πιλμεζλιέρ, τησάρή κιτιπ άνλερέ Κιτάπη
Μουκαττεστέν πάχη γικαγιελέρ σούε-
μέκ, γιάγοτ έκουμακ φενά έλμαζ τε-
γιού τουτούνούγιορμ.»

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΤΖΟΧΝ

«ΗΡΑΚΛΗΝΟΣ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΕΛΣΙΑΝΟΣ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 10.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ. ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 11

«ΠΕΝ ΚΟΡ ΊΤΙΜ, ΣΙΜΤΙ ΚΟΡΟΥ-ΓΙΟΡΙΗ»

Ἀνατὴν τογμά κὸρ χακηντὰ ὁλὸν ποὺ κοῦζελ χικιχαγὲ Ἰωάννης Ἰντζιλὸν τοκουζηντζή παπηντὰ πολουνοῦ. Κόρουντὸρ κὶ ποὺ ἀτέμ Βαρβολομαιοστὴν ἐτιγι κίπὶ σιρὰ πουλμάκ ἱζζὸν γιαντζάρματῃ βέ ἀνήν Γεχουδιλερὲ σσίλετιγὶ σόζε, γιάνι «Πὶρ κίρσενιν ἀνατὴν τογμά κὸρὸν κοῦλερινι ἀτζτηγὴ ἐξελτὲν περοῦ ἰστίλμετι.» ἐτιγινὲ πικαράκ Ἰησοῦς ἀνὰ ράστ ἀέλμετζεν ἐβέελ σιρὰ πουλὰ πιλὶρ ἱτιγινὶ φικριντὲν κειτζιρτὴ ἱγιμὰλ τεγιλ τιρ. Ἰησουστὴν σεσιντὲ βέ τάζορ οὐ χαρεκισιντὲ ὀιλέ πὶρ σέι βάρ ἱτι κὶ, ἀτεμτὲ ἱζζὸν ἱλερι κειριτὴ, βέ ἐλ τακινὲ ἐλ ἀτέμ ἱζζὸν νὲ πὸγὸν τακινὲ ἱτε! Ὀμρουνὸς ἐλ βακτὰ κατὰρ καρανιχτὰ κειτζιρμὶς ὀλουπ νιχαγεττεκ ὀιλέ κειτετζεγινὶ μεμουλ ἐτέρ ἱτε. Ὀρατὴν κειτζενλὲρ ἀρασιντὰ πὶρ ἀτέμ τουρτοῦ, βέ ἀνήν κοῦλερινὲ πατζήκ σούρουπ Σιδωῶν χαβουζηντὰ γιηικανιασινὴν ἔμρ ἐττι, βέ γιηικαντηγηντὰ κοῦλερινὶ ἀτζηλατζαγηνὴ ἀνὰ σίλετι. Ἐμρι ἀλτηκτὸν σούρα ἀνὰ ἱπακτὲ ἐμεικ ἱζζὸν κὸρὸν γάιλη βακίτ πεκλεμὶς ὀληγηνὴν ζῶν ἐτέμτζ. «Σίμτι γιεργούιμ, χαβουζτὰ γιάρην γιηκανήρημ.» τέμτι. Πιρτὲν πιρὲ κίττι βέ γιηικαντὴ, βέ ἱμανὴ ποτὰ τζήκματῃ. Βέ πάζη σεπεττὲν τολαγινὴ κεντὶ Τοστὴ βέ Βελουμειτῃ, Γεχουδιλὲρ ταραρηντὸν πούτζ ὀλουπηντὰ κεντὶ πορτζηνὴ πανηγαρακ, κοῦλερινὶ Ἰησουστὴν ἀτζμὶς ἱτιγινὶ ἀτζτηκτὸν ἀτζήκ σίλετι, βέ ἀνήν ἱζζὸν τέκμακτὸν ἱγρὰτζ ὀλουνοῦ ἱσέ τε, ποὺ ριγεασηζληγηνὴν ἐτζρινὶ ἀλτῃ, ζῆρα Ἰησοῦς ἀνὰ τέκμαρ ράστ ἀέλμιντὲ ἱτὴν Οὐλλάχ ὀληγηνὴν πεγζὸν ἐττι, βέ ἔμουσεσικὸρ βέ μερτοῦρ ὀλαράκ, «Ἰμὴν ἐτέρμ, γιὰ Ράππ, τεγερὲκ ἀνὰ σετζίτ



«ΠΕΝ ΚΟΡ ΊΤΙΜ, ΣΙΜΤΙ ΚΟΡΟΥΓΙΟΡΙΗ»

ἐίλετῃ.» Βέ ἔμρ Ἰησοῦς πῆζμ ρουζανὶ κοῦλερινιμὶ ἀτζμὴ, βέ πῆζ κουναρηνὶ ζουλεμιντὲν βέ γουκμτὲν χελὰς ἐπιμὶς ἱσέ, ἐτραρημτζτὰ ὀκναλὴν τοσληγηνὴν ζῶι ἐμεικ ἱκτζὰ ἐσοε πιλὲ πῆζ τῶζι Ἀνὴν πῆζ ἐτιγινὶ ἱγρὰ ἐμεικ, βέ Ἀνήν χακικὶ σακίρλερι ὀμμὰλτζ ἱ.

ΣΟΛΟΜΩΝΤΑΝ ΠΟΓΓΟΚ

Σολομὸν ζενκὶν ἱτε, Κελασκιαρμῆζ φακίρι. Σολομὸν σερατὰ τογτοῦ, Ἰησοῦς ἱσέ πῆζν γερνὶ γουλικτὲ γιαττῃ. Σολομὸν ἱερουσαλημτὲ πὶρ μελικ ἱτε, Ἰησοῦς Ναζαρεττὲ τουρκερικ ἐτέρ ἱτε. Σολομωνῶν νῆμ οὐ σερεπὶ βέ ταράτ οὐ

παρηγά ελάν παρλαληρή σου παση, βέ σουγιν γινούσιντε πάχη πάχη κάρουλιν ταγτά βέ κρισιλιέρν πέρ κόμπρουνόν βέ γιτ πέρ άνταριν σουάν σουρουλούπ άκούρουλτούγουρ άνλασηλ-μαχτά ιτι.

«Πήμιν άμια, Ίωάννης,» τετί παπαση, κοράκιαν και πιόμιν κόμπρουνόυ σου άμής κούρουμους.»

«Νάχη κόμπρουνόυ;»

«Σου ούζουν βέ άγάζ κόμπρουνόυ. Ζιχα έστιμκέ κάρε, που κόμπρουνόυ πέρ κατ, τερά σέιλ κούρουμους τερ.»

«Νιζούν άγαστέαν κόπρού γιαπλη-γιορλαρ;»

«Άς μεσχιρίλε γιαπλητηγήν ιζούν. Κιάσι άράτ άι έργαζ άιτι κρέ τίτιμ.»

Γιολτά γέρ γέρ σου κολ άιτι πυκα-μής έλτηγηρν άιερ άιτιμ κολά τεγίλ ιτι.

«Όλ Ούζουν κόπρού ταγά τουρού-γιορ,» τεγίπ άριτέν πέρ τουρού, βέ «Ίωάννης, ζάνν έτέρμιν άιτιγιορ,» τετί.

«Ρομαγιν κεναρηνά που καζαχί άόρμκ ιζούν τοπλανιμής πέρ γαλαπα-λιχ έλουν, παπαση βέ Ίωάννης τάχι που σερζιλέρ άρασην κερτηγίλάρ. Κόπρού κούζμεγέ πασαμής έλουν, κη-ρηλάν τρεκλερν βέ ταχλαρήν σεσι ιοιτιμκέ ιτι, βέ σόνα πούτον κόπρού άκρηγίτη τούστου βέ σουρουλούτ.

«Πού Ούζουν κόπρουνόν ούζερντέν ήμαχί κερτιμής μούμιν τεγίλ τερ. Τάχ Κόμπρουνόυ τεζέριπέ έτελιμ. Κιάσι έββελά άνή τεζέριπέ έτιμς έσά ιτι!»

«Πέν άιτιμ.»

«Νιζούν.»

«Τζούνιν πέρ κόπρουνόν σουάν σου-ρουλούπ κούρουλτούγουρ κούζομλε κάρτομ.»

«Πέκ έγί, κελ Τάς Κόμπρουνόυ τεζέριπέ έτελιμ.» Βέ Τάς Κόμπρουνόυ κελ-τιυλερν «Ίωάννης γάγεσε σεβνίτι, βέ «Πάπα, όράτ ήτι, τουρούγιορ,» τεγερε, κάληγηρντέν σπακασην τέχηρητ σαλ-λάρ ιτι.

«Χάιτε Ίωάννης, πότεν άνήν ούζερν-τέν κερτέλιμ, άρζου έτιμιν και κερτιμής βαχίτ άνήν βέ κατάρ ενλί έλτηγηρν τεκιάτ έτεσιμ.»

Κόμπρουνόυ κερτιυλερντέν Ίωάννης τε-τί και, Βά, πάπα! Ελ κατάρ κείσι τερ» σουγιν άν κάρσι άκίτηγί άστα κού-ρουμους.»

«Πήλιμ, που κόπρού γιαπλητηγηρντά άτεμλερ άνήν έλ κατάρ ενλί έλτηγηρν ή βέ τζόν παρ άιέ μετάνε κελτινί πέρ κούσου άσπληλάρ ισι τέ, άνήν γιαπλη-τηγήν ιζούν τζούμλεμ τέ μενούν Ι. Κόμπρουνόν έτραρηντά σουγιν πούτον κούρουλτούσου βέ κερτηγίληγ ή ά-κάν κούβετέλι άκρηγίλάρ γέσι γάι ά-

λουρλάρ που κόπρού κερτζεκτέν κού-τέλ ήν κόπρού τερ.»

«Έββε,» έίλε κούβετέλι πέρ κόπ-ρού τερ.»

Ίωάννης άκρηγίλ πέρ τζούζούν έλουν, σέιλ βέ κούρουγίλ κόπρούλερ άνήν ού-ζερνέ πούγουν πέρ τεσιρ έτιμς ιτι.

Κούνλερ κεντιυλερντέν πέρ σου ά-κρηγίτη άιτι κερτίλ άιτιλέρ βέ πέρ τε-ρην τεσιρ πρακτηλάρ. Ίωαννηςν μεκτέπ άκασιάληρηντέν πέρ έλάν Ίωσήρ έλτόυ.

Ίωάννης πετερνίτε τετί και, «Πάπα, Ίω-σήρ έμκετέν γιτζόρκμαγιορ ιτι. Ίωσήρ Χελασεκήρ σεβτινί πεγιν έτι, βέ Χελασεκιρν κεντι σόζουνόυ γερνέ κερτε-ρίγουν, βέ κεντινί τέκνετέ άλτατάρην σέιλιτε. Ίωσήρ ούγουντό, βέ άνήν έλόνου έλμκ τεγίλ ιτι.»

«Έββε, Ίωάννης έλόνου ούζερνέ τογ-ρού πέρ νοζάρε πακτηγρημτζά, έλόνου πιακπ πέρ σέι έμκαγίτε, άντζακ ούγκμακ, βέ Σιμαβί Πετερμινί κεντι τέζομλε έβλατάρην καπούλ έτι, έρα-τέ άνλερ σάβ βέ μεσρούρ κηληγίτ χα-νέτέ σόγνμακ έλτηγηρν κερμέ μιλ; Ίωσήρν έλόνου πένμιν πυκιμέ σέιλ βακτηρίτ κερτιγίμλζ Τάς Κόμπρουνόυ γιολτι. Πήλιρσινί και κόπρού έλ κείν ιτι και άνήν έτραρηντά έλάν κούρουλτόυ βέ κερτηγίληκ κούρουμλζ ιτι, βέ άνήν άρασηντέν πούλουνηγημτζά πούτον πούτον έμιν πέρ γαλτέ πούλουντόρ ιτι.

Ίωσήρ έλόνου τερεσινί κέρμετι. Ιηούς ενλί βέ κούβετέλι πέρ κόπρού άιτι άνή Κεντι ούζερντέν τατμακτά της. Άάκιν, Ίωάννης, Χελασεκημής γεαλήνζ, πίζέ έλόνου βακτηρίτ κόπρού έλάν Άλλαχγιν μου-γαπεντινί έζχαρ έτεμκ ιζούν τεγίλ, άν-τζακ πιόμιν κερτζεγίμλζ τέζα σηαηνίτ βέ τεζέριπελεριν σετι άκρηγίση βακ-τιντά πίζέ κούβετέλι πέρ κόπρού έλμκ ούζέρε τούρμακτά της. Κόρουγιορσιν και Άλλαχγιν μερχαμεστιν ενλί κόπρουνόυ πούρατ, γένμιν τάμιν άγικακλασημής έλτηγίτ πασλάρ, βέ πιόμιν πούτον έμ-ρούμεμτζέ Όζι άιτέρ. Ούζούν βέ γέρ τεζέριμκίλερ βέ τερελέρ ούζερντέν άγίτεν σαχλίρ πρακλή, κόμπρουντέν έτιν τερ. Πού κόπρού ισι πέν γιανήν έλουν, τε-πά έτιπ κελόν γέρ πέρ κιμετέ άτζήρ της. Βέ έγερ πούλ έσέ, άνήν ούζερνέ κίτιπ πού κούν έλ μελκιν γιολουντά γερούσ-μου πίζέ παρζ τεγίλμ τερ; Σίτιν πού σέι ούζερνέ τούσνιτγιορσινούς βάρ μη;»

Μέμιν έλ κούν έλ τζούζουν Χελα-σεκιρν γούζορηντά τίς ούζέρε κελίτ, κούρου/αχρ ιζούν άγλατ ή. Βέ Άλλαχγιν ιραστινί πιόμιν ισεγιή, Κιοιστά έλ πε-ρσέρ γιούρνομέ ιζούν καλκή και Ό κεν-τισιν κερμ Χελασεκήρ βέ πόρουν Πι-ρατερί έλόν.

ΠΙΡ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΚΙΖΗΝ ΙΣΙ

Πέρ κιάζ σενέ μουκατέν πέρ κού-ζούκ κήζ Άμερικανήν πόρουν σεργλε-ριντέν πιννίτε πέρ τζοπάνά κίτερε Κυ-ριακή μεκεπινέ καπούλ έλουμακηγίτ σετζά έστιντεν, τζούπν τετί και, «Τακμα-λέρ τολού της, βέ κίμλες κούζούν έλ-τηγηρντέν πακκ άκασιμζ άτζμαγί τά-χι γέρ γόκ τερ.» Κούτζοκ κήζ πέν τζόν μουκατέν έλόν, βέ φακρ πέρ ραμλ-γιάτν έλτηγηρντέν πασλάτ ένιέ κερτζέν πιάσερ ενάρ παρηγί άετημακ και, πού άετηρηγίτ παρ άιέ κίμλες πούρτουλ-σούν, βέ κεντινίτε βέ ταγά πακκά τζο-ζούκλκ. Χ. Χ. Κουριακή μεκεπιντέ γέρ ά-τζήλησιν. Κήζ πού πόρουν μερχαμη-νάτλ ισι κίμσεγε σιλέμλερ βέ πέρ κιάζ άι σόναρ άήρητζα γαπατ έλόν, βέ κεν-τινί τεσελί έτεμκ ιζούν έλ κεντινί τεζοπαή τέχηρηγίτητ τζούπν πακκ πέρ σέι άόρμαγιν άντζακ άιτι πούτουν για-στην πέρ ζαήρ κήζ κάρτο. Κήζ νίχα-γες έλόν, βέ πέρ γαπατ σόναρ κεντι έίρι πούρουν έλόνος τέζα τερελί μετα-νά τέχηρη και, πού κεντινίτε κασκή έ-λόν, έτιντέ έλλ γετί σέντ πούλουντό, βέ πούνταν μάτα πέρ παρτζά κιαγίτ τάχι έλόν, πού κιαγίτητ κεντι τζο-ζούκλήρ γιαστρίλε νέ μερμιν ιζούν έλ παρηγίτ τοπληγίτ, βέ κεντι γετα-κιαγίληγηρν σεπενίτε έλτηγίτ γιαζήλ ιτι.

Πού κρηγίτ κούτουν τέζε τερεπι-νί βέ άνήν ιζιντέ πούλουνόν άκτινίν βέ άνήν σαχλινόν σούγετέν άρ έλάν κιαγίτην γιαγεσι γέρ παρτζά γιαγίλη-τ ή. Πού γιαγίε γεμ άζιζιερν χέμτε βέ κούμαγλαρηρν καλινέ τοκουντό. Ά-νιν κρινιτέ κοτηγί πού γαζιλή μεράμ πέρ πείργαμπελιν έλόν, βέ άτεμλερ ά-νιν εκμακινέ τέληρητλάρ, κιαγίλόρ ι-λαχί τερενούν έτιλέρ, βέ τζοζούκλήρ παρτζά τοπληγίτ. Πού έλλ γετί σέντ πέρ μαγιά έλόν, άιτι σενέ ζαρηρντά 250,000 δολαρ, γιάνν τακρίπεν 55,000 λιραγιά παλιν έλόν. βέ πού κούν πού κερμακιν κήζην άσλ πόρουνόυλινοντέ έλάν τασιρί 1,400 τακσεγι γαβί έλάν πέρ κολετιν σόλινοντά κιάζ τέραρ πέρ γετέ άρημλζ έλόν, πού κολετζέ άι έλταρζ 8,000 κιά άιτηρ πέρ κίμλε, βέ Νιγί Σιμακίληλ νουητζά τζοζούκλήρ ιζούν πέρ γασαγανέ, βέ κελμιν ισε-γιέ γέρ κήζ βέ έγλάν ιζούν κιαρ έλ-τζακ πόρουνόυλινέ πέρ Κουριακή μεκε-πί βάρ τερ. Πού πέρ άτζέλι κούρμακ και, Πού πέρ ματάλ κίτι κούρμακ και, τε, σενέτζεκ πέρ γουστάρ κίτι, πέρ πέρ ματάλ τεγίλ τερ. Πού κιάζ κούρ-μακ και Νάτι Μίλ Βέττ έλόν, κούρ-μακ και παρτζά έστιμής πούλινέ κιάζ άλδελίεζε σεργιντέ τερ.»

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΡΙΑΓΕ, Δ. Ζ. Κ. ΤΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΑΠ, Χ. Σ. ΚΑΠΙΝΙΜ.
ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ
ΜΑΤΗΑΛ Α. Χ. ΠΟΡΓΑΣΙΖΙΓΙΑΝ

πάτ' ἐτμέκ' ἰτζούν τετζιρτέλερ ἰτζρά ἔτάν
πίρ ἀίεμ ὀλούπ, κενί χανεισινέ πουλουν-
νάν πίρ μαϊμούν χακηρνά ἄτιτελ χαλ-
λερί ταρίρ ἔτίγιωρ.

Πού πεντί γιαζάρ ἐκέν γιανημάτ Νέ-
λη ἰσινιτέ κούτζουν πίρ μαϊμούν βάρ
τηρ. Πού μαϊμούν ἐγί βέ μουχαπέτλε
τολού βέ πενίμ κούτουνιόμ μαϊμουλα-
ρήν ἐν ἀκηληρησί ἰτι. Πού μαϊμούν πε-
νίμ ὀκουσιούτ γιαζτηγίμ ὀταγίτ σήκ
σήκ κελέν βέ πανά γάγετ σεβόουλὸ ὀ-
λάν ἀλτή γιασνητάι κούζελ πίρ ὀλα-
νὴ ἀσήρη τερετζιτέ σεβτιγί κίπ, ζεβί-
ζαμί τάχι σεβέρ ἰτι. Ὀγλανὴ κούτουνιού-
τέ σόν τερετζε σεβνίρ, βέ τζιζουλ κεν-
τισιντέν ἀρηάτηγὴ βακὴ ἔλε ἀγλάρ βέ

τηρημάτ πανά βαζιρσετζίστενε πακτῆ,
βέ πίρ κιάτ τερά ἰντζέ πίρ σὺς τζηκα-
ραράκ σόνρα κηζήν κουλακαρηνὴ βέ για-
νακαληρηνὴ τζεκιστιμεγέ πασλάτῆ. Πίρ
τακικέ κειτζέρ κειζιμέζ ἀνλέρ τζοκτάν πι-
ρίρ πηλερινί τανηγίαν τοσλάρ βέ ὀγιούν
ἀρατασλαρή κίπ ἔλτηγλάρ, βέ πίρ σακτ
κατάρ τζόν χὸς βακὴτ κειζιρτέλερ βέ
ιστέμαγερεκ ἀρηάτηγλάρ.

Μαϊμούν πού κηζήν ζέβαλλε χαλινέ
βακὴρ κίπ χαιρεκίτ ἔτι, βέ πασκαλα-
ρήν κεντισινέ τζιζιζέττε τοκουνμακαρηνα
μουσακτέ ἐτμέζ ἰτι ἰσέ τε, πού κηζῆ ἰλέ
πὲκ ναζικιανέ ταβραντῆ, βέ τζιζουλ
μαϊμουναλήν ἤσηγαν πίρ χαιδάν ὀλ-
τηκαρηνήν παρακηά πιλέ βόρματῆ.

γιὰ σενν κεντιλερέ ἔττιγιν πίρ ἀμὲλ βέ
γιὰ σὺν ἔττιν τεγιδὺ ζάν ἐπικιλερί πίρ
ἰστέν τολαγίρ σενν ἰλέ ποζουσουλάρ.
Ἀνλέριν κούτουνὸ κουλακαρή κειζέζικι
τινιλέματιλερί κίπ, τιλλερί τάχι ἀντέν
πούτουν πούτουν ἀζήτηρ.

ΙΡΑΝΔΑΤΑ ΒΑΚΗ ΚΙΑΚΙ ΚΑΣΑΠΑΣΗ

Ἐγερ Καρα Τενιζέν Πιογάζ ἰτζινέ ἀρι-
λετζέκ γερετέ ὀλάν ἰκί τζῆν κούρταρὰν μεθ-
κηπλερινί κούζελ τασβιρλερινιτέν ἑλμιζιτέ
ἔλσά ἰτι ἀνλέρ ἰσενιρεκ πού γιαεταγιζέ
πασάρ ἰκί. Ἐγερ πού τζῆν κούρταρὰν
καγιηκαρή ἑλμπατα ἰτι, σίμει τζόν κα-
ρηλάρ τολλ καλατζακαρή κίπ, γιουζ-
λέρτε τζιζοκουλάρ τάχι ὀκσούζ που-
λουτζακουλάρ ἰτι.

Ποῖλε μεκρηπλέρ μετενί τι-
γιαρλαρτά χέρ ταραπτά πουλουν-
νούρ, βέ νέρετε τεγλκεκί πίρ σα-
χίλ βέρ ἰσέ ὀρατά γουσουσί τα-
λίμ ἀλμῆζ κίμσελέρ καγιηκίλε βέ
φισιάν βασητασσίλε ἰλερί βέ κερὶ
κίτεν τζῆν κούρταρὰν ἀραπασιλέ
γιαρῆμα γεσιρπλέρ. Βέ φουρ-
τούνα βακτηνιτά πού ἀτεμλερετέν
πάζηλαρη τενίς καγιηστηνέ ἔλ-

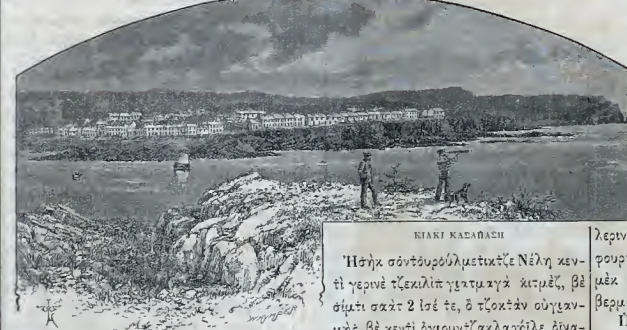
λεριντέ τούρπιν ἰλέ τάχι κειζερλέρ, βέ
φουρτουναγιζέ τούτουλαναρὶ γιαρῆμα
ἐτμέκ ἰτζούν, κεντί ἀρατασλαρηνά χαιπέρ
βερεμεγέ γαζήρ τηρλάρ.

Πού τασβιτέ Ἰρλανδανὴν γαρὶ σα-
χινιτέ πουλουνάν Κίλκι κασπασιή κορού-
νούρ. Πουρσάτ ἀκισανὸς φουρτουναλα-
ρηντάν ἐμίν βέ σίβ βέ κουματλ ὀλούπ,
καγιαλήκ βέ πατακλήκ ἑλματηρηντάν
τενίς χαμαμῆ ἰτζούν ἐγί πὶρ γέρο τῆρ. Κόρ-
πεζέ κηριλτιντε εβδελα πὶρ καγιαλήκ
βάρ τηρ ἠν ἄνῆν οὐβερνέ τζόν τεκί-
μιλλέρ τζαρηγλάρ, βέ Κίλκιαντέ ὀτετέ ἰκί-
νούρτὰν καγιηκαρή βέ φουρτουναγιζέ
τούτουλαναρὶ κούρταμαζὶ ἰτζούν λα-
χίμ ἔλάν γέρ σέ ἰλέ τολού πὶρ μεκὴρ
βάρ τηρ. Τζῆν κούρταρὰν κίπ κίπ πού
τασβιτέ κορούλδούρ ἠ ἀνλερετέν πιρσι
γιαρῆμα μενιρτάτ πὶρ χαιμ βάρ μη τηρ
τεγιδὺ τούρπινε πικμακτά τηρ;

ΣΕΙΑ ΒΑΚΗΝΤΑ ΟΔΑΝ ΚΟΠΡΟΥ

Πάτῃ, ἡρμῆα τερεγί πατήγιωρ.

Ἰαπασιή τζεβᾶπτε, «Ἰωαννῶν, σόντα-
χσεζὶ ἐκάν γερερί πασγιωρ» γεγερέκ,
ἀτηνήν πασγήν πίρ ταραρά τζεβιτέρι, βέ
πατὰ ὀγούλ οὐζκίταν κεντί ἀρατασλα-
ρήν ἰτζιντέν βακὴ ὀλάν χαρσιγιεσί σέιρ
ἐτερλέρ ἰτι. Ἰρμαζ τασμῆζ ὀλούπ, ἰκί τα-



KIAKI KASAPASHI

Ἰσῆκ σόντουρούλμεστιντζέ Νέλη κεν-
τί γερενέ τζεκίλιπ γιατμαζὶ κειζέζ, βέ
σίμει σακτ 2 ἰσέ τε, ὁ τζοκτάν οὐγαν-
μῆς βέ κεντί ὀγιουντζακαρῆλε ὀνα-
μακτά τηρ. Ἀνὴν ραχατηνὴ ποζμαμακ

μεραμῆλε κηρεσινί ἐτραρηνά πίρ ἰκί κιάτ
καλὴν περετέ τζεκίτιμ βέ τοπλουατήμ,
βέ λαμπανὴν φητινί τάχι ἀσάγῆ τζεκίπ
καρυνλήκ ἑτερεκ οὐγουνμασνη ἰστέμ ἰσέ
τε, πίραζταν γίνε λαμπανὴν φητινί γε-
βαστζή γιοκαρή τζηκαραράκ τέκρη γιαζ-
μαζὶ πασλάτηγμητά, πίρ τακικέ σόνρα
περτενί ρησηταμασνη ἰστέμ, βέ περ-
τεγί κούτζουν κορά ἔλλιλε ἀραλήκ ἔτι-
γιαντέ ἄνῆν κούτζουν βέ σιγιάχ κούζερι-
νί πικμακτά ἰτιγιάν κούτουν. Βέ χαλέ
βακὴρ ἔλτηρηντάν κεντί τατὴν τατὴν βέ
τζόν σέζλεριλε ὀταννὴ ἰτζιντέ ὀαλαρή
αζορ πικμεσί ἰτζούν περτεγί κλητρημα-
μὴ πανά ἀνακτῆ. Ἀνὴν περτεγί ἀρα-
λήκ ἐτμεσινί κορμέμ βέ σούλεμεσινί ἰ-
σιτμέμ τογρουσὴ πανά πίρ κέιρ ἰτι. Πού
χαιδουναλήν ἀντέμ νάσπλ χαλὶς τὸστ
ἔλτηρηγὴ ἀντζικ πού γουσουστά τετζ-
ριπεσί ὀαλανάρ πιλέ πιλίρ. Πίρ τερά
μαϊμουναλήν ἐμνιγετινί τζέπλ ἑτέρεκ
ἀρτηρ ἀνὴ γιτζέ πὶρ σέι ποζάμαζ ἰσέ τε,

φεργιάτ ἑτέρ ἰκί κί, γιούρεγιμὶ παρτζᾶ
παρτζᾶ ὀλούρ ἰτι. Τζοτζούν γίνε κελτι-
γιαντέ τάχι σεβνιτεγινί χέρ βέτζυλε πε-
γιν ἑτέρ ἰτι. Τζοτζουγὴν ἀρατασλα-
ρηντάν ὀσλα ὀκαμῆζ, βέ ὁ γιανηντά
ὀλητηγὴ βακὴτ γιτζέ πίρ σενγέ τικακτ
ἐτμέζ ἰτι.

Πού μαϊμουνὴ σατούν ἔλτηρηγμητά
πίρ ἄζ σόνρα Οὐασγιγινωά σαγῆρ, τιλ-
σιζ βέ κάρ ἔλάν πίρ κηζῆ κελί κί, πού
κηζήν ἐν πογούκ ἀρζουκαρηντάν πιρσι
πίρ τῆρ μαϊμούν κορμέμ γιάν ἄνῆ ἔλλιλε
ὀκαμακί ἰτι. Πού κηζήν γιανηντά πίρ
χοτζασὴ ὀλούπ, ἀνά τερετζεμανλήκ ἔτέρ
ἰτι, βέ μαϊμουνὴ πανά σατάν κίμσέ ἄ-
τέμ κόντεριπ μαϊμουνη ὀλ κηζᾶ κούστερ-
μεμ πεντέν ρετζᾶ ἐλετί. Μαϊμουνηνὴ
κασπέν ἀλτήμ, βέ πεντέν μάτα πίρ κίμ-
σέ ἄνῆν οὐβερνέ ἔλ κορά ἰτι γρηλάρ βέ
ὀκεκινιρ ἰτι, λακιν πέν κηζήν σατζαρη-
νά βέ γιανακαρηνά εβδελα κεντί ἔλλι-
λε βέ σόνρα μαϊμουνηνὴ ἔλλιλε τοκουν-

μαλίκ ολτήγηρ έκι πούλη βερτιντέν σού-
ρα ατζ καλά πιλήρ ιτν ζίρα έκμέκ άλ-
μάκ ιτζούν έκιντε πύρ σεί κάλματη. Πού
τούλ καρή 'Ιεοβαγγή βέ άνη χεικλινίν
χχτμενίτ σεβτιγι ιτζούν πού πετακιζα-
ληγή έτι.

Φακίρ τούλ καρήλάρ ιλέ πτζούσουλάρ
χέρ νέ κατάρ βερτιζέκ αζ σέγέ μα-
λίκ ισελέτ, ρούζι τζέκατά άτζήλα-
τζάκ κιταπλάρ κίλισέ σαντήκμαρηγήν

τεμίν τζάνη σημελέρ ισέ τε, καπαχά-
κετι γιαβρηλαρηγιά τεμλί, άνιζάκ γα-
νημάτ τηρ. Ότανην ιζίντε διαγέ πε-
ριγέ σητζαραζάν ουζζ τανέ κετι γιαβ-
ρηγή πούλουουρ ικέν σούτου σαρρανή
ούζεριντέ πρακμαληγ ιτν βέ έγερ ουζούν
βακχέ άτατά πούλουμασα, κελτικέν
σούρα κετι γιαβρηλαρηγήν πακαά ταχά
τζάκ κελίγ έττιγι άκορετζέκ ιτι.

λαγειν σανά τεβετζέζούχ έτιπ μουνταζήρ
όλούρηκ.» Πύρ άτέμ πύρ νοκατηγή βουριάκ
ιστεγιέ πύρ εκ άττηκτάν σούρα άραγιά
κιτιπ βουρούμ μη τεγιού πιακτηγή κιπ,
Δαβιδ τάχι τουαστηγή 'Αλλάχζ σουντηκ-
τάν σούρα τουρούτ περεκατέ πεκλήγεορ.

Άμερικανήν πόνιόκ μουνταρεπεσι
βακ-νητά πύρ τερά τζάκ βαλιτεεριν έλ
καρηνλήκ βέ κινλή άκύνιερέ έττιγι κι-
πι, πύρ βαλιτέ τάχι σούς πούζ βαλλή-
ντζέζα άουρουγγή σηρατά άνην κούτζούκ
όγλου κελίτ,

«Βάλιτε, πούλε μαχζούν βέ μουνκεττέρ
κορούμενιν σέπετι νέ τηρ.» τετί.

Βαλιτεσι τζεβάπεν, «Έδδι, πύρ γαβγά
βουκού πούλουός, βέ κορκάρηκ ιπετεριν
έλ γαβγατά γιά έλτουρούμούς γιά γα-
ρλακμηζέ έλσούν.» τετί.

Κούτζούκ όγλάν βαλιτεσινι σόζλερι-
νι ισιτιρ ισιτεμζ άνην γεκνηγάν κιτιπ
βαλιτεσι σούρα τζούζουγγή άναμακτά, βέ
κεντί ουτζουρμασηγή τούζελτεμακτέ, βέ
ουτζουρμακην ούζεριντέ πύρ σεί γεαζάρ
κιτιπ άρότου, βέ όγλάν ουτζουρμακηγή ά-
ληπ τησάρη κιτιπ. Πύρ άζέτν γεούδου
παρήλ παρήλ παρλαχηραζκ κελτί βέ τε-
τί κι, «Άνα, πέν ουτζουρμακην ούζεριντέ
σιλέ, γάν, Γιά 'Αλλάχ! ρετζά έτέρηκ
κι, πετεριμ! χήρζ έτιπ, κέκαρ έδε σάχ
σελιμ γεπιτεριέσν γεαζάρκ άνη τζήκ
πυλιγγι κατάρ γρούκσιγέ άντερτιμ, βέ
σούρα ιπι κεσιμ, βέ ζάν έτέρηκ κι σίμ-
τι 'Αλλάχ άνη καπούλ άμιάς τηρ.»

Συτυγεσιζ ιμανσζ πύρ άτέμ Έδδιν
πού ιμανή βέ άνην ουτζουρμασηγήν γι-
νιαγεσι ούζεριντέ άούλετζέκ τηρ λάκιν πού
έμυγιέτε σουνούλάν πύρ τουά μερμεηνά
ναίλ έλουρ ισέ τε, πελαγιάτε βέ άύνακν
ταρζλαρτά βέ τανιανά βέ σασαά ιλέ σου-
νούλάν τουαλάρ Μουταζλήν ταχτηνά άσ-
λα γεπιτέμελερ. Πέν μουτζατζ έλτη-
γήμ σεληρι 'Αλλάχζ άρζ έμέκ ιζούν
Έδδιν ουτζουρμασηγιά Φαρσινιν του-
τακλαρηγιάν ζιγιατέ έμυγιέτ έτέρηκ. Φα-
ρισι «Γιά 'Αλλάχ! σανά σούκ έτέρηκ
κι.» τεγιού τουά έτέρεκ κεντισινιν νέ κα-
τάρ έγι έλτηγηγγή άσοτερμέκ ιστερ ιτι ισέ
τε, γεκαρηγιά έν Μουτααλά πακατζάκ
γερινέ άνην τουαση άαχηγγιά πακακλάρ
ούζεριντέ πακμακτάν ιπαρετζέκ ιτι.



ΚΕΤΙ ΓΙΑΒΡΗΛΑΗ

τερτερλερι έθμαγεπη, γεαζάν μελεγίν κι-
ταπλάρ έλτηγηγγή ζίρα έτερεκ σεβινέ
πιλιολέρ. Πού κιταπλαρτά βεριλάν γεπι-
γενίν μηκατηρή γεαζήλημζ έλτηγή κιπι,
βερενίν κουτρεζι βέ χετιγεγι νέ ρούζ ιλέ
βερετιγι τάχι γεαζήλημζέ τηρ.

ΚΕΤΙ ΓΙΑΒΡΗΛΑΗ

Κετι γιαβρηλαρή μασανήν ούζε-
ρινέ τζήκχέτ γανημην σούτ φιντζανη-
νή τεβριτικερι ιζούν τογρούμελί μι
τιπλέρ; Ζάνν έτέμε, ζίρα άνιέρ πουντάν
πακαά πύρ σεί πύλεμλέρ. Σούτ άκού-
λούς σαρρά πεζά τάχι λεκελεντινιτέ ά-

ΕΔΔΙΝΙΝ ΟΥΤΖΟΥΡΜΑΣΗ

Ζάνν έτέρηκ κι άτευλέρ πάζεν πύρ
μερμαληρή έθμαχηρακ τουά έτερλέρ, βέ
τζάκ τερά άνιεριν τουαστηγάν χήτζ πύρ
νετιτζέ ιλερί κελιμέ. Δαβιδ «Φεργιατη-
μήν σετασηγή τινιέ, έι Πάτισαχημ, βέ
'Αλλάχημ, τζούνκι σανά τουά έτέρηκ.
Γιά Ράππ, σαπάχλαγιην σεσιμ ισιτε-
τζέσκον, σαπάχλαγιην σανά τεβετζέζούχ
έτιπ μουνταζήρ όλούρηκ.» τεγιού τουά
έτιμζ τηρ. Πουντάν Δαβιδίν χουσουσι πύρ
μερμά ιλέ τουά έττιγι, βέ κεντί μερμά
ού τουαστηγή 'Αλλάχζν έπεσι ταχτηνά
τακτιμ έττιγι άρόουλόρ. «Γιά Ράππ, σα-
πάχλαγιην σεσιμ ισιτετζέσκον, σαπάχ-

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΚΟΡ ΚΗΖ ΒΕ ΜΑΪΜΟΥΝ

Προσεσάρ Ρ. Α. Κάρνην μαϊμούνλάρ
χακκηγιά πέν μερακλή βέ άνιεριν κεν-
τιλερέ μαχσούς πύρ λισαν έλτηγηγγή ισ-



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΙΛΗΝΗ ΚΕ ΣΙΝΑΡ» ΜΗΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 10.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1. 1892

ΝΟΜ. 10.



ΤΟΥΤΑ ΚΑΡΗΝΗΝ ΠΟΥΛΟΥ

ΤΟΥΤΑ ΚΑΡΗΝΗΝ ΠΟΥΛΟΥ

Ἐφεντιμὺς σσιλερί νὲ
 ἰνσάν τεραζισίλε ταρ-
 τάρ νὲ τὲ ἀνλερίν κη-
 μετινὶ ἰνσνληρήν γι-
 σαπήλε πουλούρ. Φα-
 κίρ τούλ καρηνήν γε-
 τινεσί Γεζουδλερίν ζεν-
 λιν ρεισλερί ἰντινέ ἔλ
 κατάρ ἔγεμμεγεσίῳ ἰτί
 κι, ἀνήν σαντηγά πρα-
 κηλήτ πρακλήμασση
 ἄσλα φάρμ ἑμιζ ἰτί.
 "Ἐγερ κελσσερμηζ
 σακρῆλερίνέ σσιλεγεζέκ
 γετῆ ρεισλερί γισάπεν,
 "Πού τούλ καρή σιζῆν
 ζιγισῆ βερσι," τεγεζέκ
 ἑλσά ἰτί, ἀνλὲρ πουνού
 κεντίλερίνέ γακαρέτ σα-
 γετῆ καλάρ ἰτί. Πουνήν
 ἰλὲ περαπέρ Ἐφεντιμι-
 ζιν κεσσί τογρού ἰτί.
 Πιρ γετινενὶν τεγερί ἀ-
 νή βερινὶν κουτρενιτέν
 βὲ νὲ ρού, ἰλὲ βερμε-
 σιντέν ἀσλήτήρ. Ρεϊσ-
 λὲρ παραρηγῆταν σαντηγά
 ἀτλήν ταγὰ πόγιούκ
 μεπλάγ ἀνλὲρ ἑζζούν
 πόγιούκ ρετακισλήκ
 τεγίλ ἰτί, ζίρα ἀνλὲρ ἑλ
 πόγιούκ μεπλάγ βερ-
 τικῆν σόυρα τάγ, γίνε
 τακίμ ἑζζούν βὲ ἰατζά
 ἑλάν πασκά σσιλὲρ ἑ-
 ζζούν λαζήμ ἑλάν ἀκ-
 τῆ ἑλλερνιτέ καλήρ ἑ-
 ζι ἰσῆ τε, τούλ καρή ἑ-
 ζζούν πούλὲ ὀμμαρετ,

Καθ'ην σορούσι σούαλ έτι κινέται σόναρ άνή γασταχανεγέ άστουρούρ, βέ μουχα-
πίταλ βέ σήκ σήκ άνή ζιγαρέτ έτέρτι. Πίρ κατζ σενέ κεζέρ, βέ πír κετζ γενα-
γήν βουκού πουλούσι έβιν πικισιν άλεβ-
ήν καπάρ, βέ πουλουμαπαλάρ γετίμα-
τιγιντεν έβιν ίζιντέ έλανάλάρ κουρου-
λάμαλπαρ. Πίρ τζοτζούκ γεναίν έβ ού-
ζερνέ πακάρ βέ άντε "Αχ! καθ'ην ό-
ρατά σακιν έλούγιορ" τεγούρ φεργιάτ έ-
τέρ, βέ τέρ γάλ ήτηγμής βέ γιηκηλμάκ
πεχλίκεσιντέ έλάν μερτίθενέν γιοκαρή
τζηκάρ, βέ κεντίσιν πογατζάκ τούμάν
ιλέ τζενκλίσφ. Κεζέρ βέ κεντίσιν έβιλκ
ένέν κατηγή πουλάν κατάρ ότεγέ πευ-
γέ άρά. Λάκιν πού καθ'ην παγηλημή,
πέλι άμρεκ όυρέ τπ, άμμά, γάρ, πού
όγλάν κεντίσιν κουραρατζάκ τπ. Πέ-
τανικέ μουτζαρτί έλτήγνέν σόναρ καθ'ην
σερίν γαδάρ ίζιντέ έμγιεττέ πουλουνούρ.
Καζήρ πουλουνανλάρ τζοτζούγιν ι-
γελιντέ πεατζτζούτε έτερέρ. Τζοτζούκ
όρατίν κίτερ ίκέν άντζακ σου κατάρ τέρ.
"Πέν γαφαλή βέ σερίλ πír γαλτέ ίκέν,
πού καθ'ην πεντέν γιούτζ τζεβίμετ" .
"Έί τοσπλά! πír τάς πέκ πούρουζ-
λού όλά πιλίρ ίσά τέ, πέλι έλμάς τπ."

ΠΙΡ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΧΑΪΡ ΑΜΕΛ

Μαρία βαλντεσιν "Αχ! πέν τζόκ
ατζέλε έτήγορ. Ρετζά έτέρμ πέν τζά-
πουτζάκ άγιντάρ, τετί.
"Πού κούν τζόκ έδινετζεγινί όμμί
έτέρσιν, όιλέ τεγίλ μ;"
"ΕΒΕζέμ" τετί Μαρία, πέν άρκα-
τασλαρήν ιλέ όρμαν άτιτετζέμ. Νο-
τζά κάλ, σεβκούλου βαλντέμ."
Μαριανή κουζέλ σατζλάρ έγίτζε
τραχημίζ, όνλουγεμνούν ένλί σερετρί
τεμτζέ παγλαμής, βέ ποσινερί κοπ-
τζάκαμαν βέ άλάρκ πού κουτζούκ κή-
γάντε κούλερ πír γιούτζε καπουτάν τη-
σασή τζηκάρ.
"Τοτέ νινέμ πεντζερετέν πακηγιορ.
Ζεβάλλιν νινέμ, πούτσιν κούν ότανγν ι-
τζιντέ καλατζάκ. Ιγτιγέρ βέ τοπλ έλ-
μάκ, βέ έλινεμάκ ίζούν άσλα τησασή
τζηκαμάκ μουνατερί έλμαμακ νέ φενά
σεί έλμαλή τηλά.
Κήζ κορούτ κίτερ ίκέν πír τερά του-
ρούτ, "Νοστζά κάλ, νινέμ, τετί.
Νινετί "Όγιομπάρ έλσούν, σεβκού-
λουμ, όμμί έτέρμιν άγί πír κούν κε-
τζερετζεκινί," τετί.
Μαρία τατζ γαδάρ γιούρουμεγέ

πασλαμήτ, κεντί κεννίε τούσινούρ, βέ
"Έγί σεβινετίν πικισιν νινεμί βερεγίμ,"
τέρ τί. Βέ νέ κατάρ σεβινετζέμ! Νινέμ
κιντζ έλσούν τεγού πέν πír άζ βακήτ
ιγτιγέρ έλμαμά γαζήρ ίσά τέ, έλμαμα,
όιλέ όσέ πού γουτσουτά τούσινούρ
φαίτετ γιόκ τπ."

Νινεσιν πεντζερεσιν όυζερντέ, που-
ρουσμή ττζεκληρίε τολού πír κάπ έρ-
τουγούρ τάμμ πού βακητζά Μαριανή
φικρινέ κελτί.

Κεντί κεννίε "Πέν άκίτε ταζε τζι-
τζεκληρ τοπλαγιά πιλίρμ," τεγίτ Αικα-
τεραγιά "Έρκέν κελίρμ," τεγίτ φικρι-
νέ κελερέκ, "Σίμτι ατζέλε κινεμί λμ,"
τετί.

Γιαδάρ γαδάρ άγικαλαρή ίμερί κίτερ
ίσι ίσά τέ, σόναρ πικτέν πέρ τουρούτ.

"Πέν νέ νερινί σεβέν πικσί λμ! νι-
νέμ ίζούν έτέμαγετζέμ σείλερ όυζερνέ
σολίεμά, βέ έτέ πικετζέμ πούλε κουτζούκ
πír σέγί έτέμα ίστεμείμ," τεγίτ παγτζεγί
κερί κιντί. "ΕΒΕλα ττζεκληρί ατζέλε
ιλέ τοπλατζ, βέ σόναρ πούλά πικετζέ
έν έγί ττζεκληρί τοπλαμάκ ίζούν γα-
δάρ γαδάρ τεβουρμεγέ πασλατζ, βέ ά-
λερί τικκατζήτζα τίζτί.

Νινεσί κοζζουγινούρ άλμακ ίζούν
άσασή έγελτίετ έσνατέ Μαρία κέρι
τένερικ πεντζερεσιν όυνού έλκίτ, βέ που-
ρουσμή ττζεκληρί καθ'ην ίζιντέν ά-
λμακ, νινεσί τατζ πάμαζάκν ταζε τζι-
τζεκληρί καθ'ην ίζιντέ κοτού.

"Αχ, σεβκούλου κήζήλμ!" τετί νινε-
σί, "πέν πεννί ίζούν γός σείλερ τού-
σινένκλε πενί πούτσιν κούν μεσούτ
κηλτζή, βέ γέρ πír τζιτζέκ όυζερντέ
σενίν σουρετινί κάρετζέμμ," τετί.

Μαρία άγής πασλήλκλε "Νινέ,
τέκπάρ κέντζ έλμακ ίστεμείμ σιν" τετί.

Νινεσί "Πέζεν άρζού έτέρμ, ζήρα
κέντζ βέ ίγί σήγγετζέ έλμακ πέν γός
τπ, λκιν πού κούν ίστεμείμ, τζόλνκ
όλ βακήτ πανά έγίλκ άσπερέν σενιν
άπύ κουτζούκ πír αήζήν έλμαματζάκ
ίτιν τετί.

Μαρία νινεσιν γαηγαντζέν ότεγί
κίτερ ίκέν κεντί κεννίε "Αχ, πέν πούλε
έτήγμ ίζούν πέκ τζόκ σεβινίρμ," τετί.
Σεβκούλου τζοτζουκλάρ, σίτζ τετερί-
νέ έτινί, βέ σίτζ σεβινερί σεβινετρι-
νίτζέ σίτζ τάχι νάσση σεβινετζεγινί
κάρουνάκ. Έγερ Άλλάχ σίτζ γός πír φ-
αμλίμιά άρασιν κάρουζ ίσά, σίτζέν πεκ-
λεντέν σεί έτραφηγίτζά έλάν γέρ πír

κίμεσεγί έλ φαμιλιαγίτζ ταχά γός κηλ-
μάκ τπ."

ΑΔΗΣΙΚ ΠΙΡ ΦΙΛ

Πού τερά Σειλάν άσασή γαηκιντέ
νέσρ όλουντίν πέρ ικαπατί άνήν μούλ-
λινεσί έλάν Σ. Φ. Έβρόν κουζέλ βέ
άληλν βέ άλησρκ πíl φιλ ταρίρ έ-
τίγιορ.

Μαζκούρ φιλ τζόκ κουτζούκ ίκέν του-
ρούσμή έλάν, Κουρουεγίλλα Τζέκ πο-
μυγέ όλουνόρ τί. Άνήν σαγίτ πír άσ-
κέρ κηκίμ έλόντ, πíl άνήν ιλέ γαστα-
χανεγί κίτερ τί, βέ γέρ σείτε γαίτελ
έλμακίτ όρεμνί έλόντ, γασταλαρά ρε-
τζά πάλé βερίρ τί. Πίρ τερά άσκιρν
πέρ έλιντέν κεντί γαηγνή τούσούρ-
γινούτε Τζέκ άντε γαηή γορενέν άλτή
βέ γασανή άτζήκ άγίγνά κορούτ όι-
λέ όυρετινί γέρ γαίτε πογάρηγνέν ά-
σασή κίττι.

Σαγίτ ιλέ άβά κίμεγέ τάχι άλησ-
μής έλόντ, άνή γήρ έτέρ, βέ άδ κό-
πεγί κίπι δουρούλν άσά γαηκιντέ νετι-
ρί τί. Ασή όυζάκν κάρουρ, βέ πελλί
έμκακίτν άνήν άρκασιντέν τούσέρ, βέ
σαγίτ άδ ά τούρην άτήγνί βακήτ άνά
μετερί έλόντ, βέ τούρην άτήγνέτζα
σεβινερεκ κοσάρ, βέ γορτουμ ίζιντέ πír
ταβούζ, κουσά γίτ πír κούτ άλμας έλ-
αράκ κέρι κελίρ τί.

ΝΕ ΕΤΕΜΕΖ ΙΠΙ;

Άρεκιν άν όρτασιντζ Σενλινήν κέτζι-
τζι κούλκίρ, πέρτζε κορπουσιντέν τζεκι-
λίπ πούζουλν πír ζεβάλλν Άρεκλνί σού-
ρουκινερεκ, Πού άτήν πέρ τούρην τζά-
λινεσί τπ, τεγούζ Σενλινέν γουζουρενί κ-
επερλίτ. Άτεμν ένιντέ έλάν τούρην Σεν-
λινέν τακκαμην ένιντέ πούσινάν τούρην
κέρτεν τίλιν τέ, πέκ κορμακού έλάν φελ-
λά άνή νάσλ άνέ κέτζορτιννε ταζο πέλ-
λί πír σεί σούεγίμεζ τί. Λάκιν άνή τζά-
μαμτζέ τίγινί άτζήκ σουρετζέ σούλερ τί.
"Πέ, Άλλάχ πír έβίλατζίμ, πέν χερ-
σηλκί, έτέμμε," τεγούζ τεκάρ τεκάρ φερ-
γιάτ έτίρ τί.

Σενλίπ πού ότεμν σεζούνέ νιναντί, βέ
τούρην άνά βερερά άή σαλή βερτί. Σόνα-
ρ πού άτέν ζάι όμμού έλάν πέρ τούρην
πούλντ, πέρ μισαμνέν νασιματζ όυζερνέ
άνή Σενλινέν άτεμλερνί κέροττι.

Λάκιν Σενλινέν κελίπ "Άλλάχ ίνα-
γεσινέν κουβθεσιν πού έσερνί κάρερεκ,
ατζέπν νέ τερετζέ σεβιντέλν τομρούζ έλμα-
λ ήτλ Ζίρα πού βαγτζ άτέμ κεντί έτρα-
ποντά έλάν τζούμλε κάρζ έλάν βέ γί-
λέ ιλέ τολού γαηλέρ παγίτζέ άπύ γή-
σληζέ έτέρμ, τζόλνκ πέρ "Άλλάχ έβ-
λάτζίμ," τεγέτζεκ τεμτζέ τζουμνέ πír
κάρζ μαλλί όλά πικίμ ίττι."

Άρεκιν Μισουαρετζ Σεζέτ έσπερηντέν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΕΚ. Κ. ΕΡΙΝ.
ΜΟΤΕΛΑΡ, Χ. Σ. ΑΡΑΠΝΟΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

MATHALAI A. X. ΠΟΓΙΑΣΖΙΓΙΑΝ
Φενδανζέληρ Γιοκούς - Άρεκιν Άνν.

γετξεν ίτι. Πίρ αζ βακήτ ιτζούν τεμπί τζιζμέ κιμίς ισέ τε, κεντί ραχάτ βέ σαατερί ιτζούν πασάκ τζόκ σείλερ βάρ τηρ» τετί.

Δημήτριος πασηνή έτι. Ουταντή, Βαλιεσινί χέρ βακήτ κεντίσι ιτζούν νέ κατάρ σείλερ έστινί, βέ ελ τεμπί τζιζμενί πιλέ κεντί φαίσις ιτζούν ελτηρηνή άνλατή. Νίχαγετ ελ άτηρηλατζάκ σενέ κετζί, βέ άγιακτά ελάν ίλλετ έγι ελτού. Τεμπί τζιζμέ άγιαρηντάν τζηκαρηλήτ. Δημήτριος πόγηούτ, ούζούν ποίλη, άουζέλ, τούπ τούζ βέ κουβέτλι τιζλέρλε βέ σαντί κατέμ βέ τζαπουκ γιούρουγιούσού πέρ τελικανλή ελτού. Βέ πάζεν άνασηνά νέ τέρίτι τεγρούζάν έτέρσινί; Πέκ τζόκ τερά βαλιεσινί ποινούνα σαρηλήρ, βέ. «Αγ, βάλτετζιγμ, πανά ελ τεμπί τζιζμενί κίιτιοτην ιτζούν νέ κατάρ μεμνούν ίμ! Πανα έστινί έν έγι σεί θτηρ. Έγετ ελ τζιζμέ ελμασα ίτι, πούτουν όμρουμτέ ζεβαλλή βέ σακάτ πιρσί ελατζάκ ίτιμ.» τέρίτι.

Ιστέ Δημητριούσν σηκρηνηλαρή κεντίσινέ νέ βέτ'χλε περεκίτ μουζίτ ελτηρηνή κορούσουζ. Τάμμ ελ ταρτζά πιζίμ σεμειά Πετεριμίζ τεμπί άγιακ κατή κιπί χέρ πέρ τετζίρεπιγί πιλέ κίιτιορ ισέ τε, άνιερτέν τολαγιή τεσεκί έτμεγιτ, σάπρ έτέλμ, ζίρα ελ τετζίρεπελιν πίζέ έγιλία βέ περεκίτ ιτζούν. Άλλάχ ταρσπντάν ζόντεριλτζιγνέ έμίν ελά πιλρίζ.

ΤΖΕΝΠΕΡ ΤΖΕΒΙΡΜΕΚ

Πίζ γεαίμ τεγίλ ίζ, βέ χειμλιγιέ σολα χηζμέτ έτμεμίσ ισέ τε, ελγανλαρά βέ κηζλαρά φαίτελι ελάν βέ άνιλερ κρημηζή γιακκίλόρ βερέν βέ ίστιγχαρηνή άτζάν έν έγι ρετζέτα νέ ίτινίνί έγι πιλρίζ. Πίζίμ υλατζαρημζιτάν άλμακ ιστέρ μισινί; Πίζίμ υλατζαρημζί νέ κηνά κηνά, νέ χιντ γιαγρή, νέ τε τεμπί σουρουνη έμκαρηπ, άνιέρ κιπί τατοζή τεγίλ τηρ, βέ ζάν έτέρίς νέ ελγανλαρην βέ κηζλαρην πόγεόμ κρημμή άνή τζόκ σεβερέρ. Πίζίμ υλατζιμζή άτζχ γαβατά πάλ πάλ εναμάκ τηρ. Σούπχεσίζ μεκτεπλ πέρ κιάζ σάκ κετζιμελί, βέ έβ-τέ τάχι γαζήρ πουλουνούτ, βαλιελερινίς σίζέ πέρ σεί έμρ έστινίτζέ κουρετινιζέ άορέ άιλερέ γαρσθήμ έμεελ ίσενλί τε, άτζχμ χαβατά εναμαγιή άστα ούνουμαγιη. Ιστέ πορρατά πιζίμ υλατζιζάν άλμας ελάν πέρ κήζ κορούρασίνους κι κεντί τζενπερνί τζεβιρμέκλε έίλεμεκ-

τέ τηρ. Πίρ αζ ραχάτ έτμέκ ιτζούν τουρητήρ βακήτ άνά πακαλήμ. Υάκηρηζ άνήν γιούζλερί βέ κολλαρή νέ τολγούν βέ σισμάν τηρ. Βέ γεμέκ βακήτ κελτινιζέ έγι πέρ ίστιγιά υλέ γεγετζεγί πέλι τιρ.

Σούπχεσίζ τοπάλ βέ ζαήρ τζοτζουκλαρ πουλουνούρ νε σιγερτζέμζελερ βέ κουβέτ βεριτζί έίλεντζελέρλε μεστούλ ελάμαζλαρ. Όίελερε τζόκ μουγζαπίετ ασ-

τζενλέρ άνήν κερτζεκτέν γαπαλαμής ελτηρηνή σούαλ έτετζεα κατάρ ζαχμετέ κατάνμαγαρχαν άνήν ούζερινέ κούλερ-λέρ ίτι. Τζοτζουκλαρ άνή ίστιγζά βέ ταχ-κίρ έτμέκ ιτζούν τουρουρλάρ ίτι. Σερίλ τζοτζούκ, τουνγιατά ταητηγή πέρ τοσ-τά πιλέ μαλίκ τεγίλ ίτι! Βέ γαχίκαεν κεντίσι τοσληγά λαγιήκ τεγίλ ίτι. Λάκιν έγετ άντζακ λαγιήκ ελγανλάρ τοσά μαλίκ ελσαλάρ ίτι νέ κατάρ άτεμλέρ τοσ-



TZENPÖP TZEPIFEN ÖP KIZ

τερελλμ, βέ πίζέ σηχγέτ βέ κουβέτ ίχ-σάν έστινίτζούν Άλλαχά μεμνούν ελαλήμ.

ΜΟΥΚΑΨΠΕΤΕ ΜΟΥΚΑΨΙΑ ΜΟΥΚΑΨΠΕΤ

Έσκι πούσκου κινιμίζ, κιρλί βέ τζιρ-κιν, βέ τζαμουρλάρ βέ τζόπλουκ ίτινέ τούσμουζ, βέ έίλερι βέ γιούζου καρά, βέ άγζή τάχι κενίότζε άτζηλμής ελα-ράκ πιζίμοζύ σεσλέρ τζηκαρσθή ίτι. Κιπά πέρ ελ άνή γιοκαρή άλχη κόσουφού, βέ τίθαρά ταγιατή. Τζοτζούκ δρατά τουρ-τού, βέ άζζ γιασολή κιρλί γιανκακλα-ρηντάν άσαγή σείλ κιπί άκάρ ίτι. Κε-

σής καλοτζεκλάρ ίτι!

Πίρ κατήν κετζέρ ίκέν μερκαμετιντέν νάσι τουρούρ, βέ ελ ζεβαλλή τζοτζουγή ζεβλενέν βέ άνήν άγρή βέ έμελερι ούζερινέ κούλεν τζοτζουκλαρά πέρ σόζ σεί-λέρ. Σόνρα κοζλερινί τικερέν τίθαρην γεανηντά σινμής ότουρμής ελάν κιρλί τζοτζουγήν ούζερινέ πακάρ.

«Ιωάννης, σέν μί σιν;» τέρ.

Τζοτζούκ κεντί σιγεζχ έίλινί κοζλερί ούζεριντέν γιοκαρή άλαράκ κατηνή τα-νής. Πού κατήν Κυριακή μεκτεπιντέ κεντινιζέ τέρς βερμίσ ίτι.

«Αγ, χάνημ! πέν τζόκ φενά ίμ.»

κγγέ κερζερλέρ. Πίρ έσκι κόπρού άλτην-
τάν χή'λε άκάν σου ούζερντέ, ούστα
καγιηκτζήλάρ βαστηαοήλε έίλεντζέλι
πίρ γιολετζήλκ έτίλιρ.

"Έγερ έλ μαχαλή ζιγερτέ έμεγέ
φουσατημής έλσά ιτι, όρυνήν ούστα
πουλουνάν κούζελ γερλερτέν πίοιό έλ-
τηγνήν πικ τάμι χίος έτετ'έκ ιτι. Ποι-
λέ νέ κατάρ κούζελ γερλέρ βάρ τ'ηρ!

ΗΓ'ΑΛΑ

Ίσβεδζ μεμλεκετιν έσάι παταχτή
έλάν Ή'φάλα σεχρί Ίστοκχολμην σιμα-

λεκετιν χαιμοί σαχηλάν π'ρ άζίζιν κε-
μικλερί βαρ ίμεί. Ίσβεδζ μεμλεκετι κρλη-
λαρηγήν έν πογούκλεριντέν π'ρ έλάν
Ροσάδος Βά'ζα όρατά τέρν έλουμής έ-
τιγί κίπ, πού γαζετανήν έβδελκι νου-
χελεριντέν π'ριντέ ρεσμινι κοτηγμής με-
χούρ Όμι νεπατά γαζ'ασή Λινες τά-
ρι πουρατά τέρν έλουμής τ'ηρ. Ίσβεδζ
μεμλεκετιν π'ς έπισκοποστή Ή'φάλατά
όουρού.

Λάκιν Ή'φαλανήν σ'χερτέ πολυμαση-
νί μετάρ έλάν πασήτ'ζα σ'εί 1477τέ ό-
ρατά άτζήλάν τάρ ούλ φούνουν έλουσέ
τ'ηρ. Τάρ ούλ φούνουνήν Ιρτηγήν γερε-

ιτι. Κουτζούκ π'ρ τζοτζουγήν γουμουσά
βέ ναζικ άγιαγηνά σ'έρτ τεμπίρν γα-
πηλμής π'ρ τζίμεί κίτε, ίσά νέ έλατζα-
γγηή χαγιάλ έτέ π'λινρινί! "Ο έλ τζί-
μέ ιλέ νέ σεγίρτέ π'λ'ρ νέ σηζ'εραγιά π-
λ'ρ ιτι, άνέ'κας γαδ'ός γιαδ'ός γουμου-
τούγυύ βακ'ή άνή κούζ'έ ιλέ σούρουκ-
λεγέ π'λ'ρ ιτι Ζέδ'αλλη Δημήτριος ιτζούν
πού π'κ π'κ'ός σ'εί ιτι. Πού τζοτζούκ τοπ'άλ
τοπ'άλ γιούρούρ ίκέν κονσούλάρ π'άζεν "Ζέ-
δ'αλλη Δημήτριος κεντί τεμ'ρ τζίμμελε-
ρίλε κίτιγιορ. Δημήτριος άνλερί κίμ'έκ
ίστεμ'έ ικέν, νέ λαζήμ τ'ήρ κ' βαλιτεσι
άνλερί τζοτζούγα κίτι'ερα, τερλέρ ιτι.

Δημήτριος π'άζεν βαλιτεσινέ κί-
τέρ βέ τ'ερ ιτι κ', "Ανα, σου τε-
μ'ρ τζίμμε; άγιαγρημ'άν τζήκαρ,
άνή κίμ'έκ τζόν κούτζ' τίρ, σάιμι
πενί έλ'τουρούγιορ. Άγιαγρημ'άν το-
π'άλ έλατζαγ'ή γιά τοπουγρημ'ήν
τησαρ'ή τ'ουσετζ'ή, γιά'χοτ πογιου-
τούγιομ'έ νέ έλατζαγ'ήμ γίτζ'ό-
μουρημ'ά τεγίλ τ'ιρ. π'ουτούν άρ-
ζούμ σου τζίμμεγί άγιαγρημ'άν
τζήκαρημ'ά "ηρ." Κόγ'εα βαλιτεσι
έλ τζίμμεγί άνά έζιγ'έτ βερμ'έκ ι-
τζούν άνήν άγιαγρημ'ά κ'ετζιμ'ίς
κίπ'ι Δημήτριος άνασσηνά έζιγ'έτ
βερίρ ιτι. Λάκιν χάλ π'σίλε τεγίλ
ιτι. Ίζοτζουγήν τι'λερί κ'ουδ'ετ-
λενιτ σαχαλ'ήτζετ'ια κατάρ άν-
λερί τούζ τ'ουμακ ιτζούν τεμ'ρ

τζίμμεγί κίμ'έσι λαζήμ ιτι. Λάκιν Δημή-
τριος π'ουά ίνανμάζ' ιτι. "Όλ τζίμμεν
κεντί άγιαγρημ'ά π'ρ κόνε παίτέ έτετ'ε-
γινέ κίμ'εμαγ'ίς ιτι. Κεντί βαλιτεσιν'ν βέ
κεμ'ινι βαλιτεσινέ έμνηγέτ έτετ'έκ γερινέ
χέρ βακ'ή τεσεκκί, έτίπ π'ς άγρητ'ήρ ιτι.

Δημητρισην χανεσιντέ σ'ακιν έλάν
π'ρ κατ'ην τζοτζουγήν τεσεκκ'εριντέν ό-
σαμής έλαρακ π'ρ κούν Δημητρισην
βαλιτεσινέ τετί κ', "Λάκιν, τζίμμελερί
τζοτζουγήν άγιαγρημ'άν νίτζούν τζήκαρ-
μαγιορσην κ' πελασην'ή π'ουλουν;" Έγερ
πέν έλσά τίμ'ι τζήκαρημ' ίμ'ι.

Βαλιτεσι πού σ'όζ'έν ιντζ'ωτί. "Ο κεν-
τί κ'ουτσόκ τζοτζουγήν ούζερνέ π'τερέ
ιτι, βέ άνήν πασην'ή έκ'αγιαγρημ'ά τετί κ',
"Πέν πενιμ έβ'λατ'ιμ ιτζούν χ'ός έλάνή
τεγίλ, άντζεκ ίλερίτέ κεντινέ παίτε'λι
π'νέ έλσά σ'εγί έτεμ'έιμ. Σίμ'ε κεντινέ
έττιγίμ σ'εί ιτζούν Δημήτριος π'ρ κούν
μεμ'ινούν έλατζάκ. "Έγερ κίμ'έγί τζίμμέ
ούζερνέ π'κ τζόν τ'ουσούμ'εσε ιτι, έλ
τζίμμεγί τ'ασημ'άκ έλ κατάρ κούζ'έ κ'έλ-



ΗΓ'ΑΛΑ

σηνή Παρλαμέντο τεταρίκ έτέρ.
1889τέ όρατά 1791 ταλεπé βέ 58
προσεσάρ βέ 61 μουεβιν προσεσάρ
πουλουνούρ ιτι. Τάρ ούλ φούνου-

ν'ήν κούστουχ'ανεσιντέ 250,000 νουσεζ
κίταπ βέ 10,000 παρτζ'έ έλ γιζή-
λάρ π'ουλουνούρ, βέ μεμλεκεττέ παση-
λάν χέρ κίταπ'άν π'ρ νουσεζ άμ'αγ'ά
κ'ανουνεν χακ'ή βάρ τ'ηρ.

ΤΕΜΠ ΤΙΖΙΜΕ

Δημητρισην άγιαγρημ'ά π'ρ ίλλετί
βάρ'ιτι. Άνήν άγιακ'λαρηγήν βέ τοπουγρη-
νήν κεμικλερί οίλέ γουμουσαρ'λάρ ιτι κ', γιου-
ρούτούγυύ βακ'ή έπιρ'ι'ρλέρ βέ κ'αλην-
λασηρ'λάρ ιτι. Βαλιτεσι άνή άλητ' κεμ-
ιέ κούσουρ'ού. Π'ρ τεμ'ρ τζίμμέ γιαπητ-
ρήτ' π'ρ σ'ένε χέρ κούν άνή τζοτζούγα
κίτι'ερασιν'ν κεμ'ιμ άνήν βαλιτεσινέ τεμ-
πίχ έτί. Τζίμμέ γιαπητ'λή, βέ τζοτζούκ
άνή κίπ'ι ίπέ τε, τζόν τζήκιν βέ ναχ'ός
έλουτ', Δημητρισην άγιαγρημ'ή άγρητ'ήρ

λιντέ έλουτ', άντέν κ'ηοκ ίκ'ι μίλ ούζ'άν
τ'ηρ. Πού σεχ'ρτέ π'ουτεπερεσ'λίκ ζεμ'ανη-
ν'άν κ'αμ'ά βέ άλ'ουίνλε παρήλ παρήλ
παρλαγ'έν π'ρ χ'εικ'έλ βάρ'ιτι, βέ έλ σε-
πεκ'ιτέν όραση π'ιν σενέ μουκατέμ' με-
χούρ π'ρ γέρ'ιτι. Σεχ'ρτέν ούτζ' μίλ με-
σαρετί ούτζ' πογιούκ γιαμ'ια παγιηρ'λάρ
βάρ τ'ήρ κ', π'ουν'λάρ ούτζ' κρ'αλληρ'ήν με-
ζαρη'ή κίπ'ι μαλούμ έλουτ', άνλερ τά-
χι τ'ά π'ουτεπερεσ'λίκ ζεμ'ανην'άν κ'αμ'έ
τηρ'λάρ. Πού σεχ'ρτέ Όκ Χριστιαν ούλου
κίλισέ 1100τέ πινά έλουτού. Ίνού κίμ-
σέ γιαν'ή, βέ άνήν γερινέ πού τ'ασι'ρ-
τέ κορ'ούλιν κίλισέ γιαπητ'λή κ' 1435τέ
πιτ'ι. Πού κίλισιν'ν τερουνιντέ άορ'μαγ'έ
λαγ'ήμ τζέκ μεζαρ'λάρ βάζ τ'ηρ. Ριζαγε-
τέ κόρ'ε, πού μεζαρ'λαρ'άν π'ριν'ν τερου-
νιντέ 1160τέ βερ'ατ' έτέν βέ Ίσβεδζ μεμ-



«ΠΡΑΚΤΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗ ΚΕΪΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 16.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 9



ΚΙΛΙΚΙΝΙ ΚΩΛΑΕΡΙ

Πού τασβίρνι ούζερινέ πακάν χέρ πέρ κίμσέ πού μερκίν. Εν κούζελ μερκίλε-
τὲν πρισι δλταγγινή ζάνν έτετζέκ τιρ.
Ίρλανδανήν ζενουπί γαρτηρνά ταγλάρ
άρασρνά πού κινί πέρ τακίμ κούτζούκ
κόλλερ έλουπ, πού ταγλάρ σάιμ τεπε-
λερινέ κατάρ άγatzάρ βέ τζαηλάρ, ι-
λέ τολού τηρ. Γεοκαρηνί κώλ ικί που-
τζούκ μιλ ούζουληγγινά έλουπ, άνήν
ιτζιντέ εν ικί κούτζούκ άταλάρ βάρ τηρ,

ΚΙΛΙΚΙΝΙ ΚΩΛΑΕΡΙΝΤΕΝ ΠΙΠΙ

βέ πού τασβίρτε πού κώλόν πέρ κησηή
κόρουνούρ. Πέρ τζούζι γεγιάλ έτερέκ άρατά
πουλουνάν τζεσιτ τζεσιτ γεσιλνιλερί ά-
ρά πάλρ, βέ ταγλαρτάν άταγλή έμμεκτέ
έλάν κούτζούκ σου άκηνηλαρηνήν σε-
σινί ίουτέ πιλίρτζ. Ζέδκ μεραμήςλε γεσιλ-
τζηλήκ έτέν κίμσελέρ ίεζούν πουρσεή
χάτ πέρ γέρ τιρ. Πέρ ταραρτάν 400 για
500 σενελίκ έλάν Μηκρός μεκαστηρηνήν
χαρπελερί κόρουνούρ, βέ έλ πέρ ταραρ-

τάν έρατά βέ άταγλή έλάν κόλλερ ά-
ραρηνά πουλουνάν πουρούν ούζεριντέ Ρός
νάμ κόσκόν χαρπελερί πουλουνούρ κι,
πού πέρ καλά έλουπ, πίν σενελίκ κατάρ
τηρ. Γεοκαρηνί κώλτέν τικινέ τογρού
τζηκάν ταγλαρηνί πρισινέ καρτάλ γιου-
δαπή ταπίρ έλουνούρ, βέ τζηκαρτη-
γή γιανκό σεπενίλε μεσγούρ τηρ. Όυλέ
καγγηκλάρ βάρ τήρ κι γεσιλτζηλάρ άνλε-
ρι κινά υέ τουταρκ άτατάν άταγλή
βέ πέρ κούζελ μερκίτέν πακάν πέρ μερ-

ζευξίρι κιπί ελ εγλανή σαρήν παγλα-
ριστζαγρηνή βέ πογιουγούπ άτεμ ελτη-
γρητά φενά χουιλάρ έσιρ ελατζαγρηνή
βαλντελέρ πιλνιλέρ.

Σίμετι, έι εγλανλάρ βέ κηλζάβ έρερ σεβ-
κούλου βαλντενιζέ άμρόν παγρηνηνάν άσα-
γή έντινιτέ γερσέτη έμμέκ βέ άνήν γιολή-
νή κολλιασθημακ ίστερσενιζ, άνήν χάτζ
έτέγι βέ ίστετιγί σελιέρι έντινιζ. Βέ φε-
νά χουιλάρηνηζ γρόκ ίσέ τέ, έπλεα κοου-
ζούκ σελιέρ βασηρασσίλε τεσιλ ό-
λουουρ. Πασακ κατηνλάρ ιλέ νάσπλ
τερπηγέλι μοναμελέ έτέρσενιζ, σίζιν βαλι-
τενιζ έλε τάγι έίλε έτιν, βέ άνιέρ σέρτ
σός σιέιέμεγετι, τάγια ταπηνλχίλε σι-
λέγιν, βέ φερκλή βακηηλαρτά βέ μα-
χαληλέρτέ βαλντενιζιν σίζιν έν έμμενιζ ίστε-
τινι γαχηρηκίτά τουμαγά τικκιά έτιν.

EMP

Ουελλιγγτην άουκαση βερτιγι έμρλε-
ριν χέρ χαλτέ χήφζ έλουμκασηνη τα-
λέκ έτέρ τίι. Γάγετ σέρτ πιρσι άλτηγρη-
νάν πάξεν άνά «Τεμρ άουκα» ίσμι βε-
ρλιρί, βέ έν γαρίρ ίστασθηλγιά π-
ιλέ κός κημμάζ ίτι ίσέ τέ, έμρινέ τήκηκ
τηκηγητά ίσατ έτενιέρέ μούκαρετ έ-
τέρ βέ άνιερν κάρσ ό κρημιστι τανήρ
ίτι. Πίρ τερά Λέρδ Δέρηκ κεντισιόν κί-
τέ έλάν κοναλζαρηνάν πιρσιοντέ πού
άουκαγιά πίρ ζιγαφές βερτιγι έσνατ
κονακί ταμράτ ίτρά έλουουρ βέ πο-
νάκ τόσενιλιρί. Πινανήν τίβαρληρηνάν
πάλζαλαη ρεσιλέρλε τονατλήπ, έρτα-
κακί σάλουήν ταπανή τάγι ρένκ ρένκ
ταμρί έλουνατζάκ ίτι.

Πού ταπανήν ποζούμκαση ίτζόυν
Λέρδ Δέρηκ καπουήν γανρόν παπουτζέ-
λάρ κοτηρημέ, βέ τίβαρληρην πiri όζέ-
ρηντζ έλζαρηνάν πiρ κεντζέ τάγι κοναγιά
κλέιν χέρ κεσέ έλ παπουτζέλάρην πiρ
ζιερτινι κίμεσινι έμρ έπινεστινι τονγί
έμιάς έλουπ, «Σενι πινέιέμεγετι τησάρη
τζηκαρητζάκσχην» τερμιάς ίτι.

Πίρ άί σόνα πiρ τακήμ άτεμλέρ
άβάν κελτιλέρ βέ Ουελλιγγτην τάχι
κεντί γιάς βέ τζαμουρλή τζιζμερλιέ
κελτι βέ καπουήν άτζέπ σάλονά κιοτι.
Μεζκούρ κεντζ άνιτε όζέρενιτέ τουρπύ
τζαλσστηγή μερβεντέν άσαγή σιτζα-
τί βέ Ουελλιγγτηνην έμουλζαρηνάν
τουτουά άνή έβτέν τησάρη τζηκαρητή
Όιουτέν σόνακ Λέρδ Δέρηκ έβτέ έλάν-

λαρήν τζούμλεσινι βέ άμελελερι κεντι
άσσηνιά τζαγρητή, βέ κεντισι έλ πα-
γούκ μουκρηπύν γεανρητά άουμαρτάκ.
Ουελλιγγτην άουκασηνη καπουάν τησάρ-
η σβούρπν τζηκαρημαγιά τζούρατ έτέν
κίμ ίτινι πινέκς ίστατινι πηγιάν έτινι.

Νακκάς τριλ τριλ τιπερεγερ έλερι
κίτιπ, «Έρέντιμ, πέν ίτιμ» τέτι.

Λέρδ, «Σιέιέ πακαγίμ, πονουό νιτζόυν
έτινι;» τετινιτέ, άτεμ παπάγλαρην
άλτηγή έμρι ζιερ έτινι, βέ όύε έτεμέκλε
άλτηγή έμρέ ίσατ έμιάς έλμάκ άνηνη-
τά ίτινι έρεντισινέ πεγιάν έτινι.

Πονουό όζέρενιτέ Ουελλιγγτην Λέρδ
Δερπηγέ τίνιέρ βέ άουλερέκ τζεπιντέν πiρ
άλτουν τζηκαρηζ βέ άμελεγέ βερερι,
«Έμρέ ίσατ έμμέκλε πέν έγι έτινι», τέρ.

ΙΕΒΕΔΖΑΙΕΡΝ ΟΤ ΚΟΥΡΟΥΤΜΑΧ

Άγής ίσλε μεσγούλ έλάν τζόκ κί-
λόκ κατηνλάρην τεγέ πιλετζεγι όύζέκ
Ίσδεδζ μεμλεκετινι ταγλαρή άρασηνιά
κόνεσέν ζιγιά βερτιγι βακηκτά ότ κου-
ρουτμάκ κολάι πiρ σεί τεγίλ τiρ. Άτεμ-
λέρ ταγλαρήν γιανλαρηντά μεραλαρτά
κεντί σούρουλερινι ότλαττηλακη σηκ-
τά, κρησν σογουγρητά ταγλάρ τερίν κίρ-
λε καπλαντζήν βακηκί κεντί σούρουλε-
ρινιν παρηνατζάκ γέρ βέ γεγετέκ σουλά
πιμλεριέ ίτζόυν κερηλάρ τεταρικιάκ κόρ-
μεκέτ τριλέρ.

Ταγλαρήν γιανλαρηντά γέρ γέρ γε-
σίλ ότλάρ έλουπ, ό γεγλέρ έίλε σιθρί
βέ τίκ τiρ κι, γαϊβανλάρ έραλαρτά ότ-
λανάμκλάρ, βέ ίστέ πού γερελέρτε κα-
τηνλάρ πούτουν γεαζήν ότ κουρсу-
τουρλάρ.

Όραλαρά άραπά τζηκμάκ, άνήν ι-
τζόυν ότ μερρέτ τεμετλέρ έτιλέρεκ ά-
τελουν κουβδετλι έμουλζαρήν όζέρενιτέ
άσαγή έντιριμλετι τiρ. Πιέιλε πiρ τεμετι
άόουρύν άτεμιν παση γάγετ σαγλάμ βέ
αγχαλακη κουβδετλι έλμαλή τήρ κι, έί-
λε πiρ γρούκ ιλέ κίτέρ έκέν, ρούζκαρηγ
σιτερεντέν ούτζουμαϊν άσαγή τόδμεσινι.

Πάτεχου κουρού ότ σούρού σαγμπινι
σακιν έλτηγή κούτζούκ έδιν άλτηγιά ίσ-
τιρ έίτιλπ, κρησν σούρού άλτ καττά βέ
σούρού σαγπι βέ φαμλιγασή τάχι έύστ
καττά σακιν έλουρλάρ βέ έβ ίσι βέ σού-
ρουνούν ίσι πiρ μαχαλτέ ίτζρά έλουουρ.

Ίσδεδζ μεμλεκετινι τζόκ βατιλερινιτέ
ρεντζεπερλι γάγετ μουσιλ πiρ σεί τiρ,
άνητην ζουγούρ έτέν πiρ κάρ τζηγί
έλ μεσομιν πούτουν μαχσουλνή χα-

ράπ έτέ πιλρ ίσέ τέ, κίλουλέρ γίνε κεν-
τί κουτζούκ παγτζελερινι τιμαρ έτερλάρ,
βέ κής άουλερινι ίσι κούζελ έμιά ίσ-
λέρ γιαμμάγλε κελτιλέρ.

Μεραλάρ Όκτωβριστάν τά Μάιστά
κατάρ κάρλε καπλή τηλάρ, λάκιν νι-
γαγετ κατάρ μεσομιν κελτινιτέν σούρου-
λέρ κεντι κρησλή γελερενιτέν τζηκαρηζ
πουόυν πούτουν σάζ όύ μεσρούρ ό-
λουρλάρ.

Τζόκ τερά κεντι έν έγι έπιπελερινι
κίμιάς έλάν κίλουλέρτέν πiρ άλái τεσιλ
έλουουρ, βέ πiρ τακήμ μουσιχη τζαλη-
ρηλάρ βέ έγι βέ κούζελ γαϊβανλάρ τά-
γι τακνλάρ βέ κούζελ σεριτελέρεκ τονα-
ττηρηλάρ. Κόγιούν βαζιζ τάχι κόνεε
μονασιπ γάρ τουσλάρ έτέρ, βέ τζόύμ-
λεσι γεγλάν καζι γιολλάρά κίτελέρ κι,
πou γιολλάρ ταγλαρήν ίστινι έλάν κα-
ρανήκ άρμανλάρ ίστινι τέρελερέ βέ
τζετζεκλήρε μεζέγιγν γιαιαλαρά ένερ-
λέρ. Σούρού σαγμπιρι ταγην γεανρητά
κούτζούκ κουλπελερτέ βέ ραμλιγλα-
ρή άσαγητά σακιν έλουρλάρ. Ιζαζ με-
σομιν έλεριεπιτέκτε σούρουλέρ ταγλαρήν
ούστοντέ έλάν γιαιαλαρά κίτουρου-
λουρλέρ βέ κόνεετ ίσι γιά όύτζ τερά
σαχηηλάρ βέ πούτουν γιτζέ πεινίρ για-
μάγλε μεσγούλ έλουρλάρ.

ΔΩΩΝ ΟΥΣΟΥΑΠ ΒΕ ΦΡΕΑΙΝ ΟΥΣΟΥΑΠ

Φρεδ βέ Δζώ κισι πiρ γιαστά ό-
λούπ. Κίανινι τε κεντισινέ μαχσούρ πiρ
γιολή βάρ τηρ. Δζώήν γιολή πού ίτι. Ε-
τετζέκ πiρ ίσι έλτηγρητά μουκιν έλ-
τηγρή κατάρ πεκλέρ βέ ίσι πασλαμακ
ίστεμιά, βέ πασλατηκίτάν σόνα τάγι ί-
σι πιτιρμετεν πρκαρη βέ κουσουρ τάγι
γιασπά μεράκ έμμέζ.

«Νέ γιαπαγίμ; έλιμτέ τεγίλ» γιά-
γοι «Όουμουρημά τέγίλ» τέρ τζηκαρ.

Φρεδν γιολή φαρηλή τηρ. Ό πιρτέν
πιρ έσέ πασλάρ βέ ρούμκιν έλτηγρή κα-
τάρ τζιόκπιν βέ έγι γιαπαρ. Όιναμκίγνι
Δζώήν σεβτιγί κατάρ σεβέρ ίσι τέ, όγιον
ίτζόυν ίσινι έγι κόρμεκιν έμμέζ. Έγερ
πiρ σέγι νάσπλ γιαπατζαγρηνη πιμμέσε,
πiρ πινέντεν σόρα βέ άλτηγρή ταριρ
κυρικιτέ σακλάρ βέ, «Ίστεμιά κι ίσιμ-
νι τέλαγρή ούταναγίμ» τέρ.

Πού τζοτζουκαρηζν γανήκηκ άουβε-
νιλι πiρ άτεμ ελατζακ τηρ, τεγίού ζάν
έτερονιζ;

Σεβκούλου τζέτζουκαρ, σιζ πού γιολ-
λαρήν χανήκησθη γιουρμακίετλίζιζ.

Άμερικαν Μονογερλάρ Σίκεντ παρκαρην
ΣΑΧΠΙ ΙΠΤΙΡΓΑΖ, ΔΑΚΕΡΙΝ
ΜΟΤΕΛΑΠ, Χ. Σ. ΜΑΡΚΜ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ
ΜΑΘΑΙΑ Α. Χ. ΤΟΥΡΑΖΙΛΙΑΝ

Φινδαντζήλάρ Γιοκσούσ — Άμερικαν Νάν.

γινῆ ἀντίξαν νέρεε ἀντιπλερινὴ πηλὴ-
τῆσινε πού παραρὰ σου παραρὰ τολα-
σπληράττι. Ροπέρι κιντικίτε ταγὰ ζιγα-
τιὲ οὐσούρι τι βέ ἀνὴ κουρατμὰκ ιτζούν
χουσουσί πῖρ σὶ ἐμετιγι χαλίτε καρ-
ποσσηνὴ τοταξιαρηνὴ φράνκ ἀνλατῆ.
Βέ σάικιτῆρπλάκ καλανά κατὰρ ἐλπίσινον
τζικαρτῆ, βέ ἀνλερί Ροπερτί κίτιρι.
Πού βέτζυλε ἀνὴ ἐπεγι σηζίκαι σακλα-
μαγὰ μουβαρράκ ἐλτού ισέ τε, πουνού
ἐτμέκλε κεντισί τομὰκ τεγλίκαισιν
μούπελά ἐλτού, βέ χάκικατ κεντι ἀ-
τσακλαρὴ βέ ἐλλερι βέ παρμακλαρὴ του-
τού. Πουντάν μάτα κεντι τζιηλάκ τον
οὐζερνέ τεσσῖρ ἐτῖν σσιτε σογούκ σάικι
ἐλουμουνέ σσιπὲ ἐλατζάκ ιτι. Κεντισιν
σάγ σακλαμάκ ιτζούν πολουοντῆκλαρῆ
γερτέ καρποσσηνὴ πρακτῆ, βέ κεντιλε-
ρέ γεακὴν ζάνν ἐτῖνγῖ γιοσού πολυ-
μακ ιτζούν τζαλησῆ. Βέ γεσλὴν νιχα-
γετινέ βαρτηγγιτὰ πῖρ ἐβέ γεακὴν πολυ-
λουντηγγιτὴν κάρτού, βέ βρατάν γιαρτῆμ
ἐτετζέκ πῖρ ἀτέμ ἀλῆτῆ καρποσσηνὴν
γικανηὰ κίτμεκ οὐζρέ δλ ἐβέ κίρτῖ βέ
βρατζῆ κίρτιγιντέ ἀτεσῖν γικανητὰ τούρ-
μαγιητῆ χαλί ἀνλατμὰκ ιτζούν χέμακ
ἀτεμῖν γικανηὰ κίττι, βέ καρποσσηνὴν ἐ-
μῖν πῖρ χαλέ κόμαγεγνέτζα γερτέ τούσσιτ
γιάτματῆ. Πακηλμὰκ ιτζούν τζοτζούκ
πουραγὰ κίτιριτῖ, βέ σάικι ἐγλιεσμεκτέ
ισέ τε, γεκιμλεριν σέζουνέ κάρε, πῖρ ἀ-
γεαγγιτῆ βέ οὐτζ παρμακλαρηνὴ ζάι ἐ-
τετζέκ τῖρ. Τζέκ σαγλάμ πῖρ τζοτζούκ
ἐλτηγγιτάν, οὐμούν σιγγετινέ πῖρ ζα-
ρὰρ κέλμεκσιζιν σσιτῖ σογούα ταγινὰ
πιδίτῖ.

ΑΡΕΝ ΑΨΑΣΗΝΤΑΝ ΠΙΡ ΑΤΕΜ

Τζοτζούκλάρ Ἀγγέλιαφοροσσηνὴ Μάιος
νουςγεσιντέ Ἰρλανδατὰ Γάλλουμει κόρρε-
ζιντέ βακὴ ἀτανὴν ἐγλίσινιν κουλαν-
τηγῆν κούραχ νάμ καγιγγῆν ρεσμῖν
κοτούκ. Πουρατὰ ἐλ ἀταλαρῖν ἐγλίσινιν-
τέν πῖρπῖν τασβιρί κόρουλνέρ. Ἀνὴν
τζαρηκλαρηνὰ πακσανῆζ ἀνλεριν Κουρ-
δισταντὰ γιαπημῆζ ἱετινὴ ζάνν ἐτίρσι-
νιζ. Βάν ἱλὲ Πάζ καλέ ἀρασσητὰ ἐλάν
καρλὴ ταχλάρ οὐζερντέ γιουρδουερέκ
γιοτζῆτῆλῆ ἐτιγμῆτζέ κουντουραλαρη-
μῆζ ἐσκιτῖ βέ τοπουκλαρημῆζ ἀρητῆρ
ιτι. Ὅλ βακῆζ πῆζ τόστ ἐλάν πῖρ κί-
λουντέ πού τζαρηκλαρὰ πενζῆρ πῖρ τζῖρ
τζερῆκ σσιτῖν ἀτῆκ, βέ ἀνλερί κίμῖς
ἐλαράκ γιοτζῆτῆλῆ ἐμεγέ ἀρζού ἐτέρ
ιτικ. Τέκρερ πολέ πῖρ γιοτζῆτῆλῆ ἐτέμκ

ἱετζῆ ἐστέ, γίνε διλέ ἐμεμῆζ λαζῆμ
τηρ. Μεζκούρ ἀτὰ ἐγλίσινιν κίτιγῖ
σαλδάρ τάμκ Κουρδιστανῆκλαρην κίτι-
γινέ πενζεμῆζ ισέ τε, ἀνλεριναί κίπῖ τζο-
μερῆτῆσινε πιτζῆμῖς ἐλαράκ πατζασῆ
ἱκί ἀγῆκ σηγατζάκ κατὰρ κενίς τῖρ.
Κουρδιστάν ἐγλίσσι κενίς κεναρλῆ σπα-
κὴ κόμαγιητῆ πῆς κάρ, βέ γιὰ ταχὰ τογ-
ρουσσηνὴ οὐίλεγερέκ κολόζ τευιλέν πῖρ
νέδ κατζέ κούλαχ κίγερ, βέ τζατὰλ

ρεγινέ τοκουνούρ βέ κούζελ πῖρ μενζαρέ
κάρτούμ. Κόγουν τασλῆκ πῖρ κρημηντῆ
ἀρατὰ ἱλὲ κέζερ ἱκέν, τασλῆκ πῖρ πα-
γιηρτάν κούτζ ἱλὲ ἀσαγῆ ἐνεκπέτ ἐλάν
πῖρ ἱγτιγῆρτζα κατῆν τικακατῆμ ἔτζετ
ἐτῖ. Κατῆν πῆκ ἀγῆρ ἀγῆρ βέ τικακα-
λῆτζα γιουρδουεκετῖ ιτι. Παγιηρ ἐπεγι τι-
κὴ ἱγτιγγιτάν κατῆν ἀτζηκακτὰ βέ ἀνὰ
γιαρτῆμ ἐμεγῖ τούσσηνεκτέ ἱκέν, ἡσλῆκ
τζαλαράκ ἀρατῖνιν ἀρασσητάν κελμεκ-
τέ ἐλάν πῖρ ἐλάν κάρτούμ.

Πού ἐγλάν σσιτζατῆ ἱερί
κετζῖ βέ παγιηρὰ τογρού
κοσσοράκ κατῆνγῖ κολουνὰ
κίρτῖ, βέ ἀνὴν τιρεγῖν ἐτζ-
λερινέ κουβέτῖ: ἐλουτῖ, κατῆ-
νὰ χού σέζλερ σσιλέριτῖ, ζῖ-
ρα ἀνὴν γιουζού σσιετιτζῖ βέ
σαζληγγιτάν τοταγῆ παρ-
λαμακτὰ ιτι. Βέ ἀνὴν γικανη-
τάν κετζῖμῖν ζεμῖν «Παγιηρ-
τάν ἀσαγῆ ἐνέρ ἱκέν πῖρ ἀ-
νανῆν κοληνὰ κίρετζέκ πῖρ
ἐγλου ἐλμασῖτῖ νέ ἐγῖ σῖετῖν»
τετιγινὴ ἱσιτῖμῖ βέ πουντάν
ἀνλεριν ἀνὰ βέ ἐγούλ ἐλ-
τηκλαρηνὴ ἀνλατῆ. Πανὰ
κελῖρ κὶ πού σέζτε πῖρ τέρε
βάρ τηρ. Κιάτσι γιὰ ἐγλάν
δλ σούο ἱσιτῖ ιτι!

Σῖκ, γιὰ τζούμλε ἐγλαν-
λάρ, βαλτενιζ ὑμούν πα-
γιηρηντάν ἀσαγῆ ἐνέρ ἱκέν,
ἀνλερὲ γιαρτῆμ ἐτεμῖ σινῖ.
Αἰκῖν τζούμλενιζ πουνού ἐ-
μετζῖσινιζ βέ πού ἀτζηνηλα-
τζάκ πῖρ γὰλ τηρ. Πάτζ ἐγ-
λανλάρ βαλτελερινέ γιαρτῆμ
ἐτετζέκ γερτέ ἀνλεριν ἱσιτῖ
ταχὰ ζιγατιέ κουτζοστῖρ-
πῆρ. Πάτζ ἐγλανλάρ ἐλέ
σιελέρ γιασπῆλάρ κὶ, βαλτε-
λερινέ σιγγιτῖν βεριρῆρ, βέ



ΑΡΕΝ ΑΨΑΣΗΝΤΑΝ ΠΙΡ ΑΤΕΜ

σακακλαρὴ ἐλμαγιητῆ πηγιηκλαρὴ βάρ
τηρ. Ἐγερ πού τασβιρτέ κόρουλνέ ἀτέμ
οὐζερντέ τζούζι τετεττῖουλὰτ ἐτίλοε, ἀ-
νὴν Ἑρμενίτζε γιάχοτ Κουρδῆζ οὐίλεγε-
τζεγινὴ ζάνν ἐτετζέκ ιτικ. Τζαρηκὴ βέ
σαλδάρ κίγνέ ἀτεμῆρ ἀρασσητὰ τζέκ
ἐγῖ κίμσιελερ ρῖστ κελμῖσιζ, βέ ἀλα-
φράκ ἐλπίσι οὐμούν ἐλανάτεκ ταχὰ
τζέκ βακῆζ κετζετζεγινὴ ἱκάρ ἐμεγέ
μετζέκούρ ἱζ.

ΟΓΑΝΑΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

Πῖρ κατζῖ χαρτὰ ἐβέλλδ ἀτεμῖν γιου-

κελτεζέ κεντιλέρ ιτζούν ἐντισέ βέ με-
ράκ ἐτέν βαλτελερινὴν γεαλῆνγῖ πῖν
κατ ζιγατιέ σαρπασσῆρπῆλάρ. Πέλ-
κὶ πάζηλαρ φενὰ χουιλάρ πεττὰ ἐτίπ
βαλτελερινὴν νασιχατῆν τινεμεκτέλέρ βέ
τζεαλῆ βαλτελερινὴν γιουρεγῖ πού σ-
πεκτέν ματζούν ἐλου. Φεναλῆν νει-
τζεσι νέ ἐλατζαρηνὴ βαλτελέρ πῖρπῆρ-
ζῖρα πῖρ ἐγλάν φενὰ πῖρ χουγὰ μόν-
τελὰ ἐλτηγγιτὰ γέρ νέ κατὰρ δλ χου-
γῖνγῖ πῖρ ὀρουμῆζ ἀγῆ κατὰρ ἱντζέ βέ
χαφιρ πῖρ σῖι ἐλτηγγιτῆ ζάνν ἐτέρ ισέ
τε, κίτικίτε δλ φενὰ χούι κουβετῖτῖ πῖρ

γαρχαία το λαγύνη κτήνη. Ἰατάει τε γούνο φεργιά
 ἑστέριον, βέ πῖρ κουζέκιν τζοζούκιν ἰατέρι
 βέ κῖτερ ἑδδελή κόνν τῶν ὀνῆμακῶν
 πεγεγνέτιελιρ κεντζί χαπῖρ βερίρ. Ὅλα
 κεντζί ἄντε τενίζ κεναρῆν κσσάτ κῖτερ.
 βέ δράτ παγλίλ τῶν καγῆχ παουλόρ, βέ
 πῖρ καγῆχ γαχνεῖν παουπὸντῖρ κῖρ κῖρ
 ἄτζαρ, κουκελῖρ ἄλῆρ, βέ πάτεχου
 πούτουν κούβετῖελιρ κούρετζκερέκ τζόν
 βακῆρ κέττμεκῖν τζοζούκῖν κούαρ-
 τῖρ. Συσῖμετῖελιρ τζοζούκῖν τζο-
 ζούκῖν κεντζίρε βεργῆτῖν ἑτέν κεντζί
 ἄσπῆρ ἑδδελήκῖν πούτουν πούτουν γα-
 λῖλ γαζέλε πακαζόλ ἰτῖ.

ἵλιος ἀτέμ γακκηντὰ μόννασεπετσιζ

μέκ ιςζόν βασιρεῖαι τεταρτίε ἐπέμει-
 λαχθῆναι. Πού σκεπτικὸν Κύριος ποστα-
 κινεῖται γλαυπότην, βὲ χερ βλαγέταιν
 στυλὲρ ταγῖν ἐτί. Ἐγὶ πῖρ ἀτὴν τεζ-
 ριτωκὶν πῖρ πιντῖν ἀλτῖντν ζαράρ-
 κερμεσῖν πῖρ ζονῖντ βὲ κῆρ πῖρ
 ἀλ πῖλτεζέγνι γισαπὶ ἀραρῖκ ἀνὰ ἐσ-
 τὲ πῖρ πῖρυντ μῖσῖντ οὐζαλκῖντ
 ἀχρῖλ γλαυπότην, βὲ πῶρ γερλῖν χερ
 πῖρυντ μῖσῖντ κῶτῖ κὲ πῶνιλαρῖν
 ἰσὶ ποσταρῖντλῖν μῖσῖντλῖν ἀμῖντ
 βὲ νῦλῖρ πῶσῖ ποσταρῖντλῖν τεμῖντ
 ἐμῖκ, βὲ γῖρῖντ ἀτῖλῖν γερνὲ γῖντ
 ἀτῖλ βερμεκῖντ ἰσῖτῖ. Πῶρ γῖντ
 ποσταρῖντλῖν γῖντῖντλῖν, κῶτ, ἡγῖκ-
 ῖντ

κηρυχθέντα πρὸ ταύτης καὶ πολλὰ ἄλλα κτλ. ὅτι, ἂν ἀνέλεον ὤφευρσεν τὴν αἰσχροπυλὴν βίαν τιν. Γουτενβέργκ 1619τ' Ἰστανούλ. Ἀδελφός κρῶν ταρκαρηνά πινὰ ἔλουντοῦ κι, ποῦ κρῶνι χουζέλ τιν πινεῖν σερλὴν κῆραρσηντὰ τιλιμὴς τιν. Ναπολιέ κῆραρσηπελερ ἑνασηντὰ ἀχζ' οὐ τὸ χουσουσηντὰ χῆρ' ἔλερι αὐτῶν. Ἰσρα τενὺξ κεναρηντὰ βαχὺ σῶιρ χῆρ' σερλὴν μοχασερεγὲ ἀληνητῆκαρσηντὰ Ἰγγιλλτερ. Ἰσρα τενὺξ ἂν Εὐρωπῶνιν σιμῶλι κηρυχθέντα παλὸν ἔκκ τις ἄρερ μερεχὲς ἔλτο. Ἀντὲν σόναρ ἱσκαρτὰν τῶσμεγὲ πῶσλατὴ ἰσὲ τε, 1532 τιν ἱσάρεν κανὴλ ἂν τῶρ σόναρ σιμηντερερὲδ' ἀτῆμωσῆσῃ τε ἀγρ' πατ-



πὶρ φίκρὲ ζαχίπ ὀλυάκ χουσουτηνὰ ἀ-
τῆλὲ ἔτμεμεκ ἀερὲκ ἰτιγὶ τερσινὶ τοῦ χι-
χιχαγετὲν ὀρενιριζ.

ΠΟΣΤΑΤΖΗΛΗΚ

«Χάρπης Γεγγ Πίπηλ» νάμ. αἰλήκ.
γαζεταῖ ποσταζήληγην νέρετε βέ νέ
βακίη ιζῖαῖ δλουνηγή τάρτ δλου-
μήζ τηρ.

Ποταζήληνη ιχθύς ἐπὶν Μιλαδῶν
600 σεδὲ κατὰ δάκτυλῳ γλαστῆς ὀλάν
Φάρος μελὶν Κύρος ἀττ εὐουνοῦν. Κύρος
κεντὶ μελακινὸν πούλωνον πούλων βα-
λίστην μουγελὶν βίλεγατλερτὲ βέ ὀ-
τουλαρτὰ βαχὶ ὀλάν γέρ σέι γακκηνάτ
τογρου γακπὶρὲρ κόντερμεσινὶ τατέ
ἐτίρῃτ. Ὅλα βακηντὶ Φάρος μελακινὸν
γάχερ κεντὶ ὀλετηρηνάτ, βακηνάτ βέ
ζαπουλὸν σουετὸν ποταζήλην ἐπὶν πύ-
λῳν.

τά βέ σογουντά κατέχε αὐν^ταὺς γιὼλ κι-
τερλέρ, βέ κύρος χέρ βακηά γακηνητά
τζάρτζαπουκ χαπέρ ἀλήρ βέ νέ ἔμρ βέ
ταλιματ βρετρεχί ισέ κόντερσίτμ. Κατιμ
φρασιλεριν σὺν μελιγι Δαρεϊστοχά με-
λιχ θλιαζταν ποστά ναζήρη ίτι.

ГОТЕНБОУРГ

Ποιτών 66668 Ισθόξ μελεκιστιών
παταγών όλων Στωκωλμ σερβιν ρε-
μινι κατρί. Ισθόξ σερβινι φραστιν
έχουμμενι ζυγιστινι ιαννίς όλων Γου-
νουν σερβι τρι κα, παλσθίξ λιμιν δ-
λουπ 90,000έν ζυγιστι έλαγχι γράβι τρι.
Που σερβ Γου ναμ νεχριν άλχιντιά δ-
λουπ, τρι παυλά βραστιστινι Ισθόξ
μελεκιστιών ιτι παραφασθι δι βε
Στωκωλμ σερβι διε περιεσπις τρι. Σα-
νιν εν άνκιν κομψή ταξ ζυγιστι τρι
Φιλεμιν σερβιν ποσθ, ζυρα σερβιν δι

τήγωρ κι κεζάν φεβρουάριος άγιωντά
 πίζμα νυχνημίζε βουλι πουλταν στείτ
 πρ πουρτουάν βέ σοχούλ βακνίταν πάσ-
 κασηνή κουρταραμκι ιζζούν σάκι κεντί
 άουρουνό βερμίζ πρ. Φράνκ Κάρνεπντ
 βέ άνήν κούζιζι κωντασά Πωστέρ ταδάν
 άόλαμα ιζζούν πού πουρτουανών πασλα-
 τήγη ζέν τήσarah τζήκηζέ έλουπ, έβέν
 ζούκ ούζάκ πρ έδσάτ πούλουουορλάρ, βέ
 κενίτερικέ πουρτουανών χήρζ έτεζέζ
 πρ σίλερι γζάκ ιτι. Φράνκ έν πζέ βέ
 κουρτασά γετί ποστέρ ιτι. Φουουάνα
 ζουουρά ένίτζε Ποστέρ σοντανών άγα-
 μαζά πασλατί. Φράνκ άνή κούζακλάρ,
 βέ σερντερέκ έζέ τογρούλ κούσουορλάρ, βέ
 γετίσένε κατάρ πού γελν έλν άνή σή-
 ζάτ σακλαγιά πιδετίζιζι ούμνι έτέρ ιτι.
 Φουουάνα έ τερπέζέ στείτ ιτι κ, άνέρ
 τζάρτακπουον τεγτένι κερνιζάρ έλτηλάρ,
 βέ πασάκ πζο σέ έ έμεννε κατίο έμα-

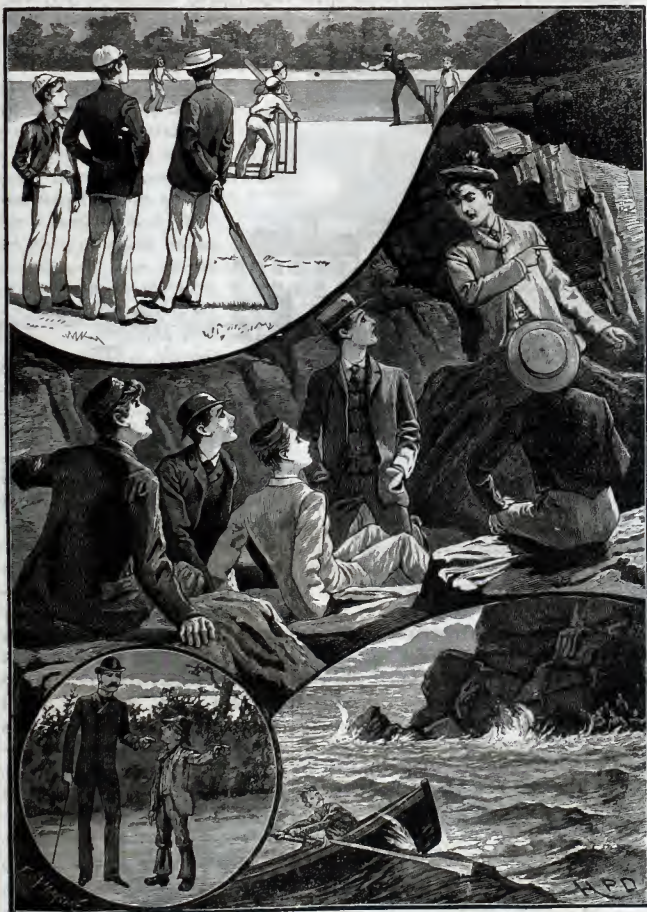


«ΗΡΑΚΛΗΣ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΕΛΣΙΝΑΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑ 10.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 8



ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΠΡ ΧΙΚΙΓΕ

Πού πέρ τοκήμ ρεσλέρ πέρ
 χιμαγέ πεγιαν έτερλέρ Ισέ τε,
 πουνού άνλαμάκ Ιτζούν πέρ αζ
 τερσίρ έτμέκ λαζήμ τηρ. Τασ-
 χιρίν γιοκαρησηντά τόν ένα-
 μακτά τηρλάρ. 'Ιγγλιζ βέ 'Α-
 μερικαλή κεντίλέρ πασκά τι-
 γιορλαρτά πουλουνάν κεντίλε-
 ριν τάχι κεντίλέρ κοτάρ πού
 έγισούλε βέ πουνά πεντέρ ει-
 λεντίλέρλε σέβκ ού γαιρέτλε
 βακίτ κεντίμικιλερην άνλα-
 γήμα'λάρ. Τασχίρτέ πύλε γιο-
 κήν έλάν ουτζέ τζοτζουκάρ το-
 πη, ατάν κεντίλιν ένωμασηνή
 πεγύνμεγιορλαρ' βέ έλ κεντίζ
 έγι ενάγιορ Ισέ τε, νάσηλ Ισέ
 πέρ βέτζυλε άνλερέ χόζ άσ-
 ρούνμεγιορ. Έρτεσι άούν έίλεν-
 τέν άκασμά κατάρ σούρεν τα-
 τιλ βακτηντά πέρ μαγαρά άρ-
 μεγέ κιττίλέρ κι πού μαγαρα-
 νήν καπουσή τενίζ ταρασηντά
 Ιτι. Βακίτ έίλε τέζ κεντίρ κι,
 χέρ γιρμί τόρτ σιαατζ έλτήγη
 κιπί τενίζιν καπαρμαατζ νέ βα-
 κίτ βουκού πουλαιτζαγηνά τι-
 κατ έτμεζλέρ, βέ άνλατηκλαρή
 βακίτ τάχι κεντίλέριν κατλα-
 τζακλαρή γιολήν καπαλή έλ-
 τηγηνή κόρουρλέρ, Ώρα σου μα-
 γαρανή Ιτζινέ κιρμύς βέ ταλ-
 γαλόρ έλ κατάρ κουβέετιλ ιερ-
 λέρ κι έγερ τησσηρή τζηρμαατζ
 τζαλίσσαλάρ κερι σούρδουλε-
 τζεκλέρ τηρ. Μεγούλατζακλαρη-
 νά άρτηκ σούπεχέ γύκ τηρ βέ
 βακτηντά κεντίλέρ Ιτατά γε-
 τισμέσσε σου τζάπουτζακ μα-

νάν ρακαηληράχ βέ άνή όρίνεμαγί σέβερ ίτι. Πίρ βάκτ έίμι χισαπή μουτζασσρ κήσηρ ζιχινισί όκουμύς ίτίσε τε, σίμετ κεντισινέ μαχσούρ πίρ πόγνιόκ κισαπή βέ γεαχί τασή έλτήρηντάν, κεντί κούόν-νέ χέρ σέι γεκούν βέ χισαπ άπί κόρου-νός ίτι. Πίρ κούν πύρ τακτιμ άμελί έστ-ρά έτρεκ ίζούν μασαπνή ένουστέ έστ-ρηγί σπρατά πετερί βαλιτεσινέ "Γεώρ-γιος τούν άκσάμ μετζανέτέ έζόν ίτζί βέ γάγετ ίσσηχά έλουνατζάκ πύρ λαλέ κισαπή. "Όν κατέχ σεράπ ίτζί βέ σεράπ πασηνά τήρηχί. "Όύλέ ρεζίλ πύρ χα-λέ κελτίκι, έκούμλεμαζ βέ κεντισινέν ικα-ράχ έτίτε βέ νήγαρε έλ κατάρ σερχός έλκού μ γιούρδουμεγί μουκετίρ έλάμαγιαπ άραπά ίλέ έβέ κούρουσούλτουν, έτετινί ίσιτί.

Σάββας κεντί έίμι χισαπά ταίρ έλάν ίσιτέ μετράουλ ένέν, "όν κελμισινί ίσι-τί βέ γιοκαρή πακαράκ, "Όν κατέχ, πάπα, σέν νέ κατάρ ίτζίνι" τετί. Πετε-ρί κούλουμσεγερεκ βέ σεβκούλσούσ ό-λάν κούζούκ τζούζουγιά πακαράκ, "Γε-λνηγ" πύρ κατέχ" τετί. Σάββας άνη-λή πύρ ταρτζέ βέ δ ένατέ χίρ σάιτέν ζιγατέ κεντί ρακαηληράχ ούβερνέ τούν-σουνερέκ "Όύλέ ίσέ, πάπα, σέν Γεωρ-γισήν σερχός έλτήρηντάν έντά πύρ κα-τάρ σερχός έλμώγέ σην," τετί. Βαλιτέσ "Σάββας, νέ τεμεκ έστέρσινι," τετί ίσέ τε, Σάββας πούτσον πούτσον κεντί χισαπλη-ρηγιά ταλμής έλαράκ, κεντί κεντινέ σσι-λενερέκ τετί κι, "Έγερ έν κατέχ σεράπ άτεμύ πούτσον πούτσον σερχός έτέρ, βέ Γεώργιος άτεμύ γεακησμάζ ταρτζά σερ-χός έλούρα, δέλε ίσέ, έλ πύρ άνήν έν-τά πύρ κατάρ γεακησμάζ ταρτζά σερ-χός έλούρ, βέ"

Πετερί κούλουμσετεγινί άίτμεμα ί-τζούν τούταρηγί ήρησάρακ, "Έγ! έγ! ζούν έτέρμι κ σού έίμι χισαπά πού κελτέ ίζούν έλ βερίρ," τετί.

Λάκιν Σάββας τίεμ άμελινί έλερί κού-τούρτουγιά σπρατά, πετερί άνήν σζέριρ ούβερνέ πούτσον, δέλε ίσέ, κεντί κεντινέ τε-τί κι, "Έγερ Γεώργιος έλα κατεγί άλμής έλμασά ίτι έν κατέχ ίζμεγί όρίνομής έλ-μαγιατζάκ ίτι, βέλασηλ κερέκ πένιμ ί-τζούν βέ κερέκ έβλατλαρημά έγί ίπτερ έλματζ ίζούν έν έγί γιελ πού τήρ κί άρ-τήρ έλα κατεγί έίμιμ έλμαγιατζ" έλμα-για κί πέν βέ έβλατλαρημά άιτιάτεκ έν κατεγί κατάρ ίζέλιμ," "Όύ κούνέν ίτι-πάρεν πετερί σερχός έτίτζί χέρ ίζμεγί πούτσον πούτσον τέρεκ έτί.

ΤΖΟΥΤΖΕΛΕΡ ΚΑΪΜΑΕΣΙ

Γιακηληράτ Περούτ άτζάιπ πύρ σερζίν πακηγελερί πούλουντί κι, σούπε-σις πουρατά τζούτζελέρ σακίν έλουράρ ίτι. Έβλερτέν πάχηληρη ούζέ κάρ ίσέ τε, έτάληρην κεντισινί άντζακ ούζέ μουσε-πά άγιάκ τήρ. Καπουλαρήν γεκούσελινί πύρ άγιάκ έλούτ, πούλουντάν μουμηλα-ρήν χίτζ πινριν ούζουληγί τάχι γιρμί γετί παρκματζάν ζιγατέ ταγίλ τίρ. Λέρ πύρ έτανήν μερκεζινέ γεασηί πύρ τάζ βάρ. Πού τασλό ίζτιμάλεν σερραλάρ έλούτ, άνλερί σούπεσιζ έζόν μουσούλ κισαπλήρ ίγατέ έπερλέρ ίτι. Κεντί κού-τζούτζελεκ πογατζέλαρηγί βέ λετζετίλ γε-γετζελερινί γεαηρηαγινί πύρ έβ παρηγί τερχιάούλ έτινί" πουνλάρ κερζέκτέν πύρ κουουλήρ τακημύ τήρ. Σεγρίν ίτζ ταρ-ρηγιά 200 άγιάκ γεκούσελινιέ έλάν πύρ καγιά ούβερνέ ταχίλι πύρ καλή γε-πλημήζ τήρ. Γεζλίλέρ πούτσον κούρ ρούγ-λάρ μεσεκίλ ζάνν έπερλέρ ίτι, άνήν ίζούν πούτσον έββέλ άραγίλ άσλα μουαγιέ ένταμήςλερ ίτι. Γιρμί παρκμά γεκούσελινι-γιντέ πύρ κούτλ ρούγ κούρτουκινετέ άν-λερην κούουσιζ κελπλερινί χις έτε-τζεγί τεγαστί γεαγιάλ έτινί. Πασακ τι-γιαζιλάρ τάχι τζούτζέ κελπλελερί πού-λουτρηγί μαλούμ τήρ. Στένιμ κεντί κω-ταληρηγιά άνλερί ταρίρ έτήγιορ ίσέ τε, πουρατά ζιρ έλουνν βαναη γαρπίκαζ κηρσασινά άνλεριν έλα Κί τίρ. Πού έ-σίμ έπερλέρ ίσι, Βάσιγγιντων σεζινέ Σμιλτρηγινί νάμ τεσιεσατζ χήρτζ έ-λουνατζέκίλ τήρ.

ΝΕ ΤΕΜΕΚ ΤΙΡ ;

Ζενλίν βέ έγί πύρ άτζε πύρ πόγνιόκ σερτζέ καπουσπηνί ούβερνέ άπτεκί σζ-ζού κομούς ίτι

"Γιά τζούμλε παρσάθ έλμαγινί βέ άτζ έλανάρ! ίτζερί κελινί βέ γένινι." Τζάκ άτεμλέρ κελτιλέρ βέ τετιλέρ κι, "Πού νέ άτζάιπ άτεμ τίρ κι πούλε βέ τεκιετρί πούλουνογιορ."

Πύρ φακίρ άτζε κελίτ καπουσνί ού-βερνέτι σζέλερ πακτι βέ τετί κι, "Πεκ κούζέ, πέν έπεγι άτζέ κι, λάκιν έρεγ πύρ πέν βέ βίμεγεατζέκ ίσάι, ίτζερί κίεμλε βέ παρκμά τάχι γιελ τήρ.

Πολέτζε κελτίτ κισί. Πίρ φακίρ κα-ρή τάχι κελτί τούρτλ βέ τετί κι, "Πεκ κούζέ, πέν έπεγι άτζέ κι, λάκιν έρεγ πύρ πέν βέ βίμεγεατζέκ ίσάι, ίτζερί κίεμλε βέ παρκμά τάχι γιελ τήρ.

Πολέτζε έλ καρή τάχι κισί βέ τα-γιά πακαλαρή τάχι" πικρί πύρ σέ τε-τί βέ δ πύρ πακακ πύρ σέί βέ κελτεζε άτζ, φακίρ, σερίλ βέ έββαλλή άτεμλέρ κελτιλέρ κισί βέ χιτζ πικρί ίτζερί κίεμλε γέμετε.

Νήγαρε πύρ κούζούκ όγλάν κελτί βέ καπουσνί ούβερνέτι σζούλ κούρτλ, βέ τετί κι, "Ό πέν έλμαληί κι άτζέ κι; πέν άτζέ κι, φακίρ κι; πέν φακίρ κι, παρσάθ έλμαγια κι; πέν έγί, ίσέ πού ταβέτ πανά τήρ πέν ίτζερί κερτζέμγιμ."

Πολέτζε ίτζερί κίρ, βέ τεγίλ γεά-ληρηγί πύρ έγί τακμά γετί, άντζακ έλπι-σέ τάχι άλμά βέ ίτζιντέ έπέτεν μουσούλ έλμακ ούζε κεντισινέ πύρ έβ τάχι βε-ρίλτι.

Τζούζουλαρ, πού γεαγιαγινί μακατή νέ τίρ; Πού σίε κι τίρ; Βέ πού ζιγα-ρετέ, έλπισινέ βέ κούζέλ έβέ μουατζ-έλάν πικρί βάρ μύ τήρ κί άνλερ γεα-κηγιά σίζιν κεντισινέ γεαπέρ βερμενίέ πικλεμεκί τετί. Πούτσλ νάσπλ έτέ τι-λέρ σινί;

Μουσέλιρ έρίντι

"Αί πύ άί ίσραήλνιζ 20 τανέ Τζούζου-λάρ "Άγγελοπαρσπηνί κικιλέρ ταρραρηνί χιτζέ έλουτρηγί γάλα σμύτι κισάρ πύλ-μωσάκιν, πού γεουσσάτε γεμνουαγιέ σουμακ ίσιτί σμύτι κατάρ τεγίρ έλετέ ίσέ τε τζούζουλάχ γεατζά έλερενί, κούλερ βέ κικιλή γρούς ίλέ τάμα κούρ-τουγιά, άνλερίν έλ χιτζετρίρ σάιτι ταρ-ραρηγιάτάν γεμνουαγιέ σουμνίμ κι, πίζ πού γεατζελαρτάν τζόν μεμνούν έλμώγιορ-ρί, τεμεκί έλτήρηγιά, άρτζα τεγίρ έ-τέμετιμ. Πεκ φατίτελ ταρτζά ίσπακί έ-λουτρηγιά έρίν έλουσού. Τζούζουλάρ πού ταρτζά τεβζί έτήγιορ, γιάν χερ δ Κουριακή μετεπλερινί μετεπλερινί νάμ άδ-εί γεατζέ πούλουντάν τζούζουλάρ βερίγιορ, βέ δ Κουριακήν σουμνιά, δ γεατζά τίεμνι ούζε έλμαζ έλάν τζούζουλάρ έλ-λερινε γεατζά έλαράκ, μεκπέ άπταρντά πού μαγαζινέ κελμερινί κούρεν, άνλεριν γιούζούκιν κελπλερινί νέ κατάρ σεννίζ ίλε τούλ έλτήρηγί, βέ πού γεατζελαρ κεντιλερινί κούτερνερεκ τογούρ γεμνουα-γιέλε τούλνι έλτεκλερηνί κούζέτζε δ-κουμιά πικιλέρ. Βέ δ γεατζά νίζμνι ούζε Κουριακή μετεπλερινί πούλουμαγιε, τζο-τζουλάρ ίσι, έλ πικριερινέν γεαρετέ κη-λερέκ, πούλετζε Κουριακή μετεπλερινί σα-γρητρεκινί σαγισατζ γεατζά πύ γεατζά άρ-μακί τίρ.

"Ίμτι, μουελλίρ έρίντι, πού χιτζεγίλ κούτερνέ ζεβασ χίρ κικιλέρ τε, τζούζου-λαρην ταρραρηνί βέ έλ τζούζουλάρ κούλερ γεουζούκνι κούρεκ μαχζούζ έλάν-τζεματρηγί βέ τζούζουλάρην βαλετινί ταρραρηγιάν γεμνουαγιεμτζί ταρραρηγιάτάν τακτις έτεμετζί άρζού έτίρ."

Π. Ι. ΣΕΡΦΙΝΙΑΝ

Ταλάς, Μάιος 12/24, 1892

Άμερικάν Μισιονερίρ Σπριτζέ τεκονιέκ
ΣΑΧΙΝ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΑΖ. Κ. ΓΙΝ
ΜΟΥΕΛΑΓΙ, Χ. Σ. ΠΑΡΜΕΝ

ΙΣΤΑΝΟΥΛ

ΜΑΤΠΑΛΑ Α. Χ. ΠΟΥΓΑΖΙΛΙΑΝ

Φινζαντζέληρ Γκοκουσού — Άμερικάν Χάν.

λαρή τικκάτλε έκουμούσι ίτι. 'Ακτζέτε έπει ταρληγά τούτου ισά τε, χιτζ με- γούς έματρί. 'Αντεκι χιμαγέ άνήντζε- σού ταπιατή πριοι ίτινι κώστερί.

Πίρ κούτζουκ κέντζ ιλέν σημεντρίπέρ καταρλαρηντά πίρ κιτατζή κιπί γιολ- τήληκ έτέρ ίτι. Πιτσησηρ Λέκωιγγ μουγαρεπελινέν πίρ κούν σόνρα σαπάχ- λαγιν γαζεταλάρ, ουτζ πίν κισλεριν γιαρλανητηνρή βέ έλτουγινούδ ίρι γι- ζήλάρλε ιλάν έτμισλέρ ίτι. Πού άτζήκ άζζ κινάτζ άτετι ουζρέ γιούζ έλλί γαζέ- τα άλατζάκ γερινέ σατιμάκ ιτζούν πίν γαζέτα σατουν άλτή. 'Εββέλτζε μουγα- ρεπελιν γαπερινί μουγασάσέν τηλεγζά- λε πεγιάν έτί κι, πίρ κούτζουκ τεζκερέ σκελινέ σημεντρίπέρ μεδερλερινέ γι- παρτήρηλητ. 'Εδισηνήν πούλουνητή κα- τάρ γεσιότιγινέ χέρ σημεντρίπέρ μεδερ- ρινέ γαλαπαλχά τοπλανηζίτι, βέ έκ- σεριγια ίκι γαζέτα σατιγηή γερε κήρα γαζέτα σατιή, χέμ τε ίκι κίτ φιγιατηνά σατιή.

Πού βαχκατάν σόνρα τηλεγραφζή- λήκ έρενι ισά τε, πίρ τηλεγράφ μεμου- ρή κιπί ουζούν μουτέτζ τέληρματρί, ζίρα τζαπουκ ζαπουκ ιλερί κίτέρ ίτι, βέ ιτζάρ έτινι τζουκ τετζριπελέρι σασπινέτζ, χη- τιμενι έ-ιτζέ ιρά έ-έμέζ ίτι. Κάζασητή πούτουν άντζεγί τετζριπελέρι έ-έμέ ιτζούν σάρρ έτινινέντ άσλα έγί άκινιμέζ ίτι, βέ πίρ τερά διλέ σερίλ γαλίτε ίτι κι, κήζ βακχί Μέμρις σεργανέ κίτέρ ιλέν κίτιγί πριτζικ παλτό κενέν πεζινέντ γι- παλμήζ ιντζέ πίρ σέίιτι. Λάκιν έλινεσι έλτηγή βέ έματρη γβακτά τα μου- βαρράκ έλουντζαγια κατάρ τετζριπελέρ έτμεκτι έβδμά έτί. 'Ιγτιμάλεν άνήν ι- τζατλήρ άρασηντά χιτζ πίρι κεντινιάν ιτζάτ έτινι φωνογραφτάν ζιγιάτε ινσάν τζινσινέ περεκετι μουτζιπ έμαμριή τηρ. Ζάτεν Δουκάρ Ρόζενταλ Ματεστάρτ ουσουλή ουζρέ λιτανιλάρ έρενιμέκ ιτζούν πού ιτζατή καπουλ έτμιάς τηρ βέ σίμτι Λατιν, Ρούμ, βέ πού κούν σιδεινιλέν ου πού λιτανιλάρ έρενιέν 500,000 τολεκελέρ έλ ουσουλή έρενιελέρ. Τερσλέρ μουκε- τιρ χοτζάλλάρ ταρφαρηντά φωνογράφ μα- κινάκι ένούντε κίτι έλουνούκ, άνήν τε- νεκελερί ουζερνέ τελεγραφού έλουνούκ. Σόνρα σκιριτλέρ έλ τηροί κήτζ γιούζ κερεβ ίτασελέρ φωνογράφ μακινάσην τεκερρούρ έτιριελέρ, βέ άνλμακταρλαρη ιτζούν χοτζάληρτάν ίστιτιυλερί ταζιρλε- ρέν άζάτ έλουυλάρ.

Βέ σίμτι κάρλερ χοτζασηνήν πρισινί- τεκλιρί ουζερνέ Μ. 'Εδισην φωνογράφ μακινάσηνήν ουστουβανεσινί κούτζουκμεκ μακκεσιτέ τετζριπελέρ ιτζάρ έτμεκτι ιρ. Βέ πού γιέλ ιλέ μακινά ταχά ζιγιάτε σέί άλατζάκ, βέ άνήν βασητασίλε κάρλερ έκουμά έρενιμέκ μουκιν άλατζάκ τηρ.

Μ. 'Εδισηνήν ουμίτ έτινι ουζάρ φω- νογραφήν ουστουβανεσινί ζιγιάτε σέί άλ- μασιλέ φωνογράφ βασητασίλε πούτουν κιταπάρ έκουμάκ μουκιν άλατζάκ, βέ κάρλερ άρτηκ καπαρμαλή γιζήλάρά, βέ έρενιμέκ μακκεσιτέλε πακαλαρήν κεν- τιλερέ έκουμαληρηνά μούγιάτζ βέ άνλε- ρέ ουζέρε βερμεγέ μετζέπουρ έματρη- τζακλαρ.

Τογρουσά Θωμάς 'Εδισην πού άσρην έν πούλός άτεμλερινέν πιασί άνέ έλου- νά πύλρ ισά τε, χέρ τζοτζουκ πιμμελί



ΟΑΜΕΚ ΟΥΖΡΕ ΟΛΑΝ ΖΑΠΙΤ

τίρ κι, άνήν πογιουκλουνγού γιάληνηζ ταπί ίστιτάτ βέ καπιλγιετινέζ έμαγιητ, άνεζα. 'Αλλαχίν ιχσαν έτμιάς ίτιγί ατι- γελεριν πογρούκ κρημαγήν κούλλαμακά γιολητά κώστερτιγί γαιρέτ βέ μούταδε- μετινέ τηρ.

ΟΑΜΕΚ ΟΥΖΡΕ ΟΛΑΝ ΖΑΠΙΤ

Πού τασβιρ Εύρωπανήν σόν μουγα- ρεπελινριν πινετζέ βουκού πούλάν πού- βαρχαγχι ζιρ έτιριρ. Πίρ κανήν μου- γαρεπέ γιτάμ πούλουός βέ τόπ σεσλερι νιν πατηρητ βέ κούρουλ-τούνιέν σόνρα γιαραλανάληρην άχ ουργινιελερί βέ γιαρ- τηρή ιτζούν έντιυλερί ρεργιάτ ίστιιυλερ ίτι. Γιαρζήληρ άρασηντά πίρ κέντζ ζα- πιτ βάρ ίτι κι, άνήν τούλ βαλιτεσνί τζέκ άζζ γιαζαλάρήλε έγλουνά 'Ουγυυλάρ έλσούν' έτμιάς ίτι βέ κήτζέ κούντούζ ά- νήν ιτζούν τού έτέρ βέ άνή τέκάρ

κόρμεγέ τζέκ άρζουλέρ ίτι ισά τε, κεντι- σινί σεβτιγί έλ μευαρέκ Νελασκιερά έγληνήν τάχι ταπί έμασινιέ ταχά ζι- γιάτε άρζού έτέρ ίτι. Βαλιτεσι όγλουνά πίρ 'Ιντζίλ τάχι βερμιάς έλούν, άνήν ι- τζινέτ χέμ κεντι χέμ τε έγληνήν ίσιμ γιζήληρής βέ άλτηντά τάχι. 'Πανά κέ- λενι άσλα ητσαρή άτιμακ, κελιμή που- λουούρ ίτι.

Πού κέντζ Ζαπιτιν γιαρσά τεγληκελί ίτι. Κεντι άτζή βέ άγρηλάρή ιτζινέ ά- νασηνή τζαγρητή βέ σου ίστιετι. Ζαπιτιν γιανηντά άντιν άζ γιαρλαναμή πίρ ά- κάρ έλούν, κεντι Ζαπιτινι σενινί ταη- γιεράκ, καρανηητά σούρτουνερέκ σεσιν κελτιγί γερέ κίτι, βέ Ζαπιτιν πασηνή γιοκαρή καλητηρακ κεντι τζοτρασηντά πούλουνά πίρ άζ σουγχι άνέ βήρ. 'Που- νούν ουζερνέ Ζαπι: πίρ άζ άκεριν γέου-

ζουνέ πακαρακ άνά μεμινουγέτ σουνού, βέ άσπερ κεντι κίμλε- γινέντ πίρ παρτζά γιηρηταράκ Ζα- πιτιν γιαρσσηή παγλάτη, βέ 'Ε- ζέντι, σιζέ πασά πίρ σέί έτε πι- λήρμια'ι' τεγινιτέ, Ζαπιτ 'ΕΒ- δε-ι' τεγίτ, κούνηντάν 'Ιντζιλινί τζιηρηταράκ. 'Πουού βαλιτεσνέ κώ- σού, βέ τί κι πέν κεντιμί Χρι- στοςά τοσιλί έτίμ, βέ ο πένι καπουλ έτί, βέ σελμαζνέλε έλ- τουγυμούμ κεντινεκ γαπέρ βέρ' τετί. Πίρ άζ σόνρα Ζαπι: ραχάτ πίρ γαλίτε τζαηνή τοσιλί έτί. 'Ασκέρ 'Ιντζίλι Ζαπιτιν βαλιτεσινέ βερμεγέ ρουσατ πούλουντζαγια κατάρ άνή γιανηντά σακλατή, βέ βαλι- τεσι όγλουνήν σόν σούζερνι ίστινιγινέ γάγελτε μουτεσελλί έλτου.

'Ασκέρ τάχι όλέν Ζαπιτιν σούζερνι ου- ζερνέ τούσινερέκ βέ 'Ιντζίλ κεντι γι- ανηντά πούλουνητήρ κούτετετζ άντιν ό- κουγιεράκ, όμρουού Νελασκιερην γητ- μετινέ βάκρ έτμεγέ τελαλέτ έλουνού.

Πού γιμαγέ γάγιετ σατέ πίρ γιμαγέ ισά τε, τζούμλεμιά τε άντιν πίρ τέρε ά- λα πιλρίζ. Πιζίμ τάχι έλετζγυμιάς κούν κελμεκτι τηρ, βέ όλουμ πιτζέν τζουαρη- νά μεμουλ έμερτιγυμιάς βακτά κίλετζέκ τηρ. 'Ατζεπα πιζ κού κέντζ Ζαπιτιν έτι- γί κιπί, όλουμ ιτζούν λατζήμ όλάν χα- ζιηληγή κόρμούς κι ιζ;

ΣΑΒΒΑΝΗΝ ΙΑΜΙ ΚΙΣΑΪΗ

Σάββας Ισμιτέ πίρ τζοτζουκ γενί πίρ ελμι γιατζ άλμας έλούν, άντε πούλου-

πίρ παραφηνάϊτα. Παθή ούζερντέ πέρ τεμέτ δότου, βέ έλιντέ πέρ κάτ ήλ σούτ βάρι ιτι. Πού καρή άγζήνη άσκακασζήν σούτ καπήνη πλέ τογρού ούζαττή βέ δ- τουνην γερέ κοτού βέ κορέ καττί. Ίαντίι τερά πασηνά πέρ τεντέρε βέ πέρ έλιντέ πέρ κορηόν πούτη βέ έλ πέρ έλιντέ σου έλαράκ γίνε κελτί. Βέ πέρ σός σάλεμε- γερεκ έτουρτού ατές γιακττή βέ έτ έσ- τούνε κοτού.

Κεντισιν ήμ έλτηγνήν τέκραρ τέ- κραρ σούλ έττικ ισέ τε, σούκοút τοουρόρ ιτι, βέ νίχαγετ πίζμ κίπ έζνεπιλερέ πώ- λέ έγίλιε άσσερμεσούν σκεπιν πίζε σάλεμεσούν ρετζά έττιγμιζτέ, ανίγλ γε- νακλαρή ούζερντέν πέρ ταμλά άζ γιακττή άσζήν καγιαράκ σου βέτζυλε τζεβάτ βερτί.

«Σίχ κμίν κουλλαρή ίσενίχ πέν έλ Ζατή σεδέρμ βέ σουμχεσίζ πένιμ βαζί- ρέμ Άνήν Ισμίλε σίξέ πέρ κατέ, σο- γούκ σου βερμέκ τίρ. Γιούρεφιμ τολού τηρ, άνήν Ιζούν σίζι πώλε τουνγιάτάν τησάρη πουλουνάν πέρ γερε άσρερά χίος έττιγμ σαζήγηρ σάζε πεγιάν έτμεγέ κατίρ τεγίλ ήμ.»

Κεντισιν χιμαγεσινέ πέρ άζ άκίτζ έλουέ, άνήν πού καρηνληκάτ γινανέν πι- ρετζί ήσζή έλτηγνήν άντακτηγμτά, Χρι- στιανλαρήν ρερκακτηντέν πούτουν πού- τούν μαγρούμ έλτηγνή χαλέ κεντί σου- χηντά Άλλαχίν χαγιατηνή νάσζή χίρζ έττιγνί κεντισινέ σούλ έττιγμιτά, τζε- πιντέν φιλεμένε λισανητά γιαζήλμηζ πέρ Άχτή Τζετίτ τέγκαρτήκ, άνή πέρ κατζ σινέ μουκαττέμ Μ. Νέμ νάμ ζα- τήν μεκτεπιντέ πουλουντηγί βακχί ά- ντέν άλμής ιτι.

«Πέν πού πουναρτάν Ιζέρμ, βέ πε- νίμ ρνερεμίν σόνμεμετ Ιζούν λαζήμ έλόν γιαγνή πού κεαπτάν καπούλ έτέ- ρεζμ» τετί. Κίπατήν ούζερντέ πιατήμ, βέ καρτόμ, βέ Ίγγιλίερα Κίσάτη Μου- καττές σίκεπι παραφηντάν τάτ έλουμής ιτι βέ πέν βέ πένιμ μούμ άνκατασλα- ρήν Χριστοσήν πού σακρινέ ράστ άε- λίμ, μουκαπτέ βέ τουλαρονηζή Άλ- λαχίν χουζουρητά κορησθητεγμμιζτέ έ κίπ πέρ χιουγιατά μιλκ έλτηγμητή πού γιαγνεγί έκουγιν άνλαγιά πλίρ. Έν γρουτζέμ. Άλλαχζ ραμζ, γίρ ούζερντέ σελαμέτ, άτεμπερτέ γούσιν ρίζα.

Χαγιάτ Κελαμνήν ούζακ γερλερτέ βέ καρηνληκάτ βέ έλούμ άλκασιντέ δ- τουζάν μιλτελερ άρασηνά γιέμικα νέ

κατάρ λαζήμ τηρ! Κιάτμ χίρ Χριστιαν τζοτζουκ πουνού Ιλερί άετμεγέ τουά έ- τίτ τεζαλησά, ζίρα πού κίπ γαίρετ Ραπ- τά ποσά τέγκμαγιατζακ τηρ.

ΤΖΑΛΗΤΖΗ ΚΕΤΙ

Κετζέν γιαζήν πέρ φαμύλμα ήέ πέρ κατζ χαρτά κετζέρτακ, πουνλαρήν δ- γιούν σεδέρ πέρ κατί γιαδουσά έλουπ,

ήμ έτέρεζσενε πικονήν σεσιν κουδετλή πέρ ταρτζά τέγκαρτή ιτι.

ΘΩΜΑΣ Ε. ΕΙΣΗΝ

Έδιστην Ισμί πίλε πίζε ήλεκτρι- κή ζικρ έστίρ. Έδιστην ζάτεν έττιγί 400 κατάρ Ιτζατάρ Ιζούν Μουτεγιτέ Άμερία χουκούμετιντέν πα- έν άλμής, βέ πέλιμ σίμτ πίλε πασάκ γενί πέρ ι-



ΤΖΑΛΗΤΖΗ ΚΕΤΙ

πάζεν πικονήν παρμακλαρή ούζερντέ σητράγιαράκ κεντί κεντισιν έλινετιρίρ ιτι. Πού τασθερτέ άσρούλιν βέ ούζούν πεγιρζ τούλερλίλε Βάν κεντισινέ πινζενίν πού κατί τάχ έλέ γιαπάρι ιτι. Άνήν σα- χίπ τίγιρσ ήλ τερά πικονήν παρ- μακλαρή ούζερντέ γιούρδουγιντέ πια- νονήν σεσιντέν γάγετλε κορκρακ άσζήν σητράττή. Έρτεστ κούν καλήν σεσλερ ούζερντέ πασά, άνλεριν κατ άστασην τέγκαραράκ τέκραρ κορκτού. Λάνιν πέρ άζ βάκτ σόνρα άρτηκ κόρκμαχτή, βέ πια- νονήν σεσιν έλινεμένε Ιζούν Ιστέτιγί κί- πι τέγκαρτή ιτι, βέ πιάνο Ισμελεσινέ δ- τουραράκ χοτζασήνν βερτιγί, τερεί τα-

τζατ πουμεζ βέ πουμεκτά έλουπ, πα- τέν άλμής Ιζούν άνλερί τάμ χουκού- μετ τακτιέ έτετζέκ τίρ.

Ταχζ κήρα τόρτ γιασηνά έλτηγνη- τιν βέ τάμα τούσινμεκτέ πουλουντηγν- τιν, κεντί Ισκούζαρ πειντέν ταχζ νιέλρ τέγκαρατζαρηνή χαγιάλ έτμεκ πίλε κα- τίλ τεγίλ τίρ. Θωμάς Έδιστην τζοτζου- κληγνήν φακίρ έλουπ, κεντί κετζέμιν τέγκαρακ Ιζούν πέν κούζουκλούγιούν- τέ τζαλησμάχζ μετζπορ άλμους ιτι. Σε- νετέ άντζακ ούζζ άι μεκτεπέ κίτερ ιτι, βέ πασά βάκτ βαλίτσιντέν μάτα γο- τζαση γιόκ ιτι. Όν κίπ γιασηνά έλτηγνή βάκτ ταγιέ βέ ήμεί ταίρ πάζή κίπα-

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ.



«ΗΡΑΚΛΗΝΖ, ΤΖΟΥΖΟΥΚΑΡ ΠΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ» MARK. I, 14.

ΑΖΙΑΣ 16.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΤΗΜ. 7

ΣΟΜΟΥΝ ΠΑΛΗΓΗ ΑΒΗ

Σομούν παληγγή βέ ἀλά παλη-
γγή πύρι πύρλερινέ τζόκ πονύγεγν
παληκλάρ ολούπ, τατλή σου πα-
ληκλάρη άραστηνά γενιλετζέκ έν
έγι παληκλάρ τηρ. Άλλά παλήκ
έκασεργεα ταχά κούτζουκ βέ παρ-
λάχ πενεκλί τίρ βέ τάιμα τατλή
σουτά πουλουνούρ. Ζαννημής ά-
κóre, που παλήκ Τουρκιατά τζόκ τζαι-
λαρτά πουλουνούρ. Βαντζά ιαί κόνυ
όπετέ όλόν Σατάγ νάμ μαχαλτέ
βακί πύρ τζαϊτάν τουτουμής τζόκ
κούτζελ ἀλά παληγγή γεμίσιζ τίρ.
Σομούν παληγγή τάχι τατλή σουτά
πουλουνούρ ισέ τε, σενενίν πάχ
μεδουμλεριντέ τενιζέ ένέρ. Σομούν
παληγγή χέμ τατζέ τατζέ, χέμ κουρου-
τηλαράκ, χέμ τούσουλενερέκ, χέμ
τε τουζλαναράκ γενιλιρ. Σομούν πα-
ληγγή άχ'ού ιτασά πόγγεούκ πύρ άχ'ού
ιτά ολούπ, που παλήκ Εύρωπανήν, Ά-
σιανήν βέ Άμερικανήν σιμαλί κρημα-
ληρντά πουλουνούρ. Σομούν παληγγή γά-
γετ χήζέ γεζινέρ, βέ σουγιζήν γεζού-
ζουντέ όν τόρτ άγιάκ γεζούσεκιλιντέ
άτηλτηγγή βέ γεζιμ άγιάκ γεζούσεκιλιν-
τέ όλόν τζαγλαγεαντζήν γιοκαρή τζηκ-
τηγγή μαλούμ τηρ. Κησηήν σουγιζήν τιπιντέ
καληκλάρ βέ κεντί γεμουρτζαληρηή
κουμηήν ιτζιντέ σκαλαρλάρ βέ παχγρ
μεδουμιντέ γεζουλαρλάρ. Γιαβηκλάρ έκκ
σενελερινί τατλή σουτά κεντίριφλέρ βέ
ιαί σενελίκ έλτηκλαρηρντά έκ τερά όλα-
ράκ τενιζέ κίτερλέρ. Σομούν παληγγήν
πάχεν γεζιμ πίζέ όκαληγγή πουλουνούρ
ισέ τε, όν όκαληγγή τα πόγγεούκ σαγι-
ηλήρ. Έρζανδατά έλαμκιναλάρ ιλέ σομούν
παληγγή τουμκηνήν γιολή που τασιριζέ
κρόρούλνρ. Σού γάγετ περράκ βέ τιπ



ΣΟΜΟΥΝ ΠΑΛΗΓΗ ΑΒΗ

τάχι πεγιαζ έλτηγγήντζήν, πύρ άτέμ γεζου-
σέκ πύρ γερτέν παληκλαρήν νέ ταρρα
κιτιγινί κώρερέκ παλήκ άδζητηρνά άγή
χάνκη ταρραά άμκσηνήν χαπέρ βερί
πύρ.

Καυκασιατά Κοντζέ νάμ κώλτέ βέ
Μακεδονιατά Όγκριδα κώλουντέ σομούν
παληγγήν πύρ πόγγεούκ τένοις πουλου-
νούρ κί γάγετ λετζετλί τηρ.

ΚΑΡΑΝΑΗΚΤΑ ΠΥΡ ΝΟΥΡ

Άρρικατά έλτηγγή κίπι, πασάκ πύρ
κίτζέ τιγιαρλαρτά τάχι όλέ κενίς πελτε-
λέρ βάρ τηρ κί, όραλαρτά άτεμλέρ άν-
τζάκ πύρ λισάν σούλερλέρ, βέ Άλλαγγήν
κελαμής πύρ τερά όλ λισαά τερτζεμέ ό-
λουνατζέκ όλσά, μισιονερλεριν βέ γιολ-
τζηλαρήν κίτιμετιν γερλερέ κίτερ βέ κί-
τινι γερλερέ νούρ βέ περεκέτ σατζάρ.

Ρόπρηρ Μόρτα νάμ ζάτ «Μισιονέρ Ι-

σί βέ Άρρι-
κατά μενζα-
ρεζέρ Ισμινιζέ καλε-

κί άλτηγγή κίσατήν σόν σαχιρελε-
ριντέ χίτζέ μεμουλ έτιμετιν γερτέ πύρ
Άγίη Τζεϊτ πουληγγήν νάλλ έτιμής
τήρ. Περικλερι ιλέ έτινι έκ γιολτζου-
λήκλαρηρντά Όρένδζ ήμκλή κεναρηρντά βέ
Νομακουά Λένδ βέ Γρικουά τιγιαρή άρα-
στηρνά πύρ κώγέ κελτί βέ τέγιορ κί.

Τζέκ γιολτζηλήκ έτιμής ολούπ, άτζ,
σουσιή βέ γεροζούν ιτίκ. Άρσικλαρτάν
αζάτ έλμακ ιτζούν κετζέλεγιν γεζιμκίτζά
τεβόμ έτιμετέν ισέ, κώγέ κίτιμεγί ταχά
έγι σαιτήκ. Κογγούν άτεμλερι ούζάκ πύρ
γερέ ένιμεκίζέ πίζέ ασπά πύρ τατζά κηλα-
γούζληκ έττιλέρ. Σού Ιστετιν, βερμέκ Ισ-
τζέμετιν. Παλοτηνί ούζεριντέ καλμής
όλάν όυτζ τόρτ κοπιτζαλαρή βερτίκ βέ
πύρ άζ σουτ Ιστετιν ισέ τε, άή τα βέρ-
μετιλέρ. Πύρ κετζέ ταχά σουτζήν ούζάκ
όλαράκ άτζ κατζιμεγί κεκλέρ ιτίκ ισέ
τε, ήρμακ κόρουνούρ ιτι. Κεντιμιζί μουσ-
κίλ πύρ γαλτέ πουλούρ ιτίκ, ζίρα Ισ-
τετικλερμίζι βέρμετικλεριντεν μάτα κούλου-
λεριν ταδωνητην ήν τατζή σικριμίζέ τέ-
σιτ τέσιτ όσπηκλέρ ιλερι κεντιρί ιτι.

Σαρχα σούερ ικέν παγγηρντζήν άσάγγή
πύρ καρή κελτί κί, κί πού παγγηρντζήν έλ

μαγά άττή. Πού τζούζουκ Φίχτε νάμ
'Αλμυνιαλή μεσ'όρου φειλεσέρ ιτι.

Γενί 'Ηγληπερράν έλάν πέρ τζού-
ζουκ πετερνίν παρλασνήν άρκασην-
τά πατακλή ιζίντε πέρ τζατήρ γιαπήτ
κί, όράτ άνεκλέρ βέ τζούζουκλόρ άνή
ταϊζή έτέμεφιερ ιτι, βέ όλ τζατήρτά ό-
τουρουτ Δόκ νάμ φειλεσέρη. 'Αλλί Ιν-
σαρίν νάμ κταπήνη όκούρ βέ άνέκον
πεσινάτ καλέμ άλλήρ, πουλουτηρήν
χρακεσινέ τικκάτ έτέρ, πορά βακτηντά
σφισιά βέ άκ άκούρμεσινίν πεσελερί ό-
ζερνέ τούσυνούρ, βέ πόλεττε πού τζούμ-
λε σίελερ γιαρατάν 'Αλλαχ'ήν γιακήν
όλτηγνήν χίος έτεμεγέ τζαλσπέρ ιτι. Πού
τζούζουήν Ιομί Δζουαντ' 'Εδουερδζ' ιτι.

ΑΤΖΑΪΪ ΣΑΑΤΑΡ

Κούνέσ σαατήρ βακήτ κόστερμεκ
ιζζών σουλαληνλάν άλεττερίν σάιμ πι-
ριντζίότ' ιτι.

Κούνέσ σαατή πέρ πιντζ' ταχτά όύ-
ζερνέ τούσιν κολλά βασηρκαχίε άκούε-
σιν Ιερλιμεσινίν κόστερπριτί Ιοτέ τε, πού
τζίνεσ σαατ Ιτερτζ' όλουα πιλρί τίι ζήρ
κατζέτέ χέμ τε πουλουτλή άουλυερετζ' βα-
κήτ κόστερμέμζ' ιτι. Πού σεπεπέν κούνέσ
σαατή βακτηντά γιασαγιάν άκλήτ άτεμ-
λέρ τάμζε έπ'ι πέρ γζέλ τούσυνουελέρ ιτι.

Βακήτ κόστερμεκ ιζζών έτιλέν μου-
χίμ πέρ ιτζάτ σου σαατή τήρ κί, σου
τεσετλέρετ τακσίμ όλουμχίε πέρ καπτήν
αγήρ άγήρ ταμλάρ βέ πού γζέλ Ιλέ βα-
κήτ έλτζούσουρ. Σού σαατή Μιλόδάν
158 σενέ 2562λ Ιλκ τερά έλαρτζ Ρωμά-
τζά σουλαληνλματζά πασλατή Κατμ Γιου-
νανιλερ τάμζι βακτζ' πού γζέλ Ιλέ όλ-
τζερελέρ ιτι.

Βακήτ βακήτ πιρί πέρ άρκαση σπρά
πού γρολτά Ισλατζά βουκού πουλτού, βέ
νίγαντε ζάτεν σου σαατήν έυζερνέ
Ιιασέ όλουαν έσιλί τζαρχαλτζ' τζεβερμέκ
ιζζών σουγνήν γερινι τουατζάκ άγήρ τοπ-
λάρ Ιχτζέ όλουτού.

Πουντά μάτα πού τοπλάρήν άσαγί
ένουσιν πέρ καράρ πέρ χαλτέ σακλαμάκ
ιζζών πέρ άδέν λατζή ιτι.

Μουκεμμέλ Ιλκ σάτ 1288τζ Ιχτάς
όλουτού. Σάτ κουλλελερί Ιοτέ έν τάρ-
τουντζού άσράτ όμυομυι όλτού. Πιλιέ
κουλλελερ Στράζζουρ τεγριντέ βέ Εύ-
ρωπαήν πασά γερλερντέ πινά όλου-
τού. Πού γζέλ Ιλέ χέρ νέ κατάρ έβλερετ'
σατ' γρολ Ιτι Ιοτέ τε, χέρ άκ σαατήν
κατζ' όλτηγνήν πινέ πιλρί ιτι. 1379 τζά
Παριστέ γιαπηλήτ τιυιλέν σάτ έν μεσ-

χούρ σάτ Ιτι. Ρακκασλή μεϊτάν σαατή
έν Ιυντζ' άσρά κατάρ γιαπηλμαμής Ιτι.
Πού σαατή Χάτηνς Ισμαντέ πέρ 'Ολλαν-
διαλή γιαπήτ. Λάτηνς γιαπητήν σαατή
χαρεσινέ σακλαμάκ ιζζών μακαρλάρ
βέ όντζήζ' πέρ Ιπ κουλλαναρτζά πέρ γζέλ
πουλτού.

«Κιτέν τολεπτζήκ' Ισμίλε πιλνιμίς ό-
λου Χαρρινσιν Ιτζατή σίμει άλζέ ό-
λουμ άουλλανηλήρ. Σάτ φαρκαστηντά
Ιοτ άρή άρή Ιοτζέλερ τακσίμ έτεμιν
βνεγι Ιγίτζε άρούλουρ.

Σαατή γιαπήτ τεκμιλ έτέν βέ σα-
ληγά κοντερέν άτέμ άνήν χιτζ' πέρ ά-
λέτ βέ τζαρχήν κεντιό γιάπαμχίε της
άνήν Ιοι γιάληντζ' πασά γερλερντέν άλ-
τηγ' άρή άρή παρτζαλάρ πέρ πινε
κετζερμεσιν Ιπαρέτ Ιπ. Τζαρχαλτζ' Ιγ-
ηιπερρατάν άλλήρ βέ μασαλάρ, ζενπε-
ρεκλέρ, τζαμλάρ, καπακλάρ βέ σάτ ταγ-
ταλάρ πασά γερλερντέν κελίρ, βέ πουν-
λαρζήν χέρ πέρ κεντί γερινέ κοουλουρ
βέ σάτ τεκμιλ όλουρ.

Πέρ σαατήν Ιντζέ βέ όύράκ άλεττερί
όυζερνέ πακτηγνήντά, πού Ισιν γάιλη
άσραλάρ Ιιερί κελτιγνί ζινρ έτ.

ΝΕΠΙΣ ΤΕ ΓΙΟΔΗΝΗ ΠΙΑΡ

Μεράκ σαχιπί άτέμιν πινσιπ πέρ τε-
γρινσιν άλτ κατηντάν γεουδασηντά που-
λουαν πέρ πόγιουκ όρούμτζεγί άλλήρ βέ
πέρ ταλας όυζερνέ κογιαρκα γαζουήν
σάκιν σουγνή όυζερνέ κόρ. 'Ορούμτζέκ
καχηντζά τούρουρ κινί όυζερντέ τούρτη-
γλή ταλασών τάρτ παρρανήν κέζερ, βέ
πουλουνηγνή μεδκητ' τικκάτλε τερετζέ
έτέρ, βέ χέρ παρρατάν σου Ιλέ Ιχάτε ό-
λουμχίε Ιτιγνί Ιγίτζε άναγιατζ' σουγνήν
κεναργνιάν πέρ άρσην κατάρ ούζακτζ'
πουλουνηγνήν κούτγυιόμντε, κεντιντέ
καρηνήν έν γιακήν έλάν νοκτασην ή-
ράκ πουλούρ, βέ μούμιν όλτηγνή κατάρ
ούζατζ' βέ ρούζκαρην έσιγίε παρρατ' πέρ
τέλ άτάρ. Πού τέλ τζάρ τζαπούκ καρα-
χί γευσίρ βέ ότ σαπλαρηνά γιαπησπέρ.
Πάτεγου όρούμτζέκ τάρτ παρρατ' τόνερεν
πέρ κατηντζή κινί κούζζούζεκ έλλερίε
βέ τικκάτλε πού τέλ τζέκέρ βέ πόλεττε
καχητ' καραγιά τούρουρ χρακετέ έτεμγί
πασλάρ. Καγίχη κινί γιούζέν ταλας παρ-
τζατζ' νέ κατάρ τζαπούκ χαρεσινέ έτερε
όρούμτζέκ τάμζι όλ τερετζέτέ τζαπούκ
τζούζουκ τέλι τζέκέρ, βέ τέλ σουγιά τέι-
μεσιν τεγινού άνή άρζαί βέ τούζ' πέρ χαλ-
τέ σακλάρ Ιτι. Τζαπούτζεκ κενάρτ γει-
σερέκ καραγιά σπ'ζαρά βέ γεουδασηνά
τούρουρ γρολ άτζαρά.

Πού άτέμ, τέλιμ άνεζακ πού όρούμ-
τζέκ μαρεπτιέλε όλουτ' ά, κεντί ζιννί
άρασηνά μούσεσιν πέρ γαζιντ' της έρ-
καρηίλε, πασά πέρ κατζ' όρούμτζελερί
τάμζι πού γρολτά τετζιπέ έτεμζέ Ιοτέ τε,
τζούμλεσι τε άνι παρτζά καραγιά τζηκ-
μολσάρ τηρ.

ΤΑΧΑ ΝΕ;

Πέρ πακαγιετ' τατζίρ άκσάμ τααμή
έτέρ Ιέν καρρηνα γατ'ιόμ. 'Πού άζών
μαγαζαγιά πέρ γενί ούσακ άλτζα, πού
ούσάκ όρτακλαρηγνιάν έν πόγιούγυο-
νούν τεκλερί όυζερνέ τουτουλτή κί, άνήν
έπ'ι πέρ τζούζουκ όλτηγνήν ζινν έτίηουρ
Ιοτέ τε, πιν ζών έτέριμ κί ό πέρ χαρτζ'
κέζμζέμεν μαγαζατάν κοουλούτζ' άκ τηρ.

«Νιζζέμεν πινέζ ζινν έτίηουρσην».

«Ζήρ πιλμάκ Ιοττεγί Ιλκ σεί τάμζι
νέ κατάρ Ιε κούρτζεγί όλτού.»

«Πέλιμ άνήν χακατητ' κικρινί τεγισ-
τερετζένου.»

«Πέλιμ, λάκιν ζινν έτέμζα.»
Ούτζ' άζών σόμρα τατζίρ καρρηνηνά
τέτι κί, «Ιλέ γετ' ούτζ' άζών μουκατήμ,
χακατητ' σανά σόιετιγμζα τζούζουγί πι-
λινσιν ό τζούζουκ σιμτζί κατάρ μαγα-
ζαμτζά κελέν ούσακλαρήν Ιιντζέν έν έ-
γιοτ' ιτι.»

«Νετέν πιλρινιγ».

«Έν κολάί γζέλ Ιλέ πιλτζι. 'Ιοι πασ-
λατηγνήν έρεσι κούνου κεντινέ ταγιν
όλουαν βέ τελεγιτ' όυζέ κεντιντέν Ιγίτζε
ταρτζ' έτιλέν Ιολερί τζώκ σατακάτλε βέ
γρολλή γρολτζήκ Ιερά έτι, βέ πινρ-
τηγιντέ πινά κελιτ' τετί κί, 'Ερέντι, άσ-
τερτιντζί Ιοι έτιμζι σιμτζι νέ έτετζέμζα.»

«Πέρ άζ' τεατζζούκ έτιμζι Ιοτέ τε, κεν-
σιονε πέρ τακήμ ταχά Ιε βερτιμ βέ που-
τούν πουτούν ούνουτημζα λάκιν ό γίνε
όταμζι κίλιτ, 'Ερέντι, ταχά νέ έτε πι-
λίμζα.» τεγινού σουλ έττι. Πού κατάρ
ελ βερτζ. Πού τζούζουκ πινζιμ μαγαζα-
μτζά κινέν ούσακλαρήν άρασηντέ κεντι-
νέ ταγιν όλουαν Ιοτέν ζιγιάτ Ιε άρ-
μάκ ιζζών γατζ'ρ βέ κόνουζούκ πουλου-
νάν Ιλκ τζούζουκ τηρ. Πέρ Ιε άτέμζι κινί
πού τζούζουγην Ιαερί άντετζεγινί σιμτζι-
τεν τεγί πιλρίμ.»

«Ιε άτεμλερί βέ κουμπανγιά πόγιουκ-
λερί πέρ τζούζουκτζά καπλιγέτ' βέ κού-
τέν άρούρσουρεσιν άνήν κριμτινί πιλρίλερ.
Κεντινέ ταγιν όλουαν Ιοτέν ζιγιάτ Ιε
άόρμεγζι γατζ'ρ πουλουμχίμ τικαρετέ
μουουταλχηρ Ιολερτζ' μούσεσιν όλμακ Ι-
ζζών λατζήμ όλμακ πασλατ' άρκαλάρζάν
πινσιπ τηρ.

«Αμερικάν Μισιονερίζ' Σάιπ' κερηντιάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΠΙΛΙΑ, Δ. Κ. ΠΙΝ.
ΜΟΤΕΑΛΠ, Χ. Ν. ΠΑΡΝΤ.

ΙΣΤΟΡΗΚΟ
ΜΑΤΗΛΑΪ Α. Χ. ΠΟΡΤΑΛΕΖΙΑΝ

Φινελανδικήρ Γκοκούσ ό — Αμερικάν Χάν.

χαλέ κονουλμής ελτηγγητάν, Εύρωπηνήν καρά κητασηντάν τόγρου Νού Γιορκά χαπερίλέρ κόντερμεκ μουκλίν τπ. Κόνυτέ 3,000 κατάρ τηλεγρар χαπερίλέρ κόντερμεκ βί ικτιζά έσσε ταχά ζιγιατέ κόντερμεκ μουκλίν τπ. Ρεκαπέτ σεπετίλε σιγχετ ζιγιατεσίλε ενμής ελτηγγητάν, σίματι 'Ιστανπολντάν Νού Γιορκά πρ κελιμέ ιζούν ικί φρανκτάν έκσκι βεριλερέκ χαπέτ κόντερμεκ.

Τασβρίν άσχαγκί κησηή Βαλένσκι λιμανηνήν άγζηνή άσσετίρ.

ΚΛΟΝΜΑΚΟΪΣΤΑ ΚΟΥΛΑΕ ΒΕ ΣΤΑΤΡΟΣΛΑΡ

Πουντάν έβδελ 'Ιρλανδανά πουλουνάν γεουδαρλαχ βέ μεσούρ κουλχελερτέν πειρινν τασβρίνι πού γαζεταγιά κομούς, βέ άνλερίν ιχτιμάλεν νέ ιζζούν κουλλανηλητληκαρηνά ταρ μαλουμάτ βερμίζ ι-τίκ. Πουράτ πασά πρ κουλλενίν τάχι τασβρί κρούλουρ, βέ άνήν γιοκαρηκί κησηή χαπατά ίσέ τ, 'Ιρλανδανά πουλουνάν κουλχελερίν έν πογγούκλεριντέν βέ έν κούζελλεριντέν πειρισί τρ βέ τακρίπιν πιν σενελικ ελτηγγή ζάνν δλουνούρ. Πού κουλλενίν έτρασηντά έκσι πρ μεζάρλην έλουπ, όρατά ζκαλίπι τικκάτ πρ ζέκα μεζάρ τασλαρή βάρ τήρ κί, άνλερίν πάζηληαρηνην έύεριντέ ταστάν σταυροσλαρ τικίμής τπ.

Ποίλε πρ έσκι μεζάρληγγή κέτér χίος έτμεγερεκ ζιγαρετέ έτέ πιλρίκ, ζίρα βακτηίλα όραχηά κρούουλενλέρ έύεριντέ σίμτι άγλαγιάν χίτζ πρ κίμοσ γίόκ τπ. Γίούς-λέρτζε σενελέρ έβδελ άνλερίν ζέσεττερελ τόζ έλουός τπρ, λάκιν πού τζικάρ τασλαρή τικίλι τουρουσλαρ, βέ πέλιε άνλερίν έύεριντέ όίλε ίσουλέρ βάρ τήρ κί, έγγερ δλ τασλαρά γιζήλμηζ έλμασάλαρ ίτι ζέκνάν ένυσυνημής έλατζκαλάρ ίτι.

Πίζιμ μεζάρ τασλαρημηζήν πού κατάρ βαχηή τικίλι καλατζκαλαρή ιχτιμάλ τεγίλ ίσέ τε, έγι άμελερμίζ βέ κελίρ-τιγμίζ πάκ όμρ βασητασίλε ελτουκτέν σόνρα όίλε πρ καίτ βέ ζιγρ πρκαά πι-λίρίκ κί, έν σαγλάιμ καχιλαρην τόζ ελτηγκτέν βέ τουνγιά πιλέ γιαντγκτέν σόνρα πασκαλάρ άνλέρ ιζζούν πικέ χάρ τούά έτμεκτέ τεδμά έτέ πιλρίλερ.

ΜΕΣΧΟΥΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ

Ίσσετζίλ πρ έγλάν πεντέρετέν άσχαγκί τουσούτ άγρήτζα ιντζιντέ ίσέ τε, ταχλαρηνή έλίλε τουταρα κεντιάν ζάπ

έτέ βέ άγλάματπ. Πού έγλάνήν τουσούτγούνού κάρέν Κράλ Γουσταβός 'Α-δόςφος «Πού έγλάν ίπερίτε μεσούρ πι-ρσι έλατζάκ τηρ» τετί βέ χακικατεν Κραλήν σζζούν τζηκτή, ζίρα πού τζοτζούκ δλ μεσούρ ζένερολ Πάουρ έλτου.

Ίταλιατά σισμάν πρ καρή ίσουλέντ σουσγιά τουσούτ βέ γάγετλε κορκού. Ό-ρατά πουλουνάν γαλαπαληγγήν ιζζιντέν χίτζ πρ πογγούκ άτέμ σουσγιά άζηλητ κηρηγηή κουραμαγιά ζέσερετ έτμετι λάκιν όρατά πουλουνάν πρ τζοτζούκ ά-

τασλαρή έλάν ρεζικλερί άνήν όίε πιρ-λικτέ πουλουνακ ίστεμεζλέρ ίτι ίσέ τε, όίλε καχρεμάν βέ άλιτζενάπ ίτι κί, πού-τουν τουνγιά άνήν χακκηητά ίσιτμεκ ίστέρ ίτι.

Όγλάνήν πειρσί πογιαλαρηνή άλμακ ιζζούν ζιτζεκλερί έζέρ ίτι, βέ ελ πογια-λάρλε Τίρολ νάμ μαχατέ βαχί κεντι πέτεσινν έδωίν πειγιά πρ ταρασηνή χέρ ζέλως πογιαγιά, ρεσμλέρλε πογιατή κί, ό ταρεττά σάκιν έλάν ταγληλάρ άνλερ χαιράν καληγλάρ ίτι. Πού τζοτζούκ μεσ-



ΚΟΥΛΑΕ ΒΕ ΣΤΑΤΡΟΣΛΑΡ

νίτε κηρηνην άρκασηντάν σουσγιά έπλη-ράκ άνή σούτάν γιοκαρή τουταγιά ζκα-λησθή βέ νίγαχετ ταχά κούβεετλί άτεμ-λέρ γεατρημά κελίπ κηρηγηή σούτάν τη-σαρή τζηκαρηγλάρ. Χέρ κές «Πού τζο-τζούκ ζέσερετλή, βέ ζκαπούκ χαρεκτέ έτέν πρ τζοτζούκ ίσέ τε, περβασχί βέ άλυσχί πρ τζοτζούκ τηρ» τετίλερ ζίρα σούτά πογούλά πιλρί ίτι. Πού τζοτζούκ μεσούρ Γαρτεκλίδι ίτι βέ έγερ άήν περ-ζέμει χαληνή έκουγιατζάκ έλπουζή κο-ρετζέκισινκ κί, ό πούτουν έμρουντέ ού-γιανήν ταπιατλή, ζκαπούκ χαρεκτέ έτέν πειρσί έλουπ, κίμοσ άνήν κεντι κηρηγηή άμλεκλί άσκερηλέν βέ βάκ γούζούκ έτέτζεγνι πιλέμεκ ίτι βέ πάζέν όίλε τει-πορσίτζέσινε χαρεκτέ έτέρ ίτι κί, βαταν-

χούρ Τιτζινάτι Τζοτζούκην πειρσί ιχτι-μάρ πρ ρεσσαμήν πογιά κουσουτην, φηρζασηνή βέ ρεσσά σηπασηνή βέ ίσ-κεμλεσιν άλήτ ρεσμλέρ τζηζάρ ίτι. Ίζ-τιγμάρ πουνού κώρεκ, «Πού τζοτζούκ πρ κούν πενι κατζέτζάκ» τετί, Χακικατεν όί-λε έλτου, ζίρα πού τζοτζούκ Μιχαήλ 'Ανδζέλο ίτι.

Άλμυναλή πρ έγλάν πρ κούν τούι-γούλαρη ταχρίκ βέ τεγασετλί μενκαρε-λέρ ταρίφ έτέν πρ ρομάν έκούρ ικέν, κιατην γισρησινά κελτιγιντέ, «Πού ό-λάμακ, πέν πού ρομανή έκουτηγμητά ζέκ ταχρίκ δλουνογιορημ, βέ σόνρα περσελεμκ έγι ζκαλησάμαχιατζαγχι, πού κατάρ γετέρ» τεγίπ, κιατη έλιντέν ηρ-

οὐμὶ ἐτέρῃ καὶ ταχὺ τῷ σκελερὲ δολομαγίαζαγῆμα.»

Πένια σεβουλὸν κούτῳκ τωσπλαρῆμα, Ἀλλὰγὴν σὺν τῷ κουλὸν σινελερ ἰχσὸν ἐτεζεγνὶ οὐμὶ ἐτὲρ ἰσὺ τε, πού ὁρπὲν ἐν σατελὶ ἀτὸμ πὺλ τετρίπελερὲν ἀζατ τὲγν τῖρ. Σὺν πὺλ σοῦ βέ μεσορὸν γεύμεγε βέ κούλερ γεύζε μαλὶκ ὀλμάγλε περὰπερ, πὲρ τακίμ ἀτεμὶ μεγούς ἐτεζέξ γαλλέρ βέ σηκνητλάρ βακὶ ὀλὰ πὺλρ ἱστιγνὶ ἀνλαμῆσσηγῆ, βέ ἀτὸμ πό-γευούκτῃ βέ σηκνητὴ βέ τετρίπελερὲν ἐγρατῆρῃζα, πού ὁρπὸν ἐλ καρὰνλῆκ τερεγὲ κούσουρὲν πὲρ γιολτῆρῆλῃκ ἱστιγνὶ κῶρετῆξ τῖρ. Πιλαλαρτὰν ἀζατ ὀλατῆ-γνημῆζ μεμὸλ ἐτέμειζ, λάκιν τῶπὸν πῆζιμ ἰλὲ περὰπερ ὀλῆτῆκῆζ ὀλ πε-λαλαρτὰν ἰλερὶ κῶλεν σερτὸν κῶρ-μακαλῆζ. Τῶπὸν πῆζιμ ἰλὲ ὀλούρ ἰσὲ, ὀλούμ πὺλ πῆζ τεγὸστ θερμῆζ.

Πὲρ κούτῳκ κῆζ ὀλατῆγν γα-πὲρ βερὶλτικτῆ, «Πέν κορκμάμ, Ἰη-σὺς πένιμ ἰλὲ τῖρ.» τετῖ.

Μουχαρεπὲ μετῆανητὸν ὀλμέκ οὐζὲ ὀλὰν πὲρ ἀσῆρ κεντῖσινὲ πα-κὸν τωσπλαρῆν «Βαλιτεμὲ τέγν κα, πέν κορκουστῆ ὀλτόμ, ζῖρα κῶμ ἰμὰν ἐτῆγμὶ πῆλῖμα, πουνὸ βα-λατεμὲ τέγν.» τετῖ.

Ἐβλατλαρῆν σὲθιν πὲρ βαλιτὲ ὀλόμεν γιαταγντὰ γιατῆγῆ βακῆ, ζαιρ-λίκε σου σῶλερὶ σῶλετῖ. «Πὰ Ἀλλὰχ, ἐβλατλαρῆμῃ σενὶν ἔλινε τεσλίμ ἐτέρμῃ σερτὸν κορκμάμ. Σὲν πένιμ ἰλὲ σιν βέ ἀνλερὶ καγῖρατῆζαγῆνὰ ἔμιν ἰμ.»

Κῶρκμαμῆγν σῆρῃ πουρατῖ, γιάνι Ἀλλὰχ ἰμὰτ ἐτμεκτῖ τῖρ. Σαχίμὶ φα-λῶς «Κορκτῆγῃ κούντῃ πέν σὸνὰ τεξέ-κούλ ἐτέρμῃ.» τεμῖς τῖρ. Τῶπῆμῆζῃν γιανητὸν γευορὸυόκτῃ γῆκ πὲρ σεί-τεν κῶρκμακαλῆζ.

Καρὰνλῆκτῃ κορκὰν πόγνυκ βέ κού-τῳκ τῶτῶκουλῶρ βάρ τῖρ. Πού ἄγεττὲ ἀνλερὲ μουνσῶτ πὲρ ὀδῖ πουνουόρ. Σὺν ἐγὶ Τῶπῆμῆζῃ σὺν κούντοῦκν καγῖρατῆγῆ κῆπ, κῆτῆς καρὰνλῆκτῃ τῶκ καγῖρατῖρ. Κούντοῦκ βέ κῆτῆς ἀπὸν ἰσῶν πὲρ τῖρ.

Πασκαλῶρ σῖμεκ τῶκαμασῆτῶν βέ κῶ κῶρλεμεισῖτεν κορκῆρῶρ. Ἀλλὰχ γῆρ κῶ κῶρλεμεισῖν ἰκῆτῆς πουλουντῆ-γῆ κῆπ σου πουραγῆνῃν οὐζερντῆ ὀτου-κορῖρ. Ἀνὰ ἰμὰτ ἐτῖν βέ σερτὸν κῶρ-μαγῆν.

Πᾶζηλαρ τῶρῶτῆκτῃ μῶζετῆρτῖ δ-

λουρῶρ, βέ σηκνητῆλῆρῃν γῆκῃν ὀλ-τῆγῆγῃν βέ κεντὶ οὐζερλερνὲ γούτῳκ ἐτεζεγνὶ γαγῆλ ἐτερῆρ. Μούστακῆπιν κορκουστῆλε γῆλῃ γῆρλερντῆ μεσο-ρέτῃε γιασῆγῆμαζλαρ. Χέλασκημῆτῆζ πῆζ ὀρκῶρε πού κῆπ πὲρ γαλῆτ πουλουν-μακτὰν τῶγ σηκνητῆρμακ ἰσῶν, «Ἰσ-ρηγν ἰσῶν ἐντῖς ἐτμεγνῖκ.» τεμῖς τῖρ.

Ἀγῖ! τεγῆκελερὶν βέ σερῖν κέλε-σιντὲν ἐβῆλ ἰζιρατῖ τῶσμεκτὲν βέ ἀλ-εῖστ ὀλμακτὰν ἰσὲ, «Πέν ὀλόμεν κῶλεσι τερεσιντῆ κῆτῆμῃε σερτὸν γῶρ ἐτέμῃ ζῖρα σὲν πένιμ ἰλὲ σιν, σενιν ἀπὸν βέ σενιν τῆνεγνὶν πανὰ τεσελλῖ βερὶρῆρ» τεμῖς νὲ κατὰρ ἐγὶ τῖρ!

400 τηλεγῶρ γαπερλερὶ κεντῆρῖλτικτὲν σὸνρα πῶζουλτῶ, βέ 400,000 λίρα ἰλὲ μετῖανὲ καλμῖς ἱστιγνὲν ἰκνῶζι τερὰ γιαπ-μῆκ ἰσῶν λαζῆμ ὀλὰν ἀκῆς πῶρτὲν πῖ-ρὲ πουλὸνμαγῆτῃ, ἰκνῶζι γὰρ 1865 τὲ κουνουλτῶν λάκιν σάκιν γιαρῆσῃ κουνου-τῆγῆγῃντῃ κοπτοῦ, βέ 1866τῇ πασὰ πὲρ γαλῆτ μουβαρρακῆγῆτε κουνουλτῶ, βέ κοπὲν γαλῆτ φρετῶσῃ σενὲ σουτὸν τῆ-καρῆλῆρῶκ ἀνὰ πὲρ παρτῆζ ἔκλινετὶ βέ τεκμῖλ ἐτῖλτῖ. 1869 τὰ Φράνσα ἰλὲ Ἀ-μερῖκα ἀρατῆγῇτῃ πασὰ πὲρ γαλῆτ κο-νουλτῶ.

1866τῇ κουνουλὰν γαλῆτῃν οὐζουλῆ-γῇ 2,134 μῖλ ἰτῖ. Πού γαλῆτ Ἰρλανδῶ-



ΑΤΛΑΝΤΙΚΗΝ ΤΗ-ΔΕΓΡΑΦ ΧΑΛΑΤΗ

Ἡλεκτρίκα τηλεγρ-αφῆνὴ πουλὸν ἰσῶν ἐτῖλεν τετρίπελερ γῆ-λῃ σκελερὲ σούρτου, βέ πὲρ κατῷ μουτῖλῆρ ἀ-νὴ κεμαλὲ ἔρτῖρῆκ ἰ-σῶν γιαρῆμ ἐτῖλερ.

Μ. Μόρε ἰσμεντὶ πὲρ Ἀμερικῆλῃ-νῇ ἰκῆτῇ ἐτῖγῖ πὲρ τηλεγῶρ τε-λῖ βασητῶσῆλε Βῶσῆγγῶν βέ Πᾶλῃμωρ σῆρλερὶ πὲρ πῶρὲ παγλῆντῇ βέ τηλεγρ-αφῆν ἰσμελὶ ἰλκ τερὰ ὀλαρῶκ 1844τῇ πα-σῶλῆτ. Ἀντὶν πὲρ κατῷ σενὲ σὸνρα τεμῖς ἀλῆνῆτῃ ὀλὰν τηλεγῶρ γαλῆτῆλῃ κο-νουλτῶ, βέ 1851τῇ Δέδῆρ πογῶζῃ ἀλ-τῆντῇ ἰσλεγῆν τηλεγῶρ γαλῆτῃ βῶσῃ-ταρῆλε Ἰγγυλῆτῆρα βέ Φράνσα πὲρ πῖ-ρὲν παγλῆντῇ Ἀμερικῆγῃ Ἑὐρώπα ἰλὲ παγῶμακ ἰσῶν ἐτῖλεν ἰλκ τεσεπῶδῃ Σῶηρς Ο Φίλδ νῆμ πὲρ Ἀμερικῆλῃνῇ ἰταρεσὶ ταγῆντῃ ὀλτόμ, κα γῶλῃ σῶν τῖρ. Ἰσὲ 1857τῇ πῶσῆλῆλῃτῇ βέ 1858 Ἀδούσῶντος 13 τῇ πῖτῖ βέ κουνουλὰν τη-λεγῶρ γαλῆτῇ γῖρμῖ κῶν ἰσλεγερεκ

νῇν τῆνευπὶ σαρκῆντῃ βακῇ Βαλῆνσῖα νῆμ ἀτάτῃ πασῶγιαρῶκ Νού Φουονδ-λῶδῃ κῆτῆρ. Νού Φουονδῶλῶδῃν τῶκ κῆσῇ πὲρ γαλῆτ Πρένς Ἐδῶαρδ νῆμ ἀ-ταγῇ γετῖσιγῖ κῆπ, ὀρατῶν τῶκ πασὰ πὲρ γαλῆτ Ἀμερῖκα τοπαγῆντῃ γε-τῖσῖρ.

Βαλῆνσῖα ἀτάσῃ πού ταοῖρτῇ κῶρὸν-τῇρ. Ταοῖρῖν σὸλ ταραγῆρῃν γῆκῃν ὀ-λὰν πὲρ τακῆμ ἐβῆρ Ἀτῶλντικ τηλε-γῶρ γαλῆτῃ κομπανιασῆγῃν πῶλαρῆ τῖρ. Ἀμερικῆγῃ τογῶρ κῆπν ἰλὲ γα-λατῆλῶρτῃν μάτα, πασὰ πὲρ γαλῆτ τῶ-γῃ σῶμῖλ Ἀλμῆνιῶτῃ Ἐμῖλῶν νῆμ μα-

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ



«ΗΡΑΚΛΗΝΗΣ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΙΣΙΝΑΕΡ» ΜΗΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΛΙΑ 16.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 6

ΠΕΚΤΖΙ ΚΟΠΕΚ

Πού τασβίρ πύρ πύργουκ πεκτζί κόπε-
γίν τετρίπρεσι ούζερνέ μόνεσσέσι τήρ κι,
πού κόπεγέ πύρ πύργουκ φαπρικασγνήν μου-
χαράσσην Ισλαλέ δλουμήςε Ιτι. Κετζέ πεκ-
τζίδερνι κιτλ πού κόπεγιν Ισι τάγ: φαπρι-
καγιή κετζέλεγιν χήρξ έμρέκ Ιτι. Κουν-
τούξ βουκτ ήσπετιγί κιτλ όσπεγί περιγέ
σεγνρτίρ βέ άμρέλερ τάγ: άνή τζόκ σε-
βερλέρ Ιτι. Λάκιν καρανήκ πασθηγηντά
έγερ πύρσι φαπρικαγιή κιμρέκ Ισπεσέ Ιτι,
κόπεγιν χαδλαμασγνή Ισπετζεγιν βέ κε-
ρι τζεκίμπετιγί χαλτέ ήσθηρηλήτ παρελε-
νετζεγινέ σουτχέ γρέκ Ιτι.

Τεγετζεγινέ άλμακ Ιτζούν κοπέκ για-
κηντά έλάν πύρ κασσάπ τούκκιανην ά-
τιέρ Ιτι. Φαπρικανήν γιαζήτζήσση πύρ τεζ-
κερέ γιαζέρ βέ κοπέκ άνή άγζηντά άλα-
ράκ κασσάπ άτιέρ βέ όρατά τιυξ τικέν
καρηγηά βερύρ Ισι κι, πού καρή άραπά Ιλέ έτ
ταγητημαγ άιτιμξ έλάν κασσάπέν καρη-
σή Ιτι. Πύρ κόλιν κοπέκ γιαζήτζήν για-
ζήχανσι άλτηντά άτηλημξ πύρ κιαγιήτ
παρτζασή κόρερέκ, άνή κεντισιν έτ τεζ-
κερεσι ζάνν έτέρ βέ άλτηρ κασσάπ σε-
γνρτίρ. Κασσάπ όρατά έλουτ, κιαγιήτ ή
άλτηρ βέ άνήν πός βέ έσι κι πύρ κιαγιήτ
έλτηγηνή κάρουντε άγιαγήςε κόπεγέ
βουρούρ βέ άλτατζήζή πύρσι κιτλ άνή
τούκκιαντάν τησάρ τζήκαρηρ.

ΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΠΤΖΟΥ ΦΑΜΟΣ ΟΥΤΖΕΠΙΝΕ ΠΥΡ ΚΑΤΖ ΣΟΖ

«Πέν έλόμυ κώλκεσι τερεσιντέ κέτζέμ
τε, σαρπέν χαδρ έμρέκ, ζήρα σίν πένιμ
Ιλέ σιν, σενιν άσάν βέ σενιν τελεγιιν πα-
νά τεσιλι βερνιέρ.» Ψάλ. κγ'. 4.

«Έγερ ζέβαλλη πύρ κογέριν γηόλουνή
σασθηρή σούρουνόν ραχάτζε γιαττηγή
παγιρητάν ούζαχτά καλαράκ, καρανήκ



ΠΕΚΤΖΙ ΚΟΠΕΚ

πύρ τερενιν Ιτζιντέ γιάληνητζε άσπεγί
παργέ τολασθηγή βέ κετζεβιν καρανήγην
τάγ: πασθηγή βακητζά, κεντισιν πούλ-
μακ Ιτζούν τζόπανήν άσασγνήν κεντινέ
γαισιτιγινι χίος έσέ, έλ κογέρινην σε-
δινετζεγινι ζάνν έμρέξ μισινί: Βέ άν-
τέν σόνα τζόπανήν γιανηντάν άόρημα-
μαση Ιτζούν άνήν άσασγνήν βέ τελεγι-
νιν κεντι όμουζηντά έλτηγηνήν χίος έ-

σέ τε, κορκουσήτζεσσηνα γεδουρούμξ μί;
Σούτχεσιζ άρτηκ άτζή άτζή μελεμεγί
τέρχ έτιπ, άρηλά κιτλ σούρουνόν Ιτζινέ
κατηλανά κατάρ κεμάλη έμινιγέτε κοτάρ.

Λάκιν άηηλή κούτζουκ πύρ κήξ γιά-
χοτ παρλάκ κόζλου πύρ όγλάν τεγέ πι-
λήρ κι, «Ψάλμωσθήν έλ σόζουνόν πανά
πύρ μόνυασεσθε έλτηγηνήν κόρμαγεορμη-
πέν έλόμυ κώλκεσι τερεσιντέ τεγιλι κι, βέ

μελελήρ ἑλ ῥήτη βασησαφίλε κόρε παλινλέρ.

Λάκιν τζόν τερά κόμους ματενλεριντέ τζαπουκιά ατές ἀλλήρ πὶρ γὰζ πουλουνούκ, λαμπάνην ῥήρηρητάν τσουουσαράκ πατλάρ βέ ματεντέ πουλουνανλαρήν γελακνήν σασίε δόλουρ. Ταχρίπεν 1815ῆ Σῆρ Χύμρερ Δείνι πὶρ τζίνε ἔμινετ λαμπάκ ιτζάτ ἔντι κ, πουνουν τερουινντέ λαμπάνην ἀλεβι ιντζέ τελλερτέν γισπλημής δουστούβανέ σεαλιντέ πὶρ κούτζουκ καπ ιτζιντέ καπανήρ βέ πσίεττζε σηςτζακλήρ ιτζερτέ καλήρ βέ γὰζ ατές ἀλμαζῆ ιτι.

«Διτλροκ» νάμ γαζεταγιά πιρσί πὶρ πὰντ γιαζαράκ αἰτεαὶ βακαραγῆ νάκλ ἔμινε τιν: «Κόμους ματενντέ τζαλῆσάν πὶρ τζοτζούκ πανῆρην κὶ γέρ κούν Δείβινι ιτζάτ ἔντι γαλαπαγῆ κουλλάνην ιτι. Κόμους ματενι τερουινντέ πουλουνάν γαζῆν ατές ἀλλήτ τὰ ιτζερτέ πουλουνάν ἀτεμλερί βέ ἀπληρήρ ἔτμεμεσι ι-τζούν, λαμπάνην καπαρηνὶ ἀτζμακαστῆ τζοτζούκ τεντιγ δλουινμής ιτι ισέ τε, πὶρ κούν ἀπληρῆζ πὶρ ἄμελ σιγαρησῆν γισακμάκ ιτζούν κεντι λαμπασηνήν καπαρην τζεκτι τζακαρή, βέ γὰζ ἄνιτε ατές ἀλλήρ, βέ ἀλλε τεςγιστὶ πὶρ σουρεττέ ἀνὴ γιακῆτ τέλερ ἔντι κεντ σόναρ ι-λερί κίτιπ ὀνούνι κελνὶ γιακά ιτι. Τζοτζούκ ἀλεβιν κεννιτέ τογρού κελτινι κούρουντζε, τζάρ τζαπουκιά δρατά πουλουνάν πὸς ἀραπαγῆ τέρς τζεβιρίπ ἀνήν ἀλτη-νά κερτί, βέ ατές ἀνήν οὔζεριντέ γιαννάν κουλγάν κίπ τεγιστὶ σασίερ τζακα-ράκ κετζῆ κίπ. Τζοτζούκ ἀτεσιν κετζῆ τινι πλιντζε ἀραπαγῆ τζεβιρίπ πεντζῆ ἀμῆς βέ πτερεμεκτέ ὀλτηγῆ χαλντέ, ἀνήν ἀλτηντάν τζακαῆ. Λάκιν κομους ματενντέ ζουγούρ ἔντε πὸς ατές χαβανῆς γεζαμλές βέ κομους ματεννι πεντ γὰζ ιλε τολτουμυῆς ὀλτηγηρητάν, τζοτζουγῆν ἔμινετ λαμπασῆ σόντου βέ καρακινκιά καλῆρ. Τζοτζούκ γιούντεν γισπλημής σακασαγῆ τζακαρήν ἀγῆνηρ βέ πουρουνου ἀνήγλε καπατῆ, βέ κουρτουλμακ ιτζούν καστολ. Ὀλμους βέ ὀλμεκ οὔζρε ὀλάν ἔμελελεριν οὔζεριντάν κορμακ τεγ-ιστὶ πὶρ σέι ιτι, πᾶντ τάκν ἀπερμιάς πὶρ ἀ: λασσένε τζακαρηλῆν γουβαρλανῆρ, βέ ὀλμεκ οὔζρε ὀλαναλῆρν ἀχ ὀν φινανλαρην ιστιπ ιτι. Πού γαλντέ κομους ματεννίν ἀγ-ζηνά γετισμεῖε κατὶ ὀλτου, βέ παρηγ-ηλῆ τούμμεν ἐβδελ, τεμῆς χὰβ ἀ-λλῆ κουρτουλτου ισέ τε, κορκουστῆ χῆληρ βακῆρ σόναρ κετζῆ.

ΤΖΑΝΑΒΑΡ ΤΕΡΠΙΠΕ ΕΤΕΝ

Μάρτιν ισμιντέ μετγούρ πὶρ τζαναβάρ τερπιπέ ἔντε ζῆτ χακκηντὰ πὶρ γαζετατὰ ἀτεκτι γιαμαζέ κούρλουμους πὶρ. Τζαναβα-ράκ τερπιπέ ἔντε πού μετγούρ ζῆτ για-κηνλαρτὰ βεράτ ἔμινε δόλουτ, χαγιατὰ ἔμινε ἀτεμλερτέν ἀπληρμής βέ γιαληντζ-ζέ ὀμρ κετζερῆ ιτι. Πὶρ κούν πῆς σενε-τὲν περού κῆρμετιγ κεντι πόγούκ χαι-δανὰτ χανεσινι ζιγισαῖτ ἔντι. Πού γαι-δανὰτ γανέ Προυζέλ σερμιντέ ὀλουτ, Μάρτιν Ρουτερμαγὰ γιακῆν ὀλάν κῆι ἔ-βιντεν καλῆτ, Προυζέλ κίτμικ ιτζούν γιοσά τζακαῆ. Σαῖτ ὀρτοῖτ, γῆνι χαι-δανλαρ γαγετζῆκ βερλιτιγῆ καρηττά χαι-δανὰτ χανεγῆ γειστὶ. Κῆς βακῆρ ὀλτηγηρ-νάν Μάρτιν οὔζουν πὶρ καποῦτ κίμικς ιτι. Κεντισὶ τάκν δρατά πουλουνάν γαλαπα-ληρην ιτζιντέ καρησῆ, βέ χαιδανλάρ σακπαρῆτζασην ἀρζουλετιαλερί γεγετζῆκ ὀλάν ἀλανά κατάρ πεκλετῆ, βέ ἀνέλερ γῆρ ικέν Μάρτιν πὶρ κῆιζ τερά ὀκσουρ-τού. Πουνουν οὔζεριντέ χαιδανλάρ ἀνιτε γεγετζῆκλερινι πρακῆν τινλερῆρ ιτι. Σόναρ σεβιντζῆρενιντάν τεγιστὶ σουρεττέ πα-ρημαγὰ βέ ὀλουμαγὰ πασλαγῆτῆ, τεμ-πιρ παρχακλήγῆ τογρού κοσουατῆρ κὶ ἀνιλερί σῆρ ἔτενλερτέν τζοκαρηρ κορκούπ χαιδανὰτ χανετν κατζῆτῆρ. Παπαγαν-λάρ, καναροσῆρ, πούγούκ σασκ κούσ-λαρ βέ μαμουλλάρ πατρητῆ τζαρη-μαγὰ πασλατῆρ. Σηρετανλαρ βέ κούρ-τῆρ οὔλουρῆρ ιτι. Λῆσληρ χαιδανὰτ γα-νε τῆμν πὶρ τιμαρχανέ ὀλτου.

Σόναρ Μάρτιν ἱερί κίτιπ, ἑλινι σελ-λαγικαρηρ βέ κουβετῆλ σασίε «Σους ὀ-λουν» τεγῆν ἔμρ ἔντι βέ ἀνιτε σῶκύν-νέτ ὀλτου. Πάτεγουρ σῆρτζῆλερ ιλε γαι-δανλάρ ἀρασηντὰ ὀλάν τεμῆρ καρηστέν ιτερί κίρτῆ βέ ἑλινι παρχακλήγηρν ἀρα-σηντάν σασκῆρ χαιδανλαρῆρ ὀκσάρ ιτι. Ιπὶ πὶρ τῆσι πέτρο ὀλ πὶρ χαιδανλαρην ῥέπισιντεν ζιγισαῖτ σεβιντζέ καστερῆρ ιτι. Μάρτιν ἔλινε ἀνήν κούζελ τούλερινι δα-σατηγῆ σπατά τζαναβαρῆν τῆλερῆ γά-γελε κίρτῆ βέ παρχακλήγηρν ἀραση-ντάν κεντι πούρουζῆνι τιλῆλε ἐβδελῆ σα-χικιννι ἑλινι γιαλάρ ιτι. Βέ Μάρτιν ὀρα-τάν κίτιγιντεν πέτρο γιατῆρ βέ ἀρτηκ γεμῆτ.

Καρσελεριν πινντέ Νέρων ισμιντέ πὶρ ἀρῆλάν ὀλουτ, βακῆτῆλε Μάρτιν καλ-τζασηνὶ ῥηρημῆς βέ ἔγῆτς ταχῆκ γε-μῆ ιτι. Ὀλ βακῆρτάν περού ἀρῆλάν Μαρ-τίνε ζιγισατεσίλε κιν σακλαμῆς ιτι. Μαρ-τίν ἀνήν πουλουντηγῆ καρεστὶ γιολσῆς-τηρητῆρ ἀρῆλάν χῆιζ κημηλῆτῶμαγῆτῆ, ἀντζακ πέν τικῆτῆλε ἀνὰ πακῆτῆ βέ Μαρ-τίν κεννιτέ ταχὰ γιακῆν κίτιγιντεν κα-ρεσιν ἀρακασηντὰ ὀλτηγῆ γερτέ ραχά:

τζα γιατάρ, βέ Μάρτιν κεννιτῆνέ σῶλετι-γιντέ τζεβῆπτ βερμῆ, λῆκιν κατῆρτζῆ-ασην κίπ ἀνὰ πακῆρ ιτι ισέ τε, Μάρτιν ἀνήν γιαννῆντάν κίτῆρ ικέν, ἀρῆλάν ἀσλα μερμὸλ δλουινμῆζ κουβετῆλ πὶρ σηςτζα-μῆ ιλε τεμῆρ παρχακλήγηρν οὔζερνέ ἀ-τλητῆ βέ πεντιντέν τεμπεριν ἀραση-ντάν τζαρητῆ τζακαρμακ τερνακαρηλῆ Μαρτιν καπουτηγῆν πὶρ κρημην παρὲ παρτζῆ ἔντι. Μαρτιν τεκιν τζαβαναρακῆ ἀρερί τζεκῆλτῆ βέ πακῆ πὶρ τζαράρ κῆρ-μετι. Πού γιαμαγέτν ἀρζουλτουγῆν οὔζ-ρε, γαβανλάρ κεντιλερῆ ἔτιλιν γῆς μουα-μελεγι βέ πέτ μουαμελεγι οὔζουν βακῆρ κηκρηριντέ σακλαρῆλ.

ΤΖΑΝΔΑΕΡΙΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ

Παίστικη τέκνεν βέ ὀδυστῆνέ ὀ-τουρηνήν ἀνήρ πὶρ ἀλεβιν τζεβιρμεισίλε. Δερί κίτῆν πὶρ τζίνε ἀραπῆ ιλε Τζοῖτ γιολτζῆρηκ ἔμινε δλάν πὶρ ζῆτ, τζῶκ σῆιγῆλχασην κῆρμετιγῆ βέ κεντινιτῆν γιῆλ δουστῆνέ δλακιννῆν γερλετῆρ κῆρτῶνγῆν τογάρ σεβιντεν πᾶρῆλαρην νάκλ ἔμινε τιν. Πουλῆρτάν πιρσί πὶρ ταρῆτὰ κε-τζῆ βέ τανὰ σορούλερῆ μισίλλου καλῆγῆ παγλαμῆς πὶρ τακῆμν τζοτζουκῆρ ιτι. Χῆρ τζοτζουγῆν πελιντέ πὶρ κούσταν ὀ-λουτ, πού κούστανῆρ ἀρὰ ταρηνῆντάν τάκν ὄν ἀγῆκ κατάρ οὔζουν πὶρ ιπ παγλαμῆς βέ ἱπν ὀ πὶρ οὔτζῆ τὰ πὶρ καλῆγῆ κετζῆρημῆς ιτι. Κατῆρηλῆρ πὶρ πινντέν δλ κατάρ οὔτζῆν ιπ κὶ τζοτζουκῆρ ὀτέγρ περὶ γῆρ γαζακῆρ κῆρτῶν-λαρηντῆ ἱπλῆρ πὶρ πηλερινέ τολσῆμαζῆ-λῆρ ιτι. Πού τζοτζουκῆρτάν πᾶρῆλαρη ἑλλερί βέ ἀγικακλήρ οὔζεριντέ γουσουρ-πῆρ, πᾶρῆλαρη καλῆγῆν τούταρς ἀγικα-τῶ τούμαγὰ τζαλῆσῆρῆρ, βέ πούγε-μῆκ ὀλανῆρ ισέ, ἔτην οὔζεριντέ σῆιρ-ποῆρ βέ ὀναναρῆρ ιτι. Τζούμλεσι τε τα-τῆ ταπῆτῆλ βέ σακτεκῆ κούρουνουρῆρ ιτι βέ κεντιλερῆ τικῆτῆς πακῆν ἔτμε-πινε βέ πιντιγῆ ἀραπαγῆ τεατζῆζῆνι ἔτε-ρεκ τικ τικ πακῆτῆρ ισέ τε, ἡ ἀγλα-τῆρῆρ νε τε πὶρ τζῶζῆ κορουκ κεπιρ-τῆρ. Κίμπε πού τζοτζουκῆρ τικῆτ ἔτ-μεγῆρ κίπ κούρουνουρῆρ ισέ τε, ἀναλῆρ πῆρατῆ κεντι πινντέ ταρῆσιντὰ τζαληρμα-κτῆ ὀλουτ, χῆρῆν ὀλτηγηρητῆ σονεγῆς τζο-τζουκῆρῆν γιαννῆν κασατζακῆρ ιτι. Πού τζοτζουκῆρ πῶλ πῶλ τεμῆς γαβῆ ἀλῆτ, κουσετῆ πουλουντηκαρην τεμῆρ ὀ-βῆτῆ κούτῆτῶν κούτῆγῆρ κίτῆν βέ τῶκ σεβῆλιν τζοτζουκῆρ κατάρ ἀνὴ γατῆ ιτιλῆρ.

Ἀμερικῆν Μισονερίετ Σακῆν Λοουῆν
ΣΑΚΙΠΙ ΙΜΠΙΓΙΑΖ, ΔΑΟΣ ΤΕΜ
ΜΟΤΕΛΑΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΝ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ
ΜΑΤΙΑΤΑ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΣΙΓΙΑΝ

Φινῆκαντζῆρῆρ Γκοκουσῶ — Ἀμερικῆν Χῆν.

Ποιητέε παληκλάρ τάχι κουσλάρ κι-
πὶ παρλὰκ σελερτέν εἰλὸν θούναρὰκ
κιτερλέρ· βέ πουνταν εἰζούμειμὲς ἔρενέ
πυλὸρξ κι χέρ παρλὰκ σὶε ἄλτουν τεγίλ
τιρ, βέ φαίτελ ξαν ἐντιγνὲς τῆκ σελ-
λέρ πιζέ ζαραρλὴ ὀλὰ πυλὸρ.

ΧΑΦΙΟ ΚΑΓΗΚΛΑΡ

Ποὺ τασιρτέκι καγιηγὰ Ἰρλανδινὴν
πάξη γερλεριντέ σὺλενλὲν λισαντὰ κουρ-
ράχ τευλὶρ, βέ ἀνὴ Ἰρλανδινὴν Γα-
λουέι κορρελιντέ σακιν ὅλὰν ἀτληλάρ
κουλλαντάρ. Ποὺ καγιηκ πὲκ γαρτς ζέ-
περλεριντ γκαπλημὲς ὅλουν, οὐξεριντέ τὰ-
χι ζιφτὶλ κελὴν γελάνε πεζὶ ζέ-
νιλμὲς τιρ. Χορὰ ταγιανάμαξ κιπὶ
χόρουσνὸρ ισέ τε, ρουρτουναλὴ γα-
βαιαρτὰ πιλὲ καγιηκτῆλάρ ἀνὴ
πόγνὸκ οὐσταίρῃκε κουλλαντάρ.
Ποὺ καγιηγὴν πινεντὶ ἐγίλινγὶ πὲκ
τῆζούκι μεσσιρῖλε γκαπλημασὴ, βέ
πασακ πὶρ ἐγίλινγὶ τάχι γαρτς
ὀλμασὴ τηρ κι, ποὺ τασιρτέε κο-
ρουλτὸνγούσ οὐξρέ, καγιηκτῆ ἀνὴ
ὀμουζὸ οὐξεριντέ κοτὸυρὲ πυλὶρ.
Ποὺ τῆνις καγιηκλάρ ὀλ ταρτετὰ
ἀρπαρτάν περού κουλλαντῆλέρ· βέ
ἐθβελέρτ Ἰρλανδινὴν πασακ τα-
ραρλαρηντὰ τάχι ὀμουμειν κουλ-
λαντῆλέρ ιτι. Τῶκα ἐθβελέρτ, πεσι-
ντῆ βέ ἀλτηντῆ ἀρτὰ. Χριστιαν
μιστονερλέρ τενίς σαγιλδεριντέ ποὺ
καγιηγὰ τῶκ πενίερ καγιηκτῆλε
ὀτεγέε περινέ γιολετῆλῃκα ἑτερλέρ
ιτι. Βελζὶλὶ παιηκτῆλῃκαρὴν τάχι
πουνὰ πενίερ καγιηκτῆλῃκαρὴ βάρ τηρ.
Κατιμ Μηρσελέρ πουνὰ πενίερ πα-
σάκ πὶρ τῆνις καγιηκ κουλλαντῆλῃκα
ιτι. Νείλος ἡμαγιηγὴν ἀγῆντάν μεντῃνὰ
τογρού γιολετῆλῃκα ἐπτελκεριντέ καγιηγὴ
ὀμουζῆλῃκα οὐξεριντέ ἀλτηλάρ βέ ποίελεε
τῆντελῃκαρὴν ἑτραρηντὰ τόνερλέρ ιτι. "Α-
σπλ Ἀμερικανὶδερὶν τάχι πὶρ νιὸ ἀγὰτῆ
καπογυνηντάν γκαπλημὲς καγιηκτῆλῃκα
ὀλουκ, ἀνὴ ἀρκαλαρηνὰ ἀλαρακ κότου-
ρουρλέρ.

ΚΑΡΑ ΠΕΤΡΟΣ

Περικιτέ σακιν ὀλτηγῃμ φαυλγιανὴν
πὶρ ἀλτηακὸν καργασὴ βάρ ιτίκι, ἀνὴν
οὐξεριντέ πάξη σελίερ γαζμαγὰ τέτιρ.
Τῶτῶουκλάρ ποὺ κουστὶ πὶρ σενέ ἀλτὴν
τουτῆλῃκαρ κι, κανατλαντῆ γιουβαντάν τα-
γὰ γενὶ οὐτῆμοῦς ιτι. Ποὺ κοῦς τῶκ ἀ-
κηλλῇ ὀλουν, τῶτῶουκλάρ ἀνὰ ὀγεου-

λάρ ἑτερὸν ἀνὴν ἰλὲ ἐιλευρλέρ ιτι. Τῶ-
τῶουκλάρῃν ἐπτιγὶ ὀγιουνλάρ ζακαρσῆς
σελίερ ιτι ισέ τε, καργὰ τῶτῶουκλάρ ἰλὲ
ὀλὰν ἀλκασηγὴ κεπερέκ, ἀνὴριν ἐπτιγὶ
πὲτ μουμεινὸν ἱντικαμηγὴν ἀλτὴν, βέ
τῶτῶουκλάρῃν πετερινὸν γιανουὰ κιτῆκι,
ποὺ ἀτῆμ γέρ τῆνις γαῖδανλάρ κοστερ-
τιγὶ πατῆλῃκα τῆγτεῖλε μετῃρὸν ιτι.
Κουστῇ γενὶ σαγιπὶ ἀνὰ Πέτρος τεσιγέ
ἐπτικι, καργὰ ποὺ ἱσμέ τῆζαπούτῃκα ἀ-
λῃσῃτῃ σαγιπὶ τῆκαρηντῆκα ἀνὴν γκανη-
νὰ κιτέρ ιτι ισέ τε, πὶρ σεγέ ταρηλμὲς
ὀλτηγῇ βακὴ κιτμὲς ιτι. Σαγιπὶ ταρλα-
ρηγὰ, ὀρμανὲ βέ γιὰ κονηλῃκαρὰ κιτῃγιν-



ΚΟΙΤΡΑΧ ΤΕΝΙΣΑΝ ΣΑΦΙΟ ΚΑΓΗΚΛΑΡ

τὶ Πέτρος τάχι ἀνὴν ἀρκασηντάν κιτέρ
ιτι. Βέ πάξην γαλτηγῆτῆκα ἑτραρτὰ ὀλὰν
μαχῃλῃκαρὲ κιτέρ βέ ἀλεσσεβιγε καρανῃλῃκα
ὀλμαζταν ἐθβελ ἐδὲ κελίρ ιτι. Κετῆν κου-
ζὸν οὐττελὶ πὶρ ποραγὶ τοτουολῃκαρ
ἐδὲ κελῃμεντὶ βέ γαίλην κουνλέρ πὶρ γα-
πὲρ ἀλῃημαγιηγὴν γιὰ βουρουλμὲς βέ
γιὰ πασακ καργαλάρ ἰλε πὶρ ταρκαρὰ
κιτμὲς ξαν ἐπτελέρ.

Πουτὸν κρησὴν γέρ τεριν κάρ ἰλὲ
καπλῃμὲς ιτι, ἄκιν Μάρτιος ἀγιηντῇ
οὐττελὶ πὶρ γαγιμὸρ γιαγῆ βέ κάρ ἀ-
νιτε ἐπιτι. Βέ γέρ κορουρηντῆκα πὶρ κῃν
καργακὸν σαγιπὶ παγτὰ τῆαλῃσῃρ ἰκάν.
πὶρ ἀξ ὀτετέ ζεβαλῃη. γιοργὸν βέ ζῆ-
μουρὰ πουλασῃτῃς πὶρ καργὰ κῃλῃ-
γυρουγερὰ βέ σπῆτῃκαγῃακὰ κεντισινέ
τογρού κελῃγιορ ιτι. Βέ πὶρ τερά ταγὰ
πακτῃρηντὰ, ὀλ καργὰ κεντιλεριν καρ-
γασὴ ὀλτηγῇ ἀνιτῇ βέ ἀνιτε ζεβαλ-

λῃ κουσὴ μεκατεπένε καζῃμὲς βέ πεσιμάν
ἀλαράκ κελῃμὲς πὶρ τῶτῶουκ κιπὶ
κολῇ οὐξεριντέ ἀλαράκ σεβμεγέ βέ ὀκα-
μαγὰ πασῃτῃ. Πέτρος σαγιπὶνὶ πουλ-
τηγῇ ἰτῆζὸν τῶκ σενιτὶ βέ μουκαπε-
ρινὶ πεγινὰ ἐπμεγέ τῆαλῃσῃρ ιτι. Λάκιν
νέ φαίτε ἰλε ἐπτεν οὐζῃκ καλμασηγὴν σε-
πενὶ σὺλερῃμὲς ιτι ποὺ ισέ σὸνρα πα-
σάκ γιὸλ ἰλὲ ἀνλκασηγῇ. "Ὀλ δεκίμ-
βριος ἀγιηντὰ κάρ ρουρτουνασηντάν Πέ-
τρος σουρὸυλμὸς βέ ἐπτεν πὶρ κατῆ μιλ
οὐζῃκ ὀλὰν πὶρ κὸγέ κῃτὸυρὸυλμὸς ιτι.
Βέ ὀρατὰ πὶρ τῶτῶουκ ἀνὴ του-οὐτῃ πα-
κασηγὴν ὀλτηγῇ πῃλμεγερεκ, οὐτῶουκ

κῃτῃσιν ταγεῖν κανατλαρηγῇ κισιμὲς βέ
ἀλῃ κομουῖ ιτι. "Εδὲ γαρσῆε τῆκεν ζέ-
βαλλῇ κοῦς καρην ἰτῆντεν γιουρὸυγερ-
εμ, βέ οὐτῃμαγὰ τάχι κατὶρ ὀλμαγιηγ-
ταν, σῃάρ ἰλὲ καρλῃρην ἐριμεισινέ πε-
κελμὲς βέ κάρ ἐρηγνῆζε γιουρὸυγερὲκ ἐδὲ
κελῃ κιτῃμεγέ γεσῃτὰ τῆρημὲς ιτι. "Ὀλ κα-
τὶρ οὐζῃκ γερτέν βέ ὀβαλάρ, ὀρμαν-
λάρ βέ παρκλῇ γιουλῃκαρὲν κετῆρεκ ἐδὲ
νάτῃλ πουλτηγῇ σῃρσ τηρ. Βέ γέρ νέ
κατάρ σὸνρα γίνε οὐτῃμαγὰ κατὶρ ὀλτου
ισέ τε, τῆκαρετῃ ἐπμὲς βέ τοστῃν ἐθ-
βελιντῆν ζῃγατῆ γιακῃν ποουκονεῃκ ἰσ-
τέρ ιτι.

ΕΜΝΙΓΕΤ ΛΑΜΪΑΣΗ

Τεριν κῃμὸρ ματελκεριντέ τῆαλῃση-
λάρ ἡγῃτῃ μουντῆτῆς τηλῃάρ. Ποὺ ἡσῃκ
ιπὲ ἀμεινὸν σῃπκασηγὴν ὀν ταρηρηντὰ
παγλαμὲς πὶρ λαμπῃτῃν κελίρ· βέ ἀ-

νοὺν ἐν μεσούρῳ κηρυτὴ Ἰσάκτος Ἀδελφός Ἐπατεκταγὴν ἑλοῦπ, Ἰσβὲδῷ κρηλαρηγνῶν ἐν πόγειουκλερινὺν μεζαρηλῇ πουρατὰ τῆρ.

Ἰστοκὸδμ σερριντὲ πὲκ τῶκ κηλιστὲρ ἑλοῦπ, πουνίανρην πόγειουκ κηρυτὴ Δουθρινανοικερὲ ἀτ ἰσὲ τε, πασκὰ Προεστάν μεζεμπλερινὲ ἀτ ἔπειγ κηλιστὲρ, βὲ πὶρ τε Καθολικ κηλισεσι, βὲ κὸρμαγὲ λαγιτὶκ μούζεγανελὲρ βάρ τῆρ.

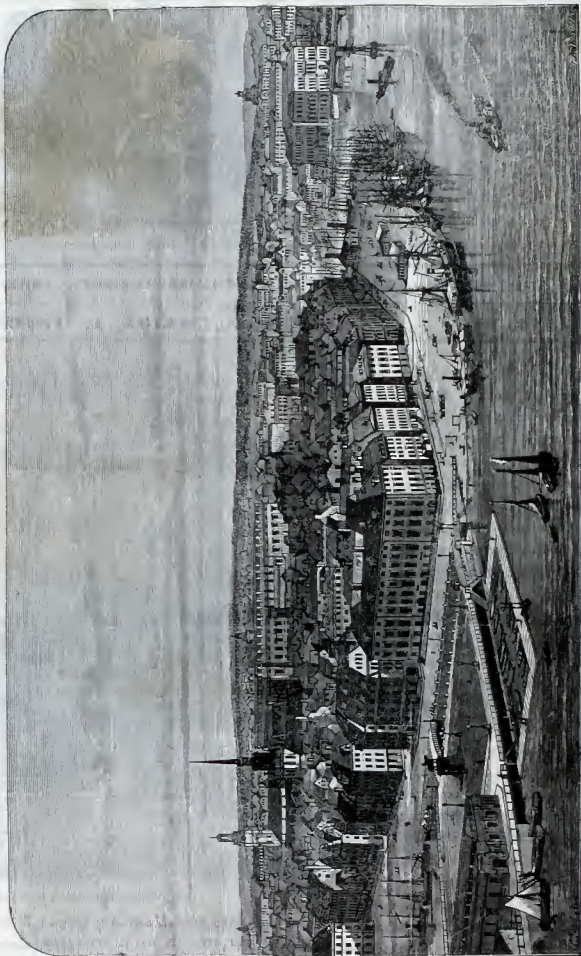
ΚΟΖ ΚΑΜΑΣΤΗΡΑΝ ΠΗΣΗΚ

Τῶκ τερά κουσλάρ παρλάν ἡσχηάρτὸν τῆλπ ἑλουναρκ φενέρ κουλλελερινὺν καλὴν τζαμλαρηγὰ τζαρηληρλάρ. Φενέρ κουλλελερινὺν πεκτζιλερι πᾶζεν φενέρ κουλλεσινὺν τῆρσρηρηγὰ ἑλάν φῆρτολαγῆ κελτῆλεριντὲ καρὰ βὲ τενίξ κουσλαρὴ πουλμουσλάρ τῆρ. Καλὲ σερριντὲ, φενέρ κουλλεσινὺν ἔτραρηγὰ τουζακλάρ κουρουμλῆς ἑλοῦπ, τουτουλάν κουσλάρ πὶρ μούζεγανελὲ γῆρξ ἑλουνουρλάρ. Πὶρ τερά πεκτζι φενερί τεμκίλέρ ἑκὲν πὶρ κουσὺ κουσὶ τζαμὰ τζαρηγλῆτὲ βὲ τζάμ κηρηλῆπ γεούξ ἀλτμῆς Ἰγγλῆξ λιραστὴ ζαρίρ ἑλτοῦ.

Νοῦ Γιδὸκ σερρινὺν λημανητὰ πιακηρτάν γιαπηλμῆς πὲκ πόγειουκ πὶρ σανέμ βάρ τῆρ κη, πουνου Φρανσηλάρ Ἀμερικαλῆλάρ ἀνλεριν γιουζουντζού σενεσι μόνιασεπατίλε γετιγὲ ἑτίλερ. Πὶρ σανεμὶν ἑλιντὲ πὶρ πογίουκ φενέρ ἑλοῦπ, ἀντέν ἡλεκτρικά ἡσγηγὴ τζηκάρ, βὲ ἀνὴν ἀδὲ κημαστῆρηρ περτεβλερι τενίζιν οὔζακ γερλερινὲ κατὰ ἡσῆκ βερηρλέρ.

Κεμτζιλερ πὺλ ἡσγηγὴ σεβερλέρ, ζῆρα ὁ ἡσῆκ ἀνλερι λημανὰ κηλαγουλάρ, γιάγὸτ γιάλληνηξ τεμκίζιν κεναρηγνῶν γιοατζῆρηκ ἑτμεκτὲ ἰσλέρ ἀνὴν βασηγαστῆλε νερετε πουνουνηρλαρηγὴ πηλερλέρ. Λάκιν πὺλ παρλάν ἡσῆκ γιουζιλέρττε κουσλαρηγὸν ἑλουμινεῦ σεπέκ ἑλοῦρ. Κουσλάρ πὺλ ἡσγηγὰ τογούρ οὔτζαρηλάρ βὲ πέλμκ τῶκ τερά κὸρτουγιουνοῦξ κηπ, ὁτατὰ παρλάν πὶρ ἡσῆκ ἑλτηρηγνῶν περῆανλεριν πεντζερεγὲ βοουρουτῆρλαρηγμ-σὺλοῦ ἀτερλερ βὲ ἑλ παρλάν τζαμὰ βοουρουτῆρλάρ.

Ζιβαλλῆ κουσλάρ πηλετῆε τούτουπ



ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΣΧΗΜΑ

ἑλουρλέρ, βὲ κητικτῆε φενεριν ἔτραρηγ-τὰ γενηγὴν γενηγὴν ἑλοῦ κουσλάρ πουνουρ. Ἀτζηνατζῆκ γᾶλ! Λάκιν κουσλαρηγὸν ἀκλῆ πουντάν ζιγατεσινὲ ἔρμτζ. Ἀνλωσηλμῆς τῆρ κη παληκλάρ τάχῃ ἡσγηγὰ τῆλπ ἑλουνουρλάρ, βὲ πέλετῆε ἑλτὰ ἀτανλάρ τῶκ ραίτε κὸρτουρλέρ.

Σκωτιατὰ Φόρτ Πριδῶ τενίλν κὸρ-ρουνουκ τεμελλερι κουουατῆρηγὴ βακῆτ ἀμελελεριν κουλλαντῆρηγὴ ἡσγηκτάν τῆλπ ἑλουναρκ παληκλάρ κηλερλέρ βὲ ἡμε-

λελέρ τάχῃ ἀνλερι τουταρλάρ ἰκ.

Σκωτιατὰ Σόλουει σθαχιλιντὲ κητζὲ βακῆτ ἀτ οὔζεριντὲ βὲ ἑλτὲ τάχῃ παρλάν ἡσγηκλῆ φενερλέρ ἑλαρκ κελμὲκ πόγειουκ ἑλινετζῆ τῆρ. Σοκμὸν παληγῆ μούμκιν ἑλ-τηρηγὴ κατὰ ἡσγηα γιανκὴν κηλὶρ βὲ ἀτ-λῆ κηζοράκλε ἀνὴ βοουραράκ τουτάρ. Λά-κιν πουνου ἑτενὶν τεγλκικετὲν ἀζᾶτ ἑλ-μασῆ ἰτζουκ ὁ σθαχιλὶ ἑρῆτζε πὶλμεσι λαζῆμ τῆρ. Ζῆρα ὁρατὰ τενίζιν τῆεζῆρ πὶρ-τεν πὶρὲ βακῆ ἑλοῦρ.



«ΗΡΑΚΛΕΙΟΣ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΠΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 16.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ, ΜΑΪΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 5

ΙΣΤΟΚΧΟΑΜ

Σιμαλί Εύρωπατά εν κούζελ μεβακή όλάν σόγγ 'Ισβίδ' μεμλεκετινίν παϊταχτή όλάν 'Ιστοκχόλμ σεχρί τίρ κι, ανήν ρεσμινί ικιντζί σαχιρετέ κόρετζέκσινιζ. Πού σέγγ Μαλάρ κόλέυνσύν Παλτια τευινζέν τόκου τουγού μεβατέ πινά όλουμής της. Έββελαι σέγγ ούτζ άταλάρ ούζερνέ πινά όλουμής Ιτιγιντέν «Σιμαλί Βενεδία» τεσμιγε όλουμής της. Λάιν πού σέγγ Βενεδικτέν τεμιζ έλευτ, ταπί κουτέλιτζι τζιγετιλέ άντέν άλά πír σέγγ τίρ. Πού ούτζ άταλάρ σίματι σεχρίν μερετζέ κησιμηνί τεσκιλ έτεριέρ, βέ κοπρούλέρε πiri πiriλενί πiriλεστιυιερί κι πι σιμαλτέν βέ ζένονυτέν τάχι καραγιά πιτισμίσιέρ τίρ. Πού κοπρούλεριν εν κούζελι Νόρρε (σιμαλί κόπρού) τευιλέν κοπρού τίρ κι, πόγιουμ άταγηνί Νορμαλτέν (σιμαλί μαχλί) τευιλέν τίμτ ιλέ πiriλεστιρία. Πού σέμτ ιλέ Σερδεμάλμεν (τζένονυτι μαχλί) τευιλέν σέμτ Λουδρανήν σαρκί βέ γαρπί ούτζαρη πiri πiriντέν σαρκί όλτζιγχι κιπι σαρκί της. Νορμάλμεν μδα μεραχληληρηνί σέμτι όλουτ, κενίς σοκακάρ, κουκελλέρ έββέρ βέ χούκουμέτ πιναληρηνί τάχι τζογχι όράτα πούλουνούρ. Σοιδερμάλμεν σέμτι ισε άμελé ταχιμηνίν μεκιανή τίρ.

1885τέ ιτζρά όλουαν πir ταχρίρι νουφουσανί κούρουτουγού ούζέρ, 'Ιστοκχόλμ σεχρίν σκενεστινί σαχιρητή 215,688 τίρ. Σεχρίν μύσεσσιό μέσσορι Πίρεκ Κάρολος όλουτ, πουνούν έγλου Βάλδεμαρ 1250τέ χραλ ινιγχι άθλουτού. Σουγιου



ΙΣΤΟΚΧΟΑΜΕΑ ΠΙΣΑΗ ΧΟΑΜ ΚΙΛΙΣΕΙ

ιτζέν καχληλάρ τιυιλερέκ άταλάρ πόγιουμύ, βέ πού σεκεπτέν σεγγέ 'Ιστοκχόλμ τεσμιγε όλουμής της κι «καχληλάρ σεχρίν» τεμέκ τίρ. Σεχρίν άναχάν κησιμαληρνά κιτιπ κελμέκ ιτζούν έκσεριγεα βαπορλάρ κουλλανηλήρ, βέ 1884τέ πού κιπι άλτζις ούτζ βαπορλάρ ισλήρ ιτι.

Κραλήν σεραγιή ούτζ άταλαρην εν πόγιουγιού όλάν Στάδεν άτασχητά πινά όλουμής όλουτ, ικιντζί σαχιρετεκι τασιρετέ κόρουλέν κενίς βέ μούρεππά πινά ό τ'ορ βέ σόλ ταραρηντά τάχι πir κιλισί βέ γιούκσιν πir τζάν κουλλεσι πούλουνούρ. Πού σεραγιήν ινσασή 1754τέ ιπιτι. Σεράι παλαιουτζ (γρανιτ) τασηντάν γιανπιληνί έλουτ, ούσουλη μιμαργεσι βέ γιούκσεκ-

λιγι τζιγετιλέ σεχρετέ εν ζιγιατέ καζέ τζαρπάν πιναληρτέν πiri τίρ. Σεραγιήν ιτζιντέ πir τζόκ κουζέλι σαλουλάρ όλουτ, πουνυληρην πόγιουγιού «Ακ τενιζ» τευιλέν ζιγερεπέ σαλονή της κι, ούζουνηληγχι 135 βέ ενί 114 άγιάκ της.

Ρεσμι πού σαχιρετέ κόρουλέν πασκά πir μεσσορι πινά Πιόδερ Κόλμ κιλισεσι όλουτ, πουνούν ούστουντέ τελικί τεμπερνέ γιανπιληνί βέ 290 άγιάκ γιούκσεκλιγιντέ πir τζάν κουλλεσι βάρ της.

Πού κιλισέ έββελλερι Φραντζισιανή ραγιπλερινέ μαχσοús ιτι ισε τε, σίματι κραλί καπριστέν κιπι κουλλανηλήρ. Που-

γιάρ άτιμ κορτούν βέ άνήν παρλάν ούνοφοροσσην χαιράν καλαράν, άνήν γιά πολίς μεμουρή βέ γιά τεμρί γιολή νάζηρη έλτηγηνήν ζάνν έτί. Βέ κεντί καντινέ «Τζοτζουρή άνά τεσλίμ έτέρμ» τεγίτ, άντε ταλίτρί βέ ταζίμλε άνήν γιαννήν κιτι βέ ίχτιγισρήν έλινέ πίο αλτουόν ακτέ κιστηραράκ, «Ερέντί, πού κουτζούκ τζοτζουρή άλήπ άνά πακμαγιά χιμμέτ πουγιορούρ μη σηνή; πέν γιανρήμ σακάτ κατάρ κελίριμ, σού Μόλτικε γί κόρμικ έστέριμ,» τετί.

Ίχτιγιάρ κήζήν πού τεκλιφινέ ταχά τζεσάπ βέρμεζέτε, κήζ άλήτ γιούρουγιού βερτί. Κουτζούκ Φραντζελ πού γιαναντζή ίχτιγισρήν έλέ καλτηγηνάν τζίκ κορκού ισέ τε, ίχτιγισρή κεντί σαασηνή τζήκακήπ τζοτζουρήν κουλαγηνά κογισράκ βέ «Σαννέ σεκέρ άλήρημ» τεγερέκ άνή άβουτή.

Πού έσνατέ «Άλπισ ταγλαρηνάν έλάν κήζ γαλαπαληγηνή ίτζιντέν γιόλ πουλαράκ ίλερί κιτι, βέ Βισμαρην γιαννήν γιακλασήπ τεδαζού βέ τεμεννά έτί βέ Ίμπερατωρά τογρού τάχι τζιτζεκλέκ άτή γάκιν Μόλτικε γί κόρματι, βέ μεγιοός πίο τερτζά καρντασηνήν γιαννήν κελερέκ,

«Σουκλέρ έλσούν Άλλαχά κί Φράντζελ ίλέ ποουράτ σηνήζ, πιλίμνις, έρέντί, γαζεταλάρ Μόλτικε τάχι κελετζέκ τεγιού γιατζήλάρ ισέ τε, γιζλάν γατζήσλάρ Μόλτικε κέλιμεμιά,» τετί.

Ίχτιγιάρ ισέ, «Κήζημ, πιλίμς έλ κι γαζεταλάρ γιζλάν γατζήμμεμιά τηρ» Μόλτικε ποουράτ σερχίν ίτζιντέ τίρ, λάκιν έχαλί άνή τανήματηγλαρηνταν άνή κορμεγιορλαζ,» τετί.

Κήζ άχ τζεκερέκ, «Πουράτ άχι; έγερ τζενεραλή κορπέ ίτιμ, άνά Άλπισ κουλλερνιν έν κουτζελερντέν χετιγέ έτετζέκ ίτιμ, έρέντί,» τεγίτ καρντασηνήν σιγεζά περτζεμλερινί ούσαλατή.

«Πέκ έγί,» τετί ίχτιγιάρ κούλερέκ, βέ ζτεπιντέν πίο κιαγίτ τζήκαραράκ ούζερνέ πίο ίλι λουγέτ γιαζήπ κήζ, «Πιάρρην σαατ βτέ πού κιαγίτ ίλέ όστέ κελ, βέ πιλίμς έλ κι πού κιαγίτ ίλέ τζενεραλήν γουζουρηνά τζήκα πιλίρσιν λάκιν Άλπισ κούλλερνί ούνούτμα,» τετί.

Κήζ «Σαχίμ μί τέγορσση; πέν έγί, πέν κελίριμ, άμμα έγερ πανά γιζλάν σήλγιορ ίσέν, σόναρ σενιν κελέρνιν όγάρημ, χάλ ισέ σανά πίο πιαρ παρσάτ, άμμα πανά πάκ, έλμαγια κι σερχός έλσάσην.

Άλλά, σεντέν ραζί έλσούν, κετζελέρ χαιρί,» τετί κιτι.

Ίχτιγιάρ τάχι κούλουμασεγερέκ άλτηγή πόγριούκ χετιγέ ίλέ όράτν κιτι.

Έρτεσί σαπάχ κήζ τάμμ σαατ ούτζτέ έλιντέ πίο τεμρέτ κούλ έλαράκ έτελιν καπουσσην ένέσνέ κελτί τουρού.

Καπουτά τουράν πίο ζαπίτ κήζήν ένικεσί κιαγίτ ή άλήτ βέ Βέβα (κήζήν ίσιμ) άνήν άρκασηνάν μερτιβέντέν γιοκαρη τζήκηπ τζενεραλήν πουλουνηγή σαλονά κιτι.

Ζαπίτ ίτζερίγέ χαιπέρ βερτικτέν σόναρ καπού άτζήλητ βέ Βέβα ίτζερί κιαγίτ κιτι έλιντεκί κούλλερί πρκαχί, «Άμαν Άλλαχίμ» τεγιού φερματ έτί, ζήρα



TIREK ΠΑΣΑΝΤΗ

γιοραμιάζ Φραντζελέ τατά έλμακ ούζρέ τουτηγή ζατήν γουζουρηνάτ πουλουνηγηνήν κορτού, βέ άνήν Μόλτικε κεντισί έλτηγηνήν άνιατή, τζούνιν τζενεραλ κεντί τεκμιλ ούνορομασηνή κημιά βέ πίο τζίκ νισαλαρηνή τακμήζ; έλαράκ ότουρμακά τίτι.

Βέ σόρα άληνήν πασηνά τοπλαγίτ «Πέν άσηλμαγιά λαγίηκ τεγίλ μί ίμ; έρεντίμ τζενεραλ, πού νέ γάλ τηρ; άχ! πέν σιζί τανήματημ,» τετί.

Μόλτικε ισέ κούλερέκ, έλινί κήζά ούζατή, βέ «Κόρμα, κήζημ, πίο σεί γιόκ κιαγίτνι τζιτζεκλερτέν τζίκ μεμούνίμ, βέ τούν Φραντζελιν ένατηγή σού δολαρη σανά βέρίριμ,» τεγίτ, κούλουμασεγερέκ Βεδαγιά γιόλ βερτί.

Ό τάχι δολαρή άλήπ κιτι, βέ πού δολάρ σμιγίτέ τεκ πού φαμιλγανήν ί-

τζιντέ κουκατζέ πίο νισάν κιπ χήζήδ-λουρούρ. Βέ Μόλτικε ταταλή έτί τε γεμιάς πενιγί νάσηλ καζαντηγηνή τζόκ τερά κούλερέκ νάχλ έτέρ ίτι.

ΓΙΑΒΡΟΓ ΦΙΑ

Πίο γιαβρού φιλιν πασή γιαραλαμιάς όλουπ, γιαρασηνά πακήματηγη γαλτέ μούτλακα έλετζέκ ίτι λάκιν ζεβαλ-λη χαιβάν γιαννήν άτζησηντέν βέ κορ-κουσηντέν έλ τερετζέ κουτουρμιάς ίτι κι, τζεραχά γιαννήν γιακλαστημαζ ίτι. Πού γαλτέ νέ έτεμλέ ίτι; Ίστέ φιλιν σαρπλί πουνά έγί πίο γιόλ πουλτού. Γιαβρουήν άνασηνή ίτζερί ζατιρίπ γιαραγίή βέ τζεραχά άνά όστερετί βέ πίο κατζ ίσπερτε-λέρλε νέ έτεμνισί ίστατιγινί άνα φιλέ άνλατή. Άνά φιλ άντε κορμους όλάν γιαβρουσηνήν γιαννήν κιτι βέ γιαβάζ-τζα γιαβρουηή κεντί χορτουμηνήν έλινέ άλαράκ άνή σκηή σκηή τουτού, βέ γιαβρού παγρήρη βέ τζαγρήρη ίτι ισέ τε, άναση κούλακ άσγαιγηπ τζεραχ ίσινί πιπρενέ κατάρ άνή κί βέρμετι. Έρτεσί κουνού τάχι πσιλέ βέ ταχά έρτεσί κούν βέ γιαρά έγίλεσιντζεγετεκ χέρ κούν πσι-λέ έτί. Άνά φιλιν πού άληνήν κορνευέρ άνήν ζικρινί σκαλαμάκ ίζούν πού βακγαιή γιαζμαγί μόννασικ σαι-τηλάρ.

ΤΟΓΡΟΥ ΣΟΙΛΕΡ ΜΙ;

Πίο πετέρ όγληνήν μεκτεπέ ότουρε-ρέκ χοτζαγιά χιτάπεν, «Πιλέμ πού τζο-τζουρή νέ έτετζέκιν; ό γιοραμαζ πίο όγλάν τηρ,» τετί. Τογρού σοιλέρ μί; άνήν σοζούν τέμια ίματζ έτέ πιλίρ μί ίμ;» τετί χοτζά.

«Ό! έβδετ,» τετί πετερί, «χιμλεσιζ πίο τζοτζούκ τηρ, κεντισινέ ζαράρ πιλέ έλάά γίνε τογρουσηνή σοιλέρ, άνά έμινγέτ έτέ πιλίρσιν,» «Όιλέ ισέ,» τετί χοτζά, «πιζ άνή τούζεληρίζ, βέ ούμάρμ κι ό άτέμ όλουρ.» Βέ χανικατεν πού τζοτζούκ έγί πίο άτέμ όλουρ.

Αμερικάν Μισισσιππί, Σικαγό, τακλασηνάν
ΣΑΧΙΠ ΙΜΠΡΙΑΖ, ΔΕ Κ. ΤΡΙΝ
ΜΟΥΕΛΑΝΕ, Χ'ΙΣ ΠΑΡΝΟΜ.
ΕΝΤΕΡ

ΙΣΤΙΝΟΟΛΙΑ
ΜΑΤΗΑΑΙ Α. Χ. ΠΟΡΙΑΔΕΥΙΑΝ

Φινεζαντζήλάρ Γιοκούσού — Αμερικάν Χάν.

τιγί φίλιν βέ φίλιν έσκι έσειλέρé ινανή-
γορσιν;» 'Ον έλτή γιασντήν έλάν ένέν-
πουνά κολάι κολάι τέεβάρ βερέμετι. Βέ
πίρ άζ σόνρα πού ένέντζ έάχι σαφτερουλή-
λε βέ ιτραζλαρά τέεβάρ βερεμετι κατιρ
ελαμτήρη χαλιέ κιτάπη Μουκαττέο-
τέ πουλουνάν τέζούμλε έσειλέρé ιναντήρη-
νά τεατζέζούπ έτμεγέ πασλατή.

Λάκιν πír σαπάχ, έλ κολετζέν έζη-
κάν κεντζίν κετζέ πέν άγρή σουρετζέ
χασαλαμής βέ κέρεχ βούτζούτζε κε-
ρέκ ρίκοτζε άζιμ έζιπρακιά πουλουνη-
γήνη χεκιμ βαιέ χαπέρ βερίρ ένέν ίσι-
τι. Πού κολετζέν ζήκάν ένέντζ έδανέ
κιπí σόζ σέιλετιγί, βέ κεντισίν πατήλ
ερχιαρλαρήςε τέζούμλεγε κατιρ έλάν 'Αλ-

ΚΑΑΡΝΕ ΚΟΣΚΟΤ

Πού κόςκ Ιρλανδανήν Κόρκ σεχνρι-
τέν τέζκ ούζκν τέγίλ τίρ. 400 σενέ άκ-
τέμ γιαπηλήμ έλάν καλακαρτάν άν-
τέζκ πού τασβιρέ κορούλεν μουρεπτά
κούλνέ καλήμ έτηρ. Πού κούλλενιν για-
κηνλαρηντά κούζελ όρμανλάρ βάρ τίρη
κι, άνιλερίν μενζαρεσί γάγετλε τέζίλτ έ-
τιτζί τίρ. Λάκιν πού κόςκ όσατά πουλου-
νάν πír τάζ Ιτζούν γούσουσα μετχούρ
τήρ κι, ριβαγετέ έσρέ, πού τάζ μουτζίτζέ
Ιτζρά έτέρ ίμιζ. Πού τασή κιμ όπέρσε
ίσιτενλερί γός τέζκ έσειλέρ σέιλεμεγέ κα-
τιρ έλουρ, βέ μέτχ σού σενά βέ ταλιπρατ
χουσουσιντά πελαγάτ κέσπ έτέρ ίμιζ.
Πού ριβαγετέ ινάμναγιατζίκν κατάρ άκλή

πιτιγιντέ 'Ιμπερατωρά κεριαλή, βέ Ιτζάτ
έτιπ γιαπών άνή έλιντέ τουτούτ μαγ-
ρουρανέ πír ταρτζά άνών μαφεμένε έλου-
μασινά κελέρ έτι.

Ναπολέων «Σού Ζηργχί κίιν τετί. 'Α-
τέμ πír άζ κορχοτú ισί τε, τερετότ έ-
μεγερεκ Ισατ έτί. Ναπολέων έτανήν πír
κόσσεπιν κώστερεκ, «Ορατά τούρ» τετί.

'Ατέμ ζέκιμεγερεκ κεντισίν έμρ έ-
λουτηγήν ούζέρ όρατά τούτοτú βέ Νε-
πολέων έλινέ πír ταπάτζά άλαράκ πέρ
πír ούστουνέ κοστέ τούρακ Ζηργχί ά-
τέμιν ούξερινέ κορσούν άτήρ. Βέ άτηλάν
κουσσούνλάρ Ζηργχί κήζτηρηάλαρηντά
άνήν τέζιλαλή γούζούκουνέ περέλεμεγέ πι-
λέ κατιρ ελαμταλήαρ: βέ όίλε κούζελ

γιαπηλήμ έτι κι νέ έκ γερόρι νέ
γιαπρί τέατλάν βέ νέ τε ζήρ πír
νοκατ κορούλμεμπ, γιαπανήν σατα-
κατή μετανέ ζήκρη: βέ Ναπολέων
ούσταλήλε Ιτζρά έτιπí πού τετζί-
πετέν χούνοτ άλαράκ χακικατεν πού
ισίν πír καλκάν βέ Ζηργχ έλτηρηγή
ταστικ έτέρικ γιαπανά τάχι ούστα-
ληγή βέ σατακατή Ιτζούν πόλ πόλ
μούκιαρτζέ έτί.

"Εγερ πού άτέμ Ζηργχί πασκαση
αγετζέκ τεγρού, άνήν κουσουρσής για-
πιμασινά τυκκί έτεμεμς βέ πέν
ούτζερετιμ άλαρήμ τα νέ έλουρ ισέ
όλσούν τεγρού τούσούμνός έλάσ έτι
χαλί νέ όλατζάν έτι ζάν έτέρανιζ;

ΜΟΑΤΚΕΝΙΝ ΟΪΡ ΤΟΖΤΟΥΤΑ ΤΑΤΑΗΚ ΕΤΜΕΣΙ

1882τέ 'Ιούνομ άγενηντά πír Κυριακή
χούνοτ Παβίέρα μεμκετινίν Ρόζενγχιμ
όσούρ άλτ ούστ έλμούς έτι. 'Ιμπερατορ
πινιτζί Βίλγελμ Πρέν Βίσμαρκ βέ Κόντ
Μόλτκε περαπερνέζέ άλαρά Κάιτερ Πάδ
ότελιν ένμίζ έτι.

Καντίλλερεκ τονατηλήμς πού ότελέ
τογρού κοσάν γαλαπαληγήν Ιτζιντέ ότρ
γιασντά πír βλγανήν έλινέντε τουτμήζ γο-
μί πír γεσόντν πír κήζ τάχι πουλουνούρ
ίτι. Πού κήζ τάχι 'Ιμπερατωρή έρ-
μεγέ άρού έτέρ έτι ισέ τε, ταχά Ζηργ-
ατέ έλ νομτάρ τένεραλή κέρμεγέ άρ-
ζού έτέρ ίτι κι, άνήν άζιμ κομνατάή
άληντά κεντί καρντάλαρηντάν έκσι
μουαρεπετέ πουλουνησλάρ έτι. Κουτζόν
καρηνατημή κομκν Ιτζούν έμιν πír γέρ
πουμαγαζ ποσινά τέαλησθή, βέ γαλα-
παληγήν Ιτζιντέν γεβλ πουμαγαζ τέζκ
κουτζόλκν τέκέρ έτι. 'Οτελιν γιακνηντά
πολισλερίν κουσατηγήν γερετ πír ίχτι-



ΚΑΑΡΝΕ ΚΟΣΚΟΤ

λαχών κελαμαρηνά βέ ταλιματηνά καρ-
σής κελμίζ έτιγιν, βέ ταχρίλ έτιγί Χα-
λίκιν χουσουρσιντά κούρουμεγέ όν πίν κε-
ρέ όυατηρηγήνην Ικράρ έτέρ ίμιζ. Λάκιν
πού ένέντζ έγίλοζιπ καλητηρηντά, πír
ταχά άνήν άζήντάν ήμ χακκηντά σέι-
λετιγί πόγγούκ πόγγούκ σοζλέρ, βέ ήμ
τόν ήλέ μουκατήν κελμίζ κιπí Ιρατέλέρ
ίστιλίμετι. Πού ένέντζ άφτην Κυριακή
μεκτεπινέ κίτμεγετζέκ κατάρ πόγγούκ ί-
τιγινί άσλα τούσούνμεγιτ, Κιτάπη Μου-
καττέσιν έσκι ταλιματηνήν σακίρτί έλ-
τηρηγήνη Ικράρ έτέρ έτι, βέ άντζκν πείλ
έτιγιντέ Κιτάπη Μουκαττέοτέ πεγίλιν
όλουνάν 'Αλλάχ βέ Χελασκιάρ κεντισίν
καπολ έτμεγέ χιτζάπ έτμεγετζεγιν έλ-
τέζκν άνυυλλόυκλε όμπί έτέρ έτι.

ΤΕΤΖΡΗΪΕ ΟΛΟΥΝΜΗΣ ΒΕ ΣΑΓΑΑΜ ΤΖΗΚΜΗΣ

Ναπολέων Ποναπατην πír τερά κεν-
τισί κούλλανμάν Ιτζούν ήμαρλατηγή
Ζήργχ χακκηντά χιτζέ όκουτηρηγής βάρ
μ; Πού Ζήργχ κουσσούν κετζμέζ πír Ζήργχ
όλουτ, πούτούν βούτζουτί καπλαγιατζίκν
ίτι, βέ πού Ζηργχί κίγιν άτέμ έν άντε-
λ μουαρεπετέν σάγ σελιμ τέρατζίκν
ίτι. Πού τέελακέν έλάν Ζήργχ γιαπηλήμ

τ'άν κουρταράν σανταλή ιτζάτ έτεν ά-
τεμέ πόγιούν πέρ μουνιαράτ έμεσέ κ-
αράρ βερμιοσέρ. Τ'άν κουρταράν σαντα-
ληνην ταλέπ έλουαν χουσουσλαρ φου-
τουαλή τενιζέτ πάτμαμακ, βέ πατμάκ
ούζρέ έλάν άτεμερί κουρταμακ, βέ τε-
νιζίν γρούζούντε τουρούπ, ταλγαλάρ ι-
τζινέ τοσλαλάρ τάχι πάτμαμακ, βέ ταλ-
γαλάρ κεντίσι τζαρπτηγγιντά βέ καχι-
λαρά βουρουλτηγγιντά βέ παρελνέμιά ό-
λάν κεμγιέ Ισαπίε έτιγγιντέ κηρόλμα-
γιατζακ τερετζέτε σαγλάμ έλμακ, βέ Ισ-
τενιλέν ταρασά τονμεγιέ κολαίλμα βερ-
μέκ, βέ τίερς τόντουγγούντε γίνε τζεβερίλ-
μεγιέ μουνασίπ έλμακ χασσιγετερενέ μα-
λικ έλμακ τηρ. "Ιμιτι γέρ κέντζ πηλέρ κι
όυρ τζόκ τερά τενιζέ γιολτζηλήρ έμεσέ
τεσπίχ έτιμιές τιρ, βέ έρκεκλήρ βέ κατν-
λάρ Ινσάν όμρούούν πόγιούν κεμισίλε
γιολτζηλήκ έτεν γιολτζηλήρ τηρ.

Τζόκ έσκι πέρ κιτάπ βάρ τηρ κι κεν-
τί έμιν κανουνιληρνά τεβεκκούλ έτευέρé
έμινγιέτ έτιλέρ πέρ τ'άν κουρταράν σαν-
ταλή τηρ: βέ πού σαντάλ βασητασίηλε
άτεμ πού όμρετ έκετιλιγιέ τογρού έλάν
πού τεγλκελί τενιζ γιολτζηληγγιντά πατ-
μακτάν αζάτ έλούρ. Πού σαντάλ άτεμ
σουγιήν γρούζούντε σακλάρ, βέ κεμιν
ούζερενέ αζγίν ταλγαλάρ χουτζούμ έπί
άνη τολτηρτηκλαρηντά χελάκ έλμακ
τεγλκεμισιντέν αζάτ έλμακ Ιτζούν γέρ ά-
τεμέ κουτρέτ Ιχσάν έτέρ, βέ γιά άτεμ
πού πελλισιζ έλάν σουλαρετά γιολτζηλήκ
Ιτζούν κεμγιέ ότουρτηγγιντά όνά τελατέλ
έτέρ. "Ιματί έτιλέρ όίλέ κανουνιλάρ βε-
ρίρ κι, τετζρίπετ ταλγαλαρηνήν αζγινλη-
γγιντάν, χούναχγίν καγιαλήκ σαγιλλερου-
τέν βέ γιά ζάτεν γόρκ έλμούς πασκά
μιμσελερέ τζαρπηλμακτάν χελάκ έλμα-
μακ Ιτζούν πιζέ κουτρέτ βερίρ. Σμυτιγιέ
κατρά άλτηρημηζ γιανιλή άτημλαρτάν
κερί τονμεγιέ κολαίλμα όρετιπ, γέρ χάν-
κι πέρ φενά τεσερίλερ βασητασίηλε τίερς
τζεβερίστέκ βέ γιά έζιλιμέ έλσάκ, πιζί
τογρουλτασίάκ έν σαρί κανουνιλάρ άντέ
πουλουούρ. Κακικατεν ρουγγήν τ'άν κουρ-
ταράν σανταλή κουρταρητζή χασσιγετε-
ρί τζιχετίλε φουρούνα ένσασηντά κουρ-
τουλμακ Ιτζούν γιαπηλημάς έλάν τ'άν
κουρταράν σανταληντά τζόκ πενζέρ Ισά τε,
φραχά πού τηρ κι, έβεβελκιό ρουγγή γέρ
χαλτέ χελάς έτέρ Ισά τε, έλ πέρ πάζεν
άτεμελερίν τζεσεβίν κουρταραμαζ.

ΠΑΧΑΡ

Πιζ έταλαρημηζή τζόκ τερά κηιμ-
λήρ βέ χαλιλέρ Ιλέ τονατήρ Ισά τε, πα-
γάρ μεδσιμιντέ όθαλαρ κηπιαγάν γε-
σίλ χαλιλέρ κατρά κούζέλ χαλιλέρ γιόκ
τηρ. Πού γεσιλλικλήρ άρασηντά άτζηλάν
γισαπασιζ τζιτζεκλήρ ταρλαλάρ βέ όθα-
λάρ Ιτζούν όίλέ πέρ καρτάν τεταρίκ έ-
τερλέρ κι, άνήν μιτλινέ Σολομούν πιλέ
κεντί πούτούν σαλ-σανατήηλε έλέ κετιρό-
μαζ Ιτι. Βέ σουγέμ γιόκ τηρ κι πού άου-

ΣΑΚΗΝΗΝΗΖ

Τακρίπεν έν άλτη γιασιντά πέρ κέντζ
βάρ Ιτί κι, άρτηκ Κυριακή μεκτεπινέ κι-
μεκτέν βαζ κετζέτζακ κατρά πογιούμάς
Ιτιγινί ζάνν έτέρ Ιτι. "Άρτηκ κεντίσι Ι-
τζούν τάχι κεντιντέν πόγιούν πέρ άρκατα-
σηγήν σούετιγιέ κιπύ σούεγετζακ μουνασίπ
βακχέ κελμάς τιρ τεγιού ζάνν έτέρ Ιτι.
Πού άρκατασή Ισά κολετζέν γενί τζιχημάς
όλαρκά πόγιούκ πόγιούκ σούλερ σούλεγε-
ρέκ, "Πουγγινι ματτελερι τεπίς έτιμέκ ά-



ΠΑΧΑΡ ΜΕΝΔΑΠΕΣΙ

ζέλ παχάρ μεδσιμιντέ έλάν νεκσι βέ
χαιβανί ηεταρετί πού γαζεταγιέ όκου-
γισανλαρτάν τζοκλαρ "Απρίλιος άγιηνητά
όρετζεκλήρ τιρ. Κηστήν στίπτε βέ φουρ-
τουναληρηνήν κετζέμοι γός Ισά τε, σεγρλε-
ρίν σοκαλαρηντά καπανμής καλμηζέ ό-
λανάρ πού γός μεδσιμί άντζακ πέρ τε-
ρετζεγιέ κατρά κόνενέ πιλωλέρ. Πουρατά
πέρ κούτζούκ κηζ βάρ κι σεβινέ σεβινέ
ταρλαλαρήν Ιτζιντέ τζιτζέκ τοπλαμακτά
τηρ: βέ τουρούπ ούτζαν κεπενεκλερί σείρ
έτερέκ κεντι κεντινέ, Κούτζούκ κηζλαρήν
τάγι ούζμαγιά καναλαρλή έλσά Ιτι νε
έγι έλόρ Ιτι! τάγιερ.

κηλληλήκ τηρ, βέ γέρ κές Πημ παρικί-
λε' τεταίικ έτερέκ χάνχη σέιλερίν Ιμιν
κιπύ τουτουλμαγιά σαγιάν έλτηγγηνή βέ
χάνχη σέιλερίν σαγιάν έλματηγγηνη κεν-
τίσι Ιτζούν καράρ βερμεγιέ ποτζιλή τηρ,
τέρ Ιτι. Πουντάν μάτα, Κυριακή μεκτε-
πιν άντζακ τζοτζούλαρ Ιτζούν φατελί
έλτηγγηνή κηγιάν έτέρ, βέ όίλέ πέρ βα-
κητζά γεσάγιορηζ κι Ιμιν ταλματσίηλε
τινιν ταλματηνήν πέρ πρίηλε ούτουρμακ
κούτζέ τιρ γιολλή σούζερετ πουλουούρ
Ιτι. Σόυρα πηρτέν πέρ κεντζέ τετ κι,
"Αντζούν Κιτάκη Μουκαττεσιν ταλιμ έτ-



«ΠΡΑΚΤΗΡ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΝΗΜΑ ΚΕΣΙΝΑΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 10.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 4

ΠΑΣΧΑΛΙΑ

Χριστιανική σάτ ού μεσοῦρ
κηλάν Πασχάλια ἑορτῇ γαλασ-
μῆς τηρ. Τουνγιατά βερλὲν ἔν ἐγί
χαπέρ σου λουγετλερτέν, γινάν «Χρι-
στός κηγίμ ἐττί» κελαμητάν ἱπα-
ρέτ τηρ. Πού κελαμῆν σὺλεντινὲ
βέ πιζίμ ἀνή λαιτιγιμῶς σεβινιρῶ.
Ἀνίζακ κηγίμ ἐττίμ πῖρ Κελασ-
κίρ κιαμῖλ πῖρ Κελασκίάρ τηρ. Ὁ-
λούμὲ βέ μεζαρά γαλεπὲ ἐτὲν Ἱη-
σοῦς χέρ τούσμενέ γαλεπὲ ἐτμεγέ
κατῖρ τηρ. Βέ Ὁ πιζίμ Κελασκιαρη-
μῆς ὀλτηγῆ γαλῆ, κερὲκ γέρ οὐζερν-
τέ βέ κερὲκ τῆκενεμετὲ πιζίμ ἱζούν
κορκατζακ πῖρ σέι γινά τηρ. Ἀτζε-
πα ὁ σὺν Κελασκιαρημῆς μῆ τηρ;

Χριστοσῆν πού τασιρί Κόπεν-
χαγ σεχνιντέ πολουανῶν μερμερτέν
γιαπηλμῆς πῖρ μεσούρ σανεμετὲν
τζεκιμῆς ὀλούπ, ἔλ σανεμῖν ταπα-
νηντά σου κελαμ γαζήλῆ τηρ: «Εἰ
τζούμλε γιορσοῦν βέ γιούκδουλέρ,
πανά κέλενῶ, πέν τάχι σὶδὲ ραχάτ
βερίρμε.» Νέ μούκαρέκ ταβέ! Ἐβ-
βετ, γιὰ σὲν σταυροσά τῆχαν βέ
κηγιόμ ἐτὲν Ράππ, ραχίμ τὸτ βέ
πιατῆρ! Πῖζ Σανά κελίρ βέ Ἀνίζακ
Σενιν βερέ πιλτιγῖν ραχατά βέ σε-
λαμετὲ μαλικ ὀλούρη.

Πού σανεμῖ γιαπῶν Τορβάλδση
πού ἀρῆν ἔν μεσούρ διματζηλα-
ρηντάν πῖρ ἱτῖ, βέ τονίζ οὐζερνιτέ
Ἰρλάνδα ὁδὲ Δανμάρκα μεμελεσι
ἀρασηντά 1770τὲ τουνγιαγῖα κελῖ
βέ 1844τὲ Κόπενχαγ σεχνιντέ βε-
ρῶτ ἐττί.

Πού σανεμῖν ἀλτζήταν γιαπηλμῆς
πῖρ σουμετὲ Ἀρόντζαμ σεχνιν οὐλού κι-
λισεσιντέ πολουονούρ κι, πού κίλισιν
τασιρίνι κατζέν σενέ πού γαζεταγῖα κο-



KIHJAM ETEN XEAAKJAP

τοῦκ. Τόρτενυζού σαγιετὲ πῖρ τῶρεκ
πασληγηνῆν ρεσινῖ κορετζέκσινι κι μεζ-
κῶρ ἔσκι κίλισετέν ἀλημῆς τηρ.

ΤΖΑΝ ΚΟΥΡΤΑΠΑΝ ΣΑΝΤΑΑ

Βαντῖρλε Ἰγριλῆρρα σαχλιντέ κα-
ζαγῖ ἀγραγῖν πῖρ κευνῖν πατμασηνῇ
κορέν ἀτεμῆρ πῖρ γερὲ κελερέκ, ἀλά πῖρ

ΚΙΣ ΟΓΙΟΥΝΑΡΗ

Πού γάστειρη έκουγάν τζοτζουκλαρήν τζοτζουκλαρήν πάλι πού τασβίρι κο-
γιατζάκ βαχάι κετζιάς κιπύ κάρουετζάκ
ισί τε, καρτίαν ταφίλαρ γιοπατζάκ, γιά-
χοτ πού τζοτζουκλαρήν έτιγί κιπύ πα-
γιερτάν άσσηγ πογιούκ πύρ κάρ τοπου
γιοεουβαργιατζάκ κατάρ κάρ Μάρσιος
άγιηντά Έφρουντά βέ πασά πάζη μα-
χαλλερτέ πουλουνούρ. Νέ έιθεντζέλι ό-
γιούσι! Πού τζοτζουκλαρ πούσούν κουβ-
εσκληρίε παγιρητέ ζαγιηρά πηιληλέρ, βέ
κοίτιεν ηθσαρή πουλουνηκλαρή ιτζούν
κίμσε άνιλερ πύρ σέι τεμζέ. Ίγυιγιαρλαρ
κάρ γιαγιηγηνή κάρτουνκλερντέ τζέκ τε-
ρά άχ έπελερ ισί τε, σαγλάμ πύρ τζο-
τζούκ σαπαζλαγιην ουγιανή τα που-
λουταρλήν γέρ ιτζούν πεγιζέ πύρ καρταν
τοκουμήε ιτιγινί κάρτουγιούντέ σεβιμεζέ
άσλα τεγέμεγιζέ. Τζοτζουκλαχ νέ έγί σέι
τιρ! Πύρ τερά ιγυιγιαρ πύρ άτεμιν πύρ
κατζέ κεντζέλερε, «Κεντζέλιχ πογιούκ πύρ
σερμαγέ τιρ» ετιγινι ιστίτια.

ΤΟΥΛΟΥΜ ΚΑΡΗΝΤΖΑΛΑΡΗ

Μεζικονήν ζενουτηντά πύρ ζήνς κα-
ρηντζαλάρ πουλουνούρ κι, τουλούμ γιαπα-
μακ ιτζούν πασά ζήνς καρηντζαλάρ
τουταρλήρ, βέ άνιλερ κεντί γιοεουβαρλην-
τά σακλαγιητέ, άνιτερλέρ ηθσαρητάν πάλ
τοπλαρλάρ βέ πού τοπλατηκλαρή πάλη
τουλούμ γιαπατζακλαρή καρηντζαλαρήν
πογαζηντάν άσσηγ τολτηρηλάρ. Πονού
έτιμεζιεν έββέλ τουλούμ γιαπατζακλαρή
καρηντζαλαρήν βούτζουτινί όύλε πύρ
σουρετζέ ηθσηρηλάρ κι άνιλεριν βούτζου-
τινιτέ έλάν άτζήκ γερλέρ καπανήρ βέ
τολτηρηλάν πάλ ηθσαρή τζήκαμάκ. Πού
βέτζιχε ζέβαλλη καρηντζά κεντισιονί τουτ-
μής έλάν καρηντζακήν τουλουμά έλουν,ρ
βέ βουτζουτινί σισρέκ σιγιάχ φρένκ έλ-
ζουμού σεκλινί άλάρ. Τουλούμ καρην-
τζαλαρά σαγιτ έλάν καρηντζαλαρήν τζα-
νή πάλ ιστέγιγιντέ, άνιτερλέρ βέ πού ζέ-
βαλλη τουλουμαρτάν πάλ έμερλερ. Πού
πάλ ισί καρηντζαλαρήν τερουνιτέ καλ-
μήε έλτηγηνηντάν κεσιν βέ γιά έκσι πύρ
σάι έλουν βέ άτεμλερ καρηντζαλαρήν
γιοεουβαρληνή άτζήπ τουλούμ καρηντζα-
λαρήν ηθσαρή τζήκαρηλάρ βέ σαταρλάρ
κι, άνιτερτέν πύρ νέε κεσιν σερπέτ για-
πηλάρ.

ΚΕΝΤΖ ΧΡΙΣΤΙΑΝΑΑΡ ΠΙΖΟΥΝ ΠΕΣ
ΚΗΣΑ ΚΑΝΟΥΝ

1. Χέρ κούν τεγιάτζε του ά έτιμεγι

άσλα ιγμάλ έτιμε. Βέ του ά έτιγινιτέ
'Αλλαχην γαζήρ ιτιγινί βέ τουαλαρηνή
ιστιγινι ενκριντέ τουτ. (Έβρ. ιά. 6).

2. Χέρ κούν Κιτάπη Μουκατσεϊν τε-
γιάτζε έκουμαχί άσλα ιγμάλ έτιμε. Βέ
έκουτηγηντά όλ Κιτάπ βασητασάήε 'Αλ-
λαχην σανά σσίλεμικετ ιτιγινί, βέ 'Α-
νήν σσίλετιγινέ ιμάν βέ άνά κάρé
ρεκτέ έτρέκ σανά φάρζ έλτηγηνή εν-
κριντέ τουτ. (Ίωάν. έ. 34).

3. Ίησους ιτζούν πύρ σέι έτιμεζέ
τζαλ ήσμεταν άσλα πύρ κούν κετζίμε.
Ίησουςην σενν ιτζούν έτιγί όύβεριν
γέρ κετζέ τουσούν, βέ σένρα «Ιέν 'Α-
νήν ιτζούν νέ έτιγορημ;» τεγιού κεντί
κεντιέ σόρ. (Μαθ. έ. 13-16).

4. Έγιε πύρ σεγίν τογού όλουτ έλ-
ματηγηνν ταίρ σουτγην βάρ ισί, ότανκ
τζέκλια, βέ τίζ όυσουτέ κελερτέ όλ σέι
όύβεριν 'Αλλαχην περεκεντι τάλετ έι.

ίτι. Πύρ κούν άτζήκ σατζήκ βέ ποζούν
σεσλί ιγυιγιαρ πύρ άτέμ νερετίπιν παρ-
μακληγηνην γερνέ κουλλανηλάν πύρ ίπύ
τουταρκα σαληντζάκ κιπύ σαλλανίν νερ-
τιπαλαρτάν γιοκαρή τζήκατηνάν σένρα
πύρ ζαζάρ όύ ιγινί ταβασή άτζατζαγγ-
νή τεγνίτ έτέτζέκ πύρ ταρτά, «Τζοτζου-
κλαρ μαχσούς γασταχανέ πού μη τηρ;
βέ σίζιν μουσασιπ πύρ γασταχανεζέ ιγ-
γιατζαζήνζή γιάκ μη;» τεγιού σουαλ έ-
τί. Κασταγανέν γαζίνεταρ πάλι πύρ
λίρα ιανέ άλάρ όύμτιλε έσπου σουαλ-
λερε τζέβαπ βερτί, βέ 1,000 λιραλήκ πύρ
πολιτζά άλάρ. Άνιλερ πινανήν ιτζινί κε-
ζιπ τολατληλάρ, βέ πού μουκαρέκ ιγυ-
γιζήρ κίμσε τζοτζουκλαρή κάρουτ άνι-
λεριν γαλινά βακίρ έλτηχταν σένρα κε-
τί κελίπ γίνε καλέμ βέ μύρεκνέκ ιστέ-
τι βέ πύρ λιραλήκ πύρ πολιτζά ταγά
γιατζήκ γαζίνεταρην έλινί βερτί. Πάτε-



ΚΗΣ ΟΓΙΟΥΝΑΡΗ

(Κολ. γ'. 17). Έγιε πουλέ έτέμζέ ισέν έλ
σέι τογού τεγιλ τιρ. (Ρωμ. ιδ'. 23).

5. Χριστιανική γουσουσνηντά άσλα
Χριστιανικά πάμα βέ γιά ριλάν βέ
ριλάν κίμσεσέρ σιυδέ βέ πουλέ έτινκλερι
ιτζούν πέν τε έτι πύριμ τεμς. (Β Κορ.
ι. 12). «Ίησους πένιμ γεμμάτ όσάκ ίτι
νέ έτέτζέκ ίτι;» τεγιού κεντί κεντιέ σόρ
βέ 'Ανήν κιπύ έτιμεζέ τζαλίζ. (Ίωάν.
ι. 27).

ΟΥΜΟΥΜΑΓΙΑΝ ΠΥΡ ΙΝΕΑΝΙΓΕΤ

Λονδρανήν «Δέιλι Τηλεγράφ» νόμ γας-
ταγηντά άτιτελ μούσεσιρ χικιγέ νέρε
όλουμτζέ τηρ.

Λονδρανήν σάρκ παραγηντά βακή βέ
γαστά τζοτζουκλαρά μαχσούς έλάν πύρ
γασταγανέ, γαραπά γιάκ τοутμους βέ
έσαι έλάν πύρ μαγαζά τίσιεστε, ταγά έ-
γί πύρ πινά γιαμπάκ ιτζούν έλτέ παρά
έλματηγηνταν, γαστά τζοτζουκλαρή όρα-
τά γιατημαγά μετζιπουριγέ έλ βερμιά

γού σετρισινί υικελμής έλαράκ κιτετζέκ
ίσιεσε τε γαζίνετάρ έγι έλάν τζοτζου-
κλαρήν άγβάλ όύ άτβαρλαρηντά ταίρ πύρ
πύρ άρκασή σπρά χικιγαςέρε νάκλ έτι-
γινιτέν ιγυιγιαρ άτέμ σετρισινί υικελρι-
νί πύρ ταγά σίκεριε ζέκινιτέν πολιτζά
κίπατηνί τέκαρ τζήκαρην βέ πύρ λίρα
ιτζούν όύτζουτζούκ πύρ πολιτζά γιαζήπ
γαζίνεταρην έλινέ βερτινιτέν σένρα, «Ζαχμε-
τζέ κίμεγινιζέ, πέν γιοκαρή τζήκαρην που-
ραγιά κελτιγίμ κιπύ άσσηγ ενίτ κιτέ πύ-
ριμ. Χοστζά κήληγηρ» τετί. Έσκι σε-
ριλι βέ ποζούν σεσλί άτέμ κιτι ισί τε,
γαζίνετάρ γενί πύρ γασταγανέ γιαπητάρ
πυλετζέκ άντεγέ υικελ άντεζέ.

ΊΑμερικάν Μινουεσάπας Σπρίντλιν κήληγηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΠΙΤΙΑΛ, Χ. Ν. ΓΡΟΝ.
ΜΟΥΕΛΑΠ, Χ. Ν. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑΑ

ΜΑΤΠΑΙΑ Α. Ν. ΒΟΦΙΑΣΙΖΙΑΝ

Φιντζαντζήλάρ Γιοκούςό — Άμερικάν Χέν.

σπηνήν κειλόμεσι πούτουν πούτουν πασκά σε-
πεπένι ιτι. Πού τζούμελε ιλι πούτουν άνακα-
νοσπην πού παραφηνά κειζέμελεσε ιτι, πού
νήσφη κύουρετ πουλουνάν άτεμελεριν χαλή
ταχά έγι έλατίζα ιτινι ζαν έτερείζ.

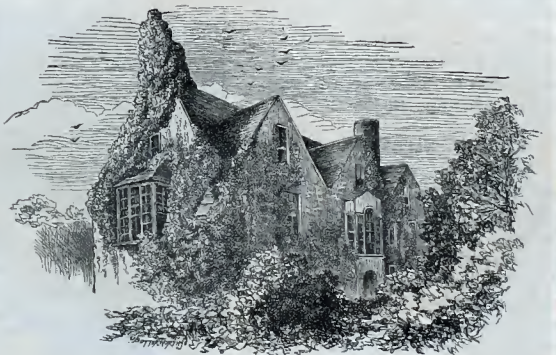
ΕΔ ΣΑΚΑΣΗ

Σπνητκαπλάρτάν τζουκαρή κεντι γεγε-
τζελερνι ικι βέ γιά ταχά ζιγατέ γερ-
λερέ σακλαράρ. Ήγγιτέρρα ταπιγιο-
ννητάν έλάν Μ. Ουδ πір άτεμ χακρη-
τά άπιτεκι χικιαγεγί νάκλ έτιμίς τир. Πού
άτεμ πір σπνητκαπλήν τάρ βακίτ ιτιζούν
σακλαμής έλτηγρή γεγετζεγιν γερνι που-
λαρχα, άκλήτζεζάσσην σπνητκαπ πір σα-
κλ έμεγεγί φικρινέ κοτού. Βέ σπνητκαπην
όρατά σακλαμής έλτηγρή φπνητκαρή ά-
λήπ, άνλεριν γερνέ ούρκα γουοδαράδα
τασλάρ κοτού, βέ όραγιά Ελ τοουομηλέ
ιτιγνι πελλι έμεγετζεκ τερετζετέ τοικα-
λήττα όρτου άιτι. Κήσπην πір σογούκ
κουντέ όρατάν κειτζέρ ικέν, πір αζ βακίτ
εβδελ σπνητκαπην όραγιά κελμής ιτιγνι
άνιατκή, ζίρα εν πορκάμ καληπληγνητά
έλάν κάρ τελγιν άγίνητάν τεμκαλαμής
βέ ούμιτι ποσά τζηκμής έλάν σπνητκαπ
γιουδατά έλάν τασλαρή ητσαρή άτιμής ιτι.

Πουουδ κάρτουόμυόνετ σακαγής έτε-
ν άτεμ τζόν άτζηνητ βέ τετίκι, "Ελ σα-
κασπηνήν πού τερετζέ άκρησζήκη έλτη-
γρηή όμυόμυετ χιτζ χίος έτεμεις ιτιμ.
Ζεβάλλη χαιδαντζιζατζή χαγιάλ έταν,
σογούκτάν βέ γεγετζεγί όμυατζηγνητάν
τομους, άμια κής ούζούν έλούρ τού-
συντζεσίελε σακλαμής έλτηγρή τζούζι
ζαχρесеυι μουκιν έλτηγρή κατάρ ιταρέ
ιλι γεμίς, βέ νίγαγετ πού κούτζουκ βέ
πέκλι σόν άνηπαρνηή τάχι άτζεκαμ μετζ-
πορ έλουμ, βέ σογούκατ ιτζρά έτιγνι
ιόν ούτζερετ έλαράκ έγι πір γεγετζεκ
πουλατζαγρηή καδιν ούμιτ έτερέκ, σε-
δινέ σεδινέ κερή πір παραρά άτιμής βέ
νίγαγετ πασκά πір σεί τεγίλ, άντζακ πір
κατζ τάς πουλτζηγνητά ζεβάλλη χαιδαν-
τζιζαζήν εν χαλέ τούστουόμυόνετ χα-
γεσλ έταν. Όμυόμυετ άσλα έλ κατάρ
κούτζουκ τούστουόμυόνετ βέ ούτ-αντζηγ-
νή ζικρ έτεμέμ, βέ έγερ σπνητκαπην νέ-
ρετε έλτηγρηή πιλσέ ιτιμ τογρυσή άνα
πір άλτουν βερίρ ιτιμ: βέ έλ βακίτ πού
σπνητκαπ έγερ Μαθουάλα κατάρ γιασα-
γρητζέκ τάχι έλσά ιτι, πού πορ άι
γεμέκ ιτιζούν λαζήμ έλτηγρηητάν ζιγατέ
σπνητκή άλά πιλίρ ιτι.»

ΤΖΟΤΖΟΥΚ ΠΑΖΑΡΛΗΗ

Άπιτεκι σαχίχ χικιαγεγί "Εμίλι Σόρ-
νάμ μευελλιρέ νάκλ έτιμίς τир. Κουστου-
νηγην πір κούτζουκ κήζή πір κούν έβιν
όνουτε έναμακτά ικέν, πір κερή κελίπ
πір κατζ παρά σατακά ισιμις. Πού κα-
ρηγην κούτζαγνητά πір τζούτζουκ τάχι
έλουπ, όναγιν έκ έλ τζούτζουγρή άρ-
τουόμυόνετ έλ κατάρ χατζ έτιμίς κι, "Τζο-
τζουγρή σατάρ μησηγν;" τειγύο κερηγιά
σορμούζ. Κερή πουνά τεζάπέαν, "Σα-
τάμ κατζ γουρυσά άλήρσπην; χανήμ
κίχ", τέρ. Τζούτζουκ "Ον πέζ γουρυσά
τέρ. Κερή "Πέκ έγι, παραγρή τζηκάρ
πακαλήμ," τετιγνιτέ, κής τάχι παραγρή
τζηκαρητ βερίρ βέ πακαρήκ πιτέρ. Κής
τζούτζουγρή άλήπ γιοκαρή άότουόρμυό βέ για-



ΕΠΙ ΟΥΟΤΗΡ ΠΑΡΕΝΙΝ ΧΑΝΕΖΙ

ταχά γιατηρή, βέ πір τερά κούτζακλα-
γίηπ σεβτικιτέν σόνρα άσάγη κοσούκ ά-
τέρ, βέ βελιτεσινέ χιτζάπεν, "Ανα, άνα,
πέν πір τιρ πεπέκ άλτήμ, έίλε πір πε-
πεγίμ έλαμσπνά τάμα άρζού έτέρ ιτιμ,
ιστέ έίλε κατζίριτα," τειγύο τζαγρηήρ.
"Ανασά γιοκαρή άιτιγνιτέ πεπεγί όρόρμυ
βέ κήζ έλ πεπεγί κιμτέν άλτηγρηή σερ-
πέστέζε άνασπνά νάκλ έτιγνιτέ τιλετζέ
κερή σεργιν ιτιζιντέ άρανηληρ ισέ τε,
πουλουμμάζ. Πεπεγί σατουν άλάν κήζ
ισέ άνασπνά βέ παπασπνά πεπέκ έβτε
καλσπην τειγύο έίλε γιαλδαρηή κι, νι-
γιάζηνά ταγναγμάζλαρ βέ πού τιρ πε-
πέκ έβτε έλανάρα πір περεκίτ έλούρ.

ΤΖΟΤΖΟΥΤΗΗ ΠΕΚΤΙΖΙΣ

Άμερικανήν Κοννεκτικίτη έγμελετονί
γαρσί κησπηννά σάκιν έλάν πір άτεμ
πір αζ βακίτ έβδελ πір τζοπάν κόπεγί

άλήτ. Κίπέκ κεντι ζέμσνέ μαχσούς έ-
λάν ταπιατλήλε τζάρ τζαπουκ έβτε έλάν-
λαρά άλησθή, βέ έβτε έλάν ούτζ γα-
σπντά εν κούτζουκ κής τζούτζουγνητά
πεκτζίλικ έτεμέκ άνην ίσάιτε. Νεμέμσρος
άγρηητά πір κούν τζούτζουγην παπασή
άραπά ιλι κελμεκτέν κερή κελιρ ικέν έβι-
νέ γιακαλσθηγνητά, έτραρηητά πір τάς
τιζάρ τεκίμεις έλάν πір τζαγρηήλχη κι
τζιντέ κόπεγί κορτού, βέ τίσαρην άρκα-
σπντάν κόπεκ πір τούζιγε φηραγερήτ
καλκάρ, γαδλάρ βέ σφηζάρ ιτι. Τζού-
τζουγην παπασή άραπαγίη φρακίη τζα-
γρηγην ιτιζινέ άιτιγνιτέ, κεντι κούτζουκ
κήζηγνή πір τάς ούζοριντέ ότουόμυός βέ
κόπεγιν τάχι κούγρηγρηή σαλλαγαράκ ά-
τζουγην γιαννητά πεκτζί κίπι τούορμυό πουλ-

τού. Περί κηπλομής έλάν ινέζέ κάρ ού-
ζοριντέ τζούτζουγην βέ κόπεγιν άγιακαλ-
ρηγην ιζί κούζέλιτζε κέρουμκετέ ιτι, βέ
παπασή άγίκα νιαναληρηή κολλαγίηπ
κερί άιτιγνιτέ, κάρσού κι τζούτζουκ πір
κατζ τερά τζαγρηητά πουλουνάν πір ά-
τζηκ κούγρηγην έτραρηητά κελμής ιτι
βέ τζούτζουγην άγιακαληρηήν νιαναληρή
κούγρηγην κεναρηνά πέκ γιακνή ιτι ισέ
τέκ, κόπεγιν άγιαγρηγην ιζακέρ κούγρηγην
κεναρηητά ταχά γιακνή έλτηγρηητάν, κό-
πέκ τάμα κούγρηγην άγίχ ιλι τζούτζου-
γην άρασπντά πουλουμής ιτιγί άόικειάρ
έλούτ. Τίλ άγίχ πίλμεγεν πού χαιδανήν
τζούτζουκ ιλι τεχστέλι έλόμυ άρασπντά
κελέρικ άόστερτιγί σατακατζή πού παπά
κάρτουόμυόνετ εν χίος έτιγνιτέ τεμέκ χα-
τζέτ τεγίλ τир.

τά πρ σόκουνετ χούμα ἐπὶ βέ δοκ-
τώρ Τίγγ ἐλυνεὶ κίταπὴ πρᾶκὴ μιν-
περτιν ἀσάγῃ ἐνερέκ, ἱερὶ κίτιπ κορκου-
σπητὶν τιτρεμεκτέ ὁλάν κηζέτρηαζὶ κου-
τζαγνὴ ἀλτήρ, βέ κούλουμσούγερεκ τζο-
τζούγην τεχθεσνί τσούν ἐπὶ βέ τέκρορ
μινπερέ τζηκράκ βέ κηζέτρηαζὶ ὁσα-
γισαράκ τζοτ' ουκλαρά τένουτ, "Εββετ,
πού κῆζ τογού σάιλετ: τερουνεμτέ
ὁλάν καπλάν πουσούν ἱρῶμυτέ πενιμ
τουσμενιμ ὁλμούε τηρ: ἀνὴ καρέε ιζζνέ
καπαμαγὰ τζόκ τζαλησμήε ισέμ τε, πε-
νιμ ιρατετεμὰ καροθὴ ὁλαράκ πᾶζεν τη-
σασθὴ τζήκρά: βέ ποὺλὲ πῖρ σέιτε μου-
χαρετογέ τούσζερ ὁλμούε ιζιγυμένε τῖρ κί,

βέ τζούμλεσι τε Κούινς (Κραλτζαυή)
Κολέτζ ισμήλε τεμγιέ ὁλουνοῦκ, Δήπλεν
σεχραντέ πουλουνάν Κραλὶ Τάρ οὐλ φου-
νουνήν σούπελερι ἀπὶ ὁλουνοῦρλάρ. Πού
κολετζερτέν περσι Κόρκ σεχριντέ που-
λουνούρ. Πού σεχρὶν κούζελ βέ κενίε πῖρ
λιμκνὴ βάρ τῖρ κί ἰκὶ κησμά τακσίμ ὁ-
λουνούρ. "Ασάγῃ λιμάν σεχρὶν ἐν πῖρ
μὴλ ἀσάγρησντά ὁλούτ, πού λιμαντά
πουλουνάν πῖρ ἀτά οὐζερντέ Κούινς-τάουν
τενιλέν κούτζουκ σέγρ πουλουνούρ. Λι-
θρηπουλτάν "Αμερικαγῖα κίτν βαπορλάρ
ἐν σονρακὶ ποστὰ τζανταλαρηνὴ ἄλμακ
ιζζούν πού σεχρὶ ὕγραρλάρ. Μίσελα, "Ισ-
τανπολτάν "Αμερικαγῖα κόντεριλέν πῖρ
μεκτοῦτ Λιθρηπουλτὰ γεισίμεζεν βαπορ
γιολὰ τζηκμάε ὁλτηγῇ βακίτ, μεκτοῦτ

τιγινὴ ζᾶν ἐπερέκ σεχρετέρικ ἀνὴ ποζ-
τηρμαγὰ κίτιπ.

Κερί κελτζιντέ ἀσλζατεγὶ ὁρατὰ πούλ-
μακτῖ, ζῖρα ἀνὴν ὁρατὰ πεκλεγετζεγινὴ
μεμρούλ ἐπὶρ ιτι: πού σεπετέν πῖρ κατζ
κούν τακίμ ἀκτζεγὶ ὁλτηγῇ γερτέ ἀσλ-
ζατεγὶ κούεττι.

Νιγαγετ πῖρ κούν ἀσλζατέ γίνε ὁρα-
τάν κελτζῖγρη ιτι: βέ τζοτζούκ ἀνὴ καρ-
σπληαγισαράκ, ποζτρητηγῇ ἀκτζεγὶ τεμα-
μίλε ἀνὴν ἀβουτζῖγνὰ σαιτή. Τζοτζούγην
πού τογροῦληγῇ ἀσλζατενὶν ὁλ κατάρ
χουσσά κίτιπ κί, ἀνὴ μεκπετέ κοτοῦ, βέ
μεκπετέν τζῖρηκντάν σόνρα τάχι κεν-
τισινέ ἔε πολτατζαγῇ τζοτζούγα βᾶτ ἐπὶ.

ΣΗΡ ΟΥΟΑΤΗΡ ΡΑΛΕ

Κόρκ σεχριντέν γιρμὶ ἀλτή μὴλ
οὐζακί πῖρ χανέ βάρ τῖρ κί, πού
γανετὶ βακτῖγῖλε Σῆρ Ουοατῖρ Ρά-
λε σακὶν ὁλούρ ιτι. Πού μεσγούρ
"Ιγγλῖζ ποῦντάν 300 σενέ μουκα-
τέμ βεράτ ἐπὶμῖε τῖρ. Σῆρ Ράλε πού
γανετὶ μέσγούρ "Ιγγλῖζ σαιρλεριν-
τέν "Εδμηνδ Σπενσερῇ μούσαφιρ
καποῦλ ἐπὶ. Σῆρ Ράλε οὐμούρη ἀσ-
κεριγετέ βέ κίταπλάρ γιοζιμακί
μαχίρ βέ σερὰ τῖρσεσινέ νουροῦζ-
λῇ πῖρ ἀτέμ κίπ γάγετ μεσγούρ
ιτι. "Ανὴν σόχερτιν ζιγιάσειλε
ἀρμασινὰ σέιτε ὁλάν χρυσουτλάρ
"Ισπανιαγῖα καροθὴ ἐπὶγί παχρίν
μουγαρεπελεριντέ μουσεσέρ ὁλμακὴ
βέ τιγερλάρ κερσὶ ιζζούν ἐπὶγί γιολ-



ΠΑΝΟΡΑΜΟΝ ΚΟΡΚ ΣΕΚΡ

τζοτζούκλαρ, σῖζ τάχι κούτζουκ ἰκέν ἀ-
νὴ ζᾶπὲ ἐπὶμῖε τζαλησμανηζὶ ἀζού ἐ-
τέμμ, ἐπὶ.

ΚΟΡΚ

"Ιρλανδανὴν οὐτζούντζοτ σεχρὶ ὁλάν
Κόρκ σεχρὶ-ταραφηντάν "Ιγγιλτέρρα Παρ-
λαμεντοσπητὰ βερατὶ κύνουνετ μεπύς
σχερτέιλε Μ. Πάρνελ ὁουορβόριτι. Πού σέγρ
Διήρμαγηνὴν ἀζζῖνὰ γιανκὴν ὁλούτ, ἡρ-
μάκ ταίμ πού σεχρὶν γιοκαρὴ κησμηντά
ἰκὶ σούπετε τακσίμ ὁλουνοῦρ. Σεχρὶν πῖρ
κησμηὶ πού ἰκὶ σούπελεριν ἀρασπητὰ
πουλουνάν ἀτά οὐζερντέ ὁλούτ, τίκερ
κησμηλάρ ἡρμαγὴν σμὰλ βέ τζενουτέ
ταρσαλαρηντά τηρ. Σεχρὶν ἀίρη ἀίρη
κησμηλάρην πῖρ πινεὶ πωλεστέριν ἀλτή
τανέ κούζελ κηρπούλερτέν περσινὶν ιζμὶ
Πάρνελ κωπρδούσὶ τηρ. "Ιρλανδανὴν ἀίρη
ἀίρη σεχρλεριντέ οὐζέ κολετζάρ βάρ τηρ.

σούρατ καταρῖλε Λονδράτάν "Ιγγιλτέρρα
βέ Βέλζ ταρκίιλε βέ σόνρα βαπορῖλε
Σαιντ Δζώρβζ πογαζῖγνὴν τῖρ πῖρ κησμη-
ντάν "Ιρλανδαγῖα βέ πάτεχου πασκὰ πῖρ
κατάρλε τζάρ τζαπούκ Κούινς-τάου-
νὰ κόντεριλῖρ, βέ Λιθρηπουλτάν τζῖρηκν
βαπορ ὁραγῖα ὁγρὰ βέ ἐν σόνρα γετισινέ
μεκτοῦτλαρὶ τάχι ἀλτήρ.

ΤΟΓΡΟΥΑΝΗΝ ΕΤΖΡΙ

"Ασλζατέ πῖρ ἀτέμ πῖρ κατζ σενέ
ἀκίτεμ Σκωτῖα μεμλεκενιτέν γιοτζῖγλῆ
ἐπὶρ ἰκέν, "Εδινבורγ σεχρινὶν πῖρ σοκα-
ρηντάν κελτζῖγῖ σιρτάτ ὁσούτ πασθὴ
γρηγῖτῖρ πῖρ τζοτζούκ κεντισινέ πῖρ σα-
τακὰ τίλετ. "Ασλζατέ "Ούρακλῆκ γιόν
τηρ, ἐπὶγιντέ, τζοτζούκ "Πέν κίτερ κε-
τρίμμ, ἐπὶ. "Ασλζατέ πού τζοτζούγην
ἐλυντέ κωρτούμκακ ιζζούν ἀνὰ πῖρ κού-
μούε ἀκτζέ βερτί, βέ τζοτζούκ πού ἀκ-
τζέν κεντισινέ ποζτρημακ ιζζούν βερλι-

τζῖρηκλάρ ὁλτοῦ. Πού ζᾶτ ιτι κί πατα-
τεσι "Αμερικατάν κερτιρὶ βέ κεντὶ παγ-
τζεσινέ ἐκίπ, ἴκκ τερά ὁλαράκ "Ιρλανδα-
τὰ πατατζέ γετισιτῖρ. Τούτουνού τάχι
"Αμερικατάν 8 κερτιρὶ, βέ τούτουν ἐτζεν-
λεριν τζούμλεσι, γίρ νέ κατάρ νέ τοῦι-
γού ὁλὲ ζῖρ ἐπὶτεκλερινὴν τεμῖε ἰσέκ τε,
Σῆρ Ραλενὶν ἱσμινὶν ὕκρ ἐπὶμῖε τῖρλέρ.
Σῆρ Ραλενὶν σονρακὶ γαλλ ἀτζῖρηλατζῖκ
πῖρ γαλλ τηρ. "Ιγγιλτέρρα Κραλὴ πινετζὶ
"Ιακωσσην ἐμῖρῖλε ὁλόμε γούκμ ὁλουνοῦκ
πασθὴ κισιλῖ. Βακτῖγῖλε τζοτζούκλαρην
μούκαχασὶ ζέμμεγῖ ταρραφηντάν ιζζὰ
ὁλουνάν πῖρ μούτζατελτέ Σῆρ Ραλενὶν
πασπῖν κησιμεισὶ γάκκ μῖ ιτι: τεγίού
σορούλτηκτὰ, Χάκκ ιτι, τεγὲν ταρρατὰ
ὁλάν τζοτζούκλαρτάν περσι λατερὶ ταρ-
ζῖγῖλε, "Τουτουνού "Αμερικατάν Ἑυρωπα-
γῖα κερτιρὶ ιζζούν ὁλόμε μούσταγῖκκ
ιτι ἐπὶ. Πού κίπ πῖρ τζῖζὰ γάγετ ἀήρ
πῖρ τζῖζὰ ὁλατζῖκ ιτι ἰσέκ τε, Σῆρ Ραλενὶν πα-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



«ΠΡΑΚΤΙΚΗ, ΤΖΟΖΟΥΚΑΡ ΠΙΑΝΝΑ ΚΕΪΣΙΝΑΕ» ΜΑΡ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 10.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 3

ΚΕΜΙΤΖΙ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Ποὺ πασιβερλερὶν κόμμεσι ξε-
μιτζί πὶρ τζοτζουγκὴν χιμαγεσι-
νὶ χόστερις. Κούτζουκλουργέντε
ποὺ τζοτζουγκὴν σεβέουλού Ισὶ
δγιουντζόκ καγιηκλάρλε τενίς κε-
ναρηγνὰ ἑλενμέκ Ιτι. Έβτζέ ὀλ-
τηγνὴ βακίτ πιλὲ ἀλλή φικρί τε-
νιτζέ Ιτι, βέ ὀλ τερετζέ ποὺ μού-
λαχαζαλαρά ταλάρ Ιτί κη, κεντι-
σινὶν σούτ κατεχινὶ ούνουτὴρ βέ
τινλερμεσι Ιτζούν βαλιτεσινὶν ὀ-
κουττηγὴ σελερὶ Ισιτμέζ Ιτι. Πὶρ
τζένα κέμισι ὀυζερνέ πακτηγην-
τὰ ὀλέ γατζέ ἔτερ Ιτί κη, χιτζ
πὶρ σιτέν ὀλ κατάρ κέπρ του-
μάζ Ιτι βέ χούσουσα ἔν πογιούκ
τασιβιτζέ κόρουλτζουγού ὀυζρέ,
κέμιγί τσρίρ βέ κεντισινέ τενίς
νακλιγετλερὶ ἔτετζέκ πὶρ παγρι-
γέ ζαπιτὶ πουλιτηγνὰ τζόκ σε-
βινίρ Ιτι. Πού χαλιτζέ ἔπερι πό-
γιούτγουγού κηπὶ, κεντὶ μούλα-
χαζαλαρὴ βέ ἀρζουλαρὴ ὀλ κα-
τάρ βακηττάν περού τενίς ὀυζε-
ρινέ τόνμους ὀλτηγντάν κεντὶ
κεντινέ τενίτζέ χιτμιέ ὀλμασηγνὰ
τεατζέζουπ ὀλόνμααλη τπρ.



ΚΑΠΑΛΑΝΗ ΖΑΟΥΤ ΕΤΙΝΙΖ

Δοκτώρ Στέφανν Χ. Τηγιν πόγιούν
πὶρ Κυριακὴ μεκτεπί ὀλουπ, κεντισὶ τά-
χι τζοτζουκλαρά βεζ βερμέκ χουσουστη-
τὰ πέκ μεσχοούρ Ιτι.

Πὶρ τερά τζοτζουκλαρά πὶρ νουτζ Ι-
ράτζ ἔντιγί σπράτα, γιαντιτζηγνὴ ζεχρλί
γηνλάν, μουκαλλιελιζέ βέ μουστεχζιλί
ἔτεν τζοτζουκλὰρ μαίμουνα, μαγρούρ
τζοτζουγκ, κερνερλερὶν χαιράν καλμασι
Ιτζούν κεντὶ κανατληρηνὴ γιανιάν ταβούζ

ΚΕΜΙΤΖΙ ΤΖΟΤΖΟΥΚ
χουστὰν βέ ὀκελί τζοτζουγκὴ
Ισέ κουτουρμητζέ βέ ζάπρ ὀ-
λουμζαζ καπλάν τασπιζ ἔ-
τι. Νουτικηνά χιτὰμ βερτιγιν-
τέ πὶρ Ιλαχὶ τεκλιρ ἔττι.

Τζοτζουκλαρ τζάρ τζαπούκ καζηρλάν-
ματληλαρ βέ νιζαμιστζέ σουρεττέ τερενόνου
ἔτμεγέ πασλατληλαρηντὰ, Δοκτώρ Τηγ
κηζαρητ ποζαρητ βέ κιτάπλε ὀνόντεκὶ
μασαγιά βουρούπ σαπροτζηλῆλε βέ γιου-
σέκ σέσλε παγρητὴ. Σαλονήν ἀράκ τα-
ρα-

φηντὰ πουλουνὰν κούτζουκ πὶρ κήζ πὶο
καναπενὶν ὀυζερντέ ἀγιακτὰ τουρμούς βέ
βαϊζὶν πελαγιατνὰ χαιράν καλμητζέ Ιτι, βέ
ἑλινὶ βαϊζέ τογρού ὀυζατῆρ, ἰνιτζέ ἀμμα
σαλοντὰ ὀλαναρηγνὴ τζούμλεσινὶν Ισιτετζέ-
γὶ τερετζέτζέ γιουκοτέ πὶρ σέσλε «Καπλάν,
καπλάν» τεγίου παγρητὴ. «Ανιτε σαλον-

ζέσθαι τονόζωλάρην ζουλαμεν ποσινε
ελάν σκηή μουνασεσινε πωλεργατέν
κουλερε κατέτι κίτι.

Κίλισε γεμαλαστηγηνά πακά πύρ
ιχτιγιάρ καρηγήν τάχι πύρ ζώζουκ
τοττούγευνόν βέ χήρε θέ «Σενι κίτι
Σεϊτανά αλασθήκα, σενί!» παρηγορηγήν
Δοκτώρ Μήκ Λάουδ Ιστικιγνέ τουργού,
ζίρε πού πακά πύρ κειριγέιτε ζώζουκ
μενανέ κατίρ ελτήγη χαλτί, χίτς πύρ
ζώζουκ Σεϊτανά τεσλίμ ελόνμαμαλη
ιτι. Ιστέ πού ερκιάρλε χέμαν σεγίρτι
ιχτιγιάρ καρηγήν γεμανά κίτι κι, β
ταχά πούτον κουβετίλε ζώζουγη τεί-
μεκέι ιτι, βέ ανήν κολητήν τουτούπ
«Τζώζουγη πράκ, Σεϊταν σίμτι ποαραγί
κίλεμ, β καρσκή ζιχαρηγήνά πύρ το-
νός θέ γαργαγί τουτούμους ελτή-
γηνάν μεσγούλ τηρ. Πέν ζώζουγη
κίλισε γάτουροβήν κίλισε γεμανά
ετουρατζάγην. Πού τούνηγανήν χέπ
εγίρ σέιταν Σεϊτανά βερμίζι.» τετί.

Βέ ζώζουγη κουτζαγνήν ελτήν, α
γυκούρ γυκούρ ελθαμακά βέ σασ-
μακά ιτι καρή τάχι πού σέγε ελ
τεατζέζουκ εμετι βέ τός κωσιμής ελα-
ρίε τίκ τίκ πακάρ ιτι. Κίλισε γε
κίλισε ζώζουγη καπουνην όνουτέ γερε
κατόβ βέ γεουροτερέκ ελτέρι κατουροπ,
μικερνι μερθευανέν γεκαρή ζιχαρηγή.
Μικερνι ετουρατζάκ σανόλμα γνός ιτι
ιστέ τε, ζώζουκ γερε κουζέλιζε ετου-
ροπ πύρ θλαγί κίταθίλε βέ Δοκτωρήν
ένεργι κουτουσίλε δινάτι, βέ ένεργι
κουτουσσην ετζίμακ ιτζόν τζώ ζαλησ-
τή ιστέ τε, ετζίμακ: Λάκιν πύρ ικι τερά
ακαρημασγνάν, κουτουνην ιτζιντέ ελάν
σενιν κοκουσσην ελμαγιά πούτον κου-
βετίλε ζαλησγημής ιτιγί ανλασθήτ.

ΦΡΙΤΖ ΝΑΣΗΑ ΠΟΗΗΤΟΥ;

Κουναλί πύρ σουρατά κουζούκ πύρ
ζώζουκ σπυραγιάρακ, βέ σατλαρήν
αγαρημής βέ γεαζεσγην έουνην ιχτι-
γιάρ πύρ άτεμ γιτάπην. «Τέτε, τέτε, πέν
πύρ λούν γετί γεασγντά ελτόυμ, παν-
ταλόν ήγετζέγυμ βέ μεκπετέ ήτετζέγυμ.»
τετί.

Γχεγιάρ άτεμ γεαζεσγην πρκα-
ράκ, «Βά! βά! πού νέ κατόρ σέιλερ πύρ
γερε κίμελσέρ.» τετί.

Φριτζ όττέ ελόνε ιστέ πασάγα-
τζαρή βακτά νέ κατόρ βάρ ιτι ιστέ, τε-
σεσιν άκίμ έμροσούν γεμαγιά ελ

κατόρ βακτέ βάρ ιτι, βέ πειρσινε πού-
κουλερέσ πόγη, πεγιάζ σατλαρήν βέ
κουβετίλε γαρεκατίλε, ελ πειρσιν σπυ-
ραγίγ γεουροτενέκτε σαληκνήν σικιλέν
παράκα σατλαρήν φρασγηνά πωγούκ
εραχ βάρ ιτι ιστέ τε, τετεσι βέ Φριτζ
αίτζε τοτλάρ ισλέρ βέ πύρ περλερνι
σεσίτ πύρ περλερνι φικαίρι εγί ανλα-
λάρ ιτι.

Βέ ζώζουκ σζόννε τεζάμ έτερέκ
«Τέτε, πενι πού τίδάρ εζκερινέ ελζι
κελετζέκ σενεγέτεκ νέ κατόρ πόγγεμους
ιτιγί πελλι ελόν.» τετί.

Τετεσι κουρσούν καλεμνι ελτή βέ
Φριτζ άρακσσην τίδάρ βερτιτ τογρού βέ
ραχάτ τουρού τετεσι τάχι ζώζουκ
τάμυ πογουνή πούμακ ιτζόν κελού-
γευνόν κατηγήν ανήν τεπεσι εζκερινέ
κογιαράκ, τεμίζ βέ πεγιάζ τίδάρ εζκε-
ρινέ πύρ ζιχζήν ζέκτι, βέ ζώζουκ
ισμνι βέ γεασγην βέ άγην κώνονού βέ
σενεγί τάχι ισαρέν έτι.

Λάκιν Φριτζ κοσούλ κίμεκ ιστέρ ι-
κέν τετεσι «Τούρ, πέν σίμτι σενιν ελζέτ
κρημηγήν ελτζέζουμ.» τετί Φριτζ εσαση-
μής κίτι κάρουντό.

Τετεσι ιστέ «Σέν γεαληγηζ πέν μι
σεν.» τετί.

Φριτζ «Χάιρ, ζών έτέρμ αλμάη τα
βάρ τηρ.» τετί ιστέ τε, σούπελενερέκ τετί.

Τετεσι ιστέ, «Έδσετ, γεαπλάρ ετζέκ
ιτζόν αλκήν, βέ Άλλαχη βέ Άνήν
μαλκούκατην εσεμκ ιτζόν τε πύρ γεου-
ρεγιν βάρ τηρ. Βέ κάρούγεορσην κι σε-
νιν αντζακ ελζέτ πύρ κρημηγήν ελτζέ-
ζούμ. Κίλ αλκήν τα ελτζέγυμ. Νέ κα-
τάρ έλμι γεαπ πύρσιν; Ζαρά πύρ μι
σιν; Πέν αλά. Βέ τεραίν Ιαντζί Κραατζ
έμ μη τηρ Κούζέλ. Ισμνι σουραγιά ετζέτ
τεπερμνέ γεαζ, ελ πύρ σεσίρε τε γεαζ
κι σενιν κραατζ, γεαζή γεαμπατζ βέ
έλμι γεαπατζ νέ περετζέτε ελτήγην
γεμαγιά καλσγήν.» τετί.

Φριτζ πού σζέκερπέν τζέν γεαζ έτι
βέ κουρσούν καλεμνι αλαράκ, τζώκ φε-
νά πύρ σουρετέ «Φριδερίκος Δζών, Ζαρά
βέ Ιαντζί Κραατζ.» τεγούλ γεαζή.

Σόνα Γεουρεγίμ χακηντά νέ γεγε-
τζέκ σεν.» τέτε τεγούλ, σουαζ έτι.

Τετεσι πού σουαζάτν μούτεσεσπ ό-
λαράκ πύρ τακκέ σζόννέτ τουρτζατν
σούρα, πού σάκαχ τουν έτζέκ ιτζόν
βακνιγνέ άσσηγ ένερέκ βαλτενι γεο-
λασπηρήμη.» τετί.

«Χάιρ, τέτεμ.»

«Κούτζούκ κήζ καρντάση Άνασταςια-
νήν τούν γάτι έτιγί κουκαληγί άρα-
τήν μη;»

«Χάιρ, τέτεμ.»

«Μαδάμ. Έλένη έκσούρσούγυ ιτζόν
βαλτενέν πύρ εζ πάλ Ιστεμής ιτι, ανή
κεντισινέ κατουρούν μι.»

«Χάιρ, τέτεμ, πέν ανή πούτον πού-
τόν όνουτέμ.»

Τετεσι πύρ σέι τέμτι ιστέ τε, ζέπ
τεπερινέ γεαζμαζά παλατή, βέ Φριτζ
ανήν όμουτζ εζκερινέν πακαράκ σού
κελαμη όκουτ. «Ζίρα κάρτουγού ππα-
τερινέ σθεμνεγινεμυζ άρμετιγί Άλλαχη
νάσλη σέε πύρ.»

Πύρ σενέ κεζίε βέ γίνε Φριτζ τετε-
σινιν τιζαρά εζκεριντέ ετουρούτ. Τετεσι
πύρ τεπερ γεαζ ζιγατέ τεπερε τεπερε
άτμη αλρήν βέ σοσι γεαζ ζιγατέ ζαίρ βέ
κόςλερ τάχι γεαζ ζιγατέ ζαφλεμνι
ιτι. Φριτζ τε έπερι τεπίλ έλμοός ιτι
περτζεμελερ γεαζ κρησά, πανταλονήν
πατζακαρήν γεαζ εζόν, όμουζαρήν
ταχά κενιδεγνιζ βέ άρακσσην τίδάρ
βερεγιντέ πογούλ κετζέν σενέ τετεσιν
εζκετιγί ζιχζήγαν γεκαρή ιτι. Σίμ-
τι Τεουρτόνζου Κραατζ έουνην, Κού-
σουρατά εζ ζζώκ μαλκούματη ελτή-
γη κίτι Ισμνι τάχι γεαζγηγντά γεαζ-
λάρ έρι πούρού τεγί ιτι. «Όλ πύρ ελ-
τζού νάσλη τηρ πακαλήμ.» τετί τετεσι.

Φριτζ σζόννέτ τουρού Λάκιν τετεσι
ανή κουτζακαληγήν τετί κι, «Κεντισιν
έν πογούρ τεσελλισι πέν ελτήγην βα-
λιτέν τούν πανά σίσειτ» βέ σενιν τατίλ
βακτήν πιστιγνι Ιστινίτζε Άνασταςιανήν
άγλατηγήν, βέ ιχτιγιάρ μαδάμ. Έλε-
νην, Φριτζ πανά γεαρήμ έμεσε ιτι
ελόυρ ιτιμ τεγίγνι Ιστιμ.»

Τετεσι τέκαρ ζέπ τεπερινέ γεαζάρ
ιτι, βέ γεαζλήρ έγί τεγίλ ιτι Ισλέρ τε,
Φριτζ πού τερά ανή έγίτζε έουνην
πύλτι. «Κονσγήν κεντιν κίτι σέβέσιν» τε-
γούλ πογούρσγλάν μούλοκινάε περιατζ
ιτζάρ έτέρ Ισνίλ, έγί έτέρσιν.»

Βέ τετεσι «Ιμτι, Φριτζ, ζώζουγημ,
πού σεν έτιγιν έν έγί τερακί πού
τηρ.» τετί.

Άρ. Τζαχ. Μουσταφά Σίμετι παραρηγνέν
ΣΑΧΙΟ ΙΝΤΙΛΙΑ ΔΖ. Κ. ΓΡ. ΠΝ.
ΜΟΥΣΤΑΦΑ, Χ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΕΣΤΑΠΛΙΟΑΑΑ
ΜΑΤΑΙΑ Α. Χ. ΠΟΡΤΑΛΙΖΙΤΙΑΝ
Φινεζέσληρ Γκορσού — Άμερικάν Χάν.

έλιντε πὶρ πογτζά ιλὲ πὶρ τζοτζούκ βάρ
βὲ σὶζι κάρμεκ ιστέγεζοι, τεγεζό, έρεντι-
σινέ χατὲρ βερνίτζε,

«Προκαρὴ κελόνι,» τετί. Βὲ πὶρ κατζ
τακινέ σόνρα, καπακτζή τζοτζούκ πὶρ
κάτ γενί άμμα καπὲ ρουπὲ κιμιζέ, σατζ-
λαρὴ κούζιτζε τακανιζέ βέ άγίάκ καπ-
λαρὴ πογναμτζέ, βέ κολτουγὴ άλτην-
τά τάχι εῖς πεζιντέν μεντιλ ιτζινέ παγ-
λαμτζέ πὶρ πογτζά άλαράκ Δοκτωρὴν
χουζουρηνά τζηκτζή. Βέ άγὴρ παάλη-
λήκλε άσπακασινὴ τζηκαρηπὴ πογτζάσ-
ινὴ τάχι άνήν ιλὲ πὶρλιτζέ γερε κογια-
ράκ, Δοκτωρὴν γιανηνά ιτιπ, «Κελτιμ,
έρεντιμ,» τετί.

«Νέ ιτζούν κελτιν, τζότζου-
γην.»

Τζοτζούκ πέν σαπτερουλήκ-
λε «Σιζέ τζηράκ άλουπ χεκιμ
άλαμαζά κελτιμ,» τετί.

Δοκτωρ άζ καλτζι κι κάχ κάχ
κουλετζέκ ιτι ισέ τε, τζοτζούκ
γάχετ άγὴρ παάληλήκλε χουζου-
ρηντά τουρμούε ιτιγιντέν κεντι-
σινι ζάπτε έτί. βέ τζοτζούγά
τετιγί σόζ χατρηνά κελτι ισέ τε,
πὶρ παραρτάν τα έδινε πούλε πὶρ
τζοτζούγῃ καπούλ έτμεγε λου-
ζουμὴ άλματτηγην χις έτέρι ιτι.

«Παπὸν πουραγιά κελμενέ ρα-
ζι άλτου μη,»

«Έββετ, έρεντιμ.»

«Νέ τετί,»

«Σιζέ τζηράκ άλουπ τα χεκιμ
άλμαμὴ άρζού έττιγιντζι παπα-
μα σόιέτιγιντζέ, ζαττηγτζήν τζόκ
έγι πὶρ άτμ άλτηγην βέ ρουπα-
λαρὴμ γαζήρ άλτηγὴ κιπ σι-
ζιν έδινιζέ κελέ πὶλὶρ ιτιγίμ άναν τετί.»

«Βαλιτέν νέ τετί,»

«Βαλιτέμ τάχι τετί κι, Δοκτωρ Πάι-
ρην τετιγινέ ιτζά έτέν άτόμ τιρ, βέ
‘Άλλάχ πενι καχηρτζή.’ Ιστέ πὶρ κάτ
ρουπὰ κιμιζίμ πὶρ κάτ τα πογτζαμάτ
βάρ,» τγιέν μεντιλ τζότζου βέ ρουπα-
σινὴ άσπερτζι κι, άλεριν άρασηντά ικι
κουζούκ κάρ κιπ πεγιάζ άμάλεκ βέ πὶρ
τζόρ σατραντζή πεσάιρ τάχι άλουπ,
άντζακ πὶρ άνανην τούρεπιλετζερί σου-
ρετζέ κούζιτζε τούρουμούε ιτι.

Δοκτωρ πού φακὶρ κερὴ κοτζάνην
κεντιλεριν έγι τζοτζουρηνὴν κεμάλη έμ-
νιγέτλε κεντισινέ τεσλίμ έτικλεριν ά-
κωρερέκ τζόκ μούτεσσορ άλτου. Τζόκ τού-
σόνμετι. ‘Άλλάχ γεβαλέ έτιλερέκ σαζ-

ληγην άρασην άπρακλάν Μουῦσηζ χα-
κηντά, βέ πάχουσους σόλ Μηράρ κο-
τούρουλέν τζοτζούκ, γιάνι κούζούκ τζο-
τζουκλαρά χάιρ τουά έτέν σόλ ιλαγί
Κελασκιάρ χακηντά τούσούντουκτέν
σόνρα, καρησινά τόνούπ,

«Μαρία, σέδκουλούμ, ζάν έτέριμ κι
‘Άλλάχ γέπ κούζούκ τζοτζουκλαρά μερ-
χαμέτ έσιν τεγεζό, κιλιτετζέ τουά έτέ-
ριζ,» τετί.

Καρησὴ τεατζόζού άτερέκ, «Σούπε-
σιζ έτέριζ, νέ βάρ κι,» τετί. «Κελα-
κιαρμτζή ‘Χέρ κιμ πούλε πὶρ τζοτζουγῇ
πενιμ ισιμ ιτζούν καπούλ έτέρσε, πενι

έτιλέρ βέ άνή καπούλ έτικλερί ιτζούν
έτζελεριν άλτηλά.

ΔΟΚΤΩΡ ΜΗΚ ΛΑΟΥΔ ΒΕ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Δοκτωρ Μήκ Λάουδ νάμ μεσούρ
βαζέ πὶρ Κυριακή κόνου Γλάσκο σεγ-
ρινιν κουτζόκ πὶρ κούγουνούκ κιλιτεσι-
ντέ ρουχαπὴ χηζιμέτ ιτζασή ιτζούν άιτέρ
ικέν, γεσιλικιλέρεκ τολού πὶρ γεσλάν
κετζέρ ιτι κι, άρατά κουσλάρ τατλή πα-
λή έτελέρ, βέ παγτζέλερ βέ παραλάρ
τάχι, μεσί βέ πογτζά ιλὲ τολού ιτι-



ΙΡΑΝΣΑΤΑ ΠΙΡ ΚΟΥΤΑΙΕ

καπούλ έτμεζ άλουπ,» τμεζ τιρ χάιτε
σού τζοτζουγῇ ‘Ανήν ισιμ ιτζούν καπούλ
έτιπ άνά λαζήμ άλανή έτελιμ,» τετί.

Βέ έλ σαπὲ Δοκτωρ βέ καρησὴ πού
τζοτζουγῇ γευρεκελρινιν ιτζινέ βέ έβλε-
ρινέ καπούλ έτιλέρ ισέ τε, πού τζο-
τζούκ άσρην έν μεσούρ γεκιμλεριντέν
βέ έν έγι άτεμλεριντέν πὶρ έλατζαγην
πιλμεζλέ ιτι. Κεντι μερχαμετλερινέ τεσ-
λίμ άλουνά πού τζοτζουγῇ ιχιγηνή
ληκλαρηντά κεντιλερέ τεινέκ, βέ κη-
λαρηνά γέμ κεντιλερέ πὶρ όγλάν έβλα-
τηντάν ζιγιάτ σαχίτ έλατζαγηνή κάρ-
μεζλέρ ιτι. Πού τζόυμλε σειλέρ έλ βα-
κίη καπαλή ιτιλέρ, άμμα άνλερ ‘Άλλα-
χὴν πού τζοτζουγῇ κεντιλερέ τεσλίμ
έτιγινέ ιναναρά άνή σεδινερέκ καπούλ

λέρ. Δοκτωρ Μήκ Λάουδ πουνλαρὴν
ούκερινέ πακτηγηντά, τουνγεαγί πούλε
κούζιλικιλε τολού άκωρερέκ καλπι μεσερ-
ρέτ βέ σούκρανιγέτλε τολτού. Βέ ιστέ
πού σπρατά πὶρτέν πὶρ άνήν χόζ μού-
λαχαζαλαρὴ πατηρτζή, περγιάτ βέ ινιλι
σεσλεριντέν άλτ σούτ άλτου. Βέ τζιτέν
ιτζερί πακτηγηντά, γιοντζά ταρλασηνιάν
τησαρτζή τζηκμαζ ιστέμεγεν πὶρ τσιτ το-
νουζή ιχιγινέ πὶρ κατηγην τούμεκτέ ι-
τιγινέ άκρότ.

Τσιτ τόνουζ άλτηγὴ γερετζέ τούρ τα-
ραρά τόνέρ ιτι, βέ ιχιγινέ κερὴ όκέ
ιλὲ έλιντε πογίουκ πὶρ σούτ άλτηγῇ
χαλτέ άνήν ούκερινέ χουτζούμ έτιπ
‘Σενι, κιτι Σειτάν άλαστζά, σενι,
τεγρὸ παγρηρτζι ιτι. Δοκτωρ Μήκ Λάουδ

γιουνήν ιζίνε τογρού σουρούλουρ βέ ησλήκ σεστάκ κεντί σεσιν τεγιστερέκ κουζέζιζε πουνού χαπίρ βερσί ιτι. 'Ησλήκ τζαλάν αλέτ χαίλι βακηριτάν περού άσηνην ισέ τε, γαδανήν τεπτιλ έλαμασιν έκηνητηρήν σεσιν άνλεχιναν-λάρ σιμηγι κατάρ γαδανήν τεπτιλ έλασζαγνήν άνήν βασηπασήιλε πιλέ πι-λιρλέρ. Γιαγμουρλή γαδατά σερπιλέν πέρ σου άκηνητητή τελγιν ιζίντεν γιοκαρή τζηκάρ.

ΚΟΣΚ ΒΕ ΚΟΤΑΠΠΕ

Πού σαχιρετέ 'Ιρλανδατά πουλουνάν έν μουκέλλερ κούσλερεν πινριν τής τα-ραγνήν κούστερεν πέρ τασβίρ, βέ έλ πέρ σαχιρετέ γίνε 'Ιρλανδατά πουλουνάν έν χακίρ πέρ κουλιπετιν ιζζ ταρραγνήν κού-στερεν τικέρ πέρ τασβίρ πουλουνούρ. Πού κότα γάγετ κενίς άρχιζιέρ άρασηντά πινα έλουνηκός έλουπ, έτραρηνητά παγ-τζελέρ, άρμανλάρ βέ ταγλάρ βέ γέμ παλγκλάρε τολού τερελέρ βάρ τηρ. Βέ πουνηλαρήν τζούμπλεσι σερβέτ σαχιγι έ-λάν Λόρδ Μασσαρινιν μαλί τηρ. 'Αντίριμ νάμ κουζέζουκ κασαπανήν γιανηντά βέ άντζακ πέρ κατζ μιλ ούζακλχηκτά Λάγ Νιγ νάμ κελ πουλουνούρ. Πού κελ τζεζαίρι Πιραντά έν πόνγίουκ κελ έλτηγνή κίπι Εύρωπατά τάχι έν πόνγίουκ κελλερετέν πέρ τηρ. 'Εγερ πού κούστέ σαιν έλαν-λάρ, έτραφαρηνητά έλάν πού σατέ άουζέ-λιγι πράκχιν τα καλαπαλγκλή πέρ σεχρέ κιτμέκ ιστασελέρ, σήμενητερε έτουρούπ πέρ σατέ ζαρηνητά 'Ιρλάνδα φαρκικαλα-ρηνην πόνγίουκ μερκεζίνε, γάνι Δηφλιν-τέν σόνρα 'Ιρλανδανήν έν πόνγίουκ σε-χι έλάν Πελραστά κιτέ πέρπιλέρ.

'Ολ πέρ τασβίρε άρούλέν κουλιπέ ισέ, 'Ιρλανδανήν έν φακίρ κρηνηντά βέ Κόνονε ναγιγρεσιντέ τηρ. Πού κουλιπετιν άντζακ πέρ έσασή έλουπ, άνήν τάχι πεντζέρεσι γιόκ τηρ. Κούρτισατάνά που-λουνάν τζέκ έθλέρ κιπι πού κουλιπετιν τάχι ήσηγνή ταβαντά άτζηλμής έλάν πέρ τελικέν έκλιρ, βέ γαδανήν τεπτιλί, βέ τουμανην τζηκμασή τάχι πού τελίκ βασηπασήιλε έλουρ. Πού κουλιπέ Κουρ-τισάν κουλιπελεριντέν κού γουσουσά φαρκλή τήρ κι, ταντήρητά τεζεκτέν για-πηλμής άτέσλε τεγίλ, άντζακ έζακατά γιανάν βέ γέρ τεγρηνητέν γιαπηλμής ά-τέσλε κητζηρηλήρ.

Κουλιπέ ιλιέ κόν άρασηντά πόνγίουκ φάρκ βάρ ισέ τε, άνιρετέ σαιν έλαν-

λαρήν σαατετι άρασηντά τάχι ιλιέ πέρ φάρκ βάρ τηρ τεγέμεγζ. Κουκλασή έ-λιντέ έλαράκ άτέσιν γιανηντά έτουράν κουζέζουκ κήζ, πάλ πάλ γεγετζεγι έλτήρ-τζα, Λόρδ Μασσαρινιν κήζή κατάρ σα-τετλί βέ γουσνόν πέρ χαλιτέ έλά πι-λίρ. Πού κήζήν άνασηνην πέκ τζαγλι πέρ καρή έλτηγνήν σούτγε γιόκ τηρ, βέ ιχτιμάλεν γιαπατζάκ ισί τε ζορ ισέ τε, κούσούν γανημηνήν τούτζάρ έλτηγνή τέρτ βέ έντισελεριν τζογνηντάν άζάτ τηρ. 'Εγερ πού καρή άτανήν έλ πέρ ταρραγνή ά-τούρούσσε, βέ 'Αντίριμ κούσούνουν μεθ-ακηνί βέ σούσούλ έσγιασηνή κούρε, ιχ-τιμάλεν γασέτλε τολούπ, πού κιπι σε-λεριν άτέμ σαατέ πέρ έτετζεγινί του-σουνετζέκ ισέ τε, γιανηλατζάκ τηρ. 'Ε-γερ πασκαλαρήν νέ τερετζέ σαατετι



ΙΡΑΝΑΝΤΑ ΛΟΡΔ ΜΑΣΣΑΡΙΝΙΝ ΚΟΣΚΟΥ

έλτηγνήν πιλέ πιλάσέ ιτιν, κουλιπέ ιλιέ σερά άρασηντά έλάν φάρκ ζάν έτιγι-μίζτέν τζέκ κουζέζουκ ιτιγινί άρούρ ι-τιν. Τζαλησκάν φακίρλεριν κεντί γαλ-λεριν ισάγ έτετζέκ πέρ φουρσαταλήρ έλμαλή τηρ, βέ πού μεσελέ μυστακπε-λιν πόνγίουκ μεσελελεριντέν πέρ τηρ. Λά-κιν συγγετιμίζ ιζζούν λαζήμ έλάν ταμυί έλέ κηριτριγιμίζτέ βέ άλί βέ άχλακί περπιγέ ιζζούν φουρσασημζή έλτηγνήν, έν άλί τερετζέτέ έλάν πέρ σαατέ ιζζούν έν λαζήμ έλάν πέρ χαλιτέ πουλουνού έλουρηζ. 'Εγερ πού χαλιτέ έλάν πέρ ά-τέμ σαατετέν μαχρούμ ισέ, κουσούρ κεντί πουλουνηγή χαλιτέ τεγίλ, ιλιε κεντισιντέ έλμαλή τηρ.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΧΕΡΙΜ

Πέρ κούν Δοκτώρ ΰάιρην έβινέ κι-

πέρ ικέν, "Σεκζεσατά τορ πέρ σεί ιστέρμισινιζ," τηγρού κεντισιντέ σορπν πέρ κούτζουκ τζοτζουκ κούρτου. Δοκτώρ, "Πού κούτζουκ τζοτζουκ τούκμαντζή μη τηρ," τηγρού σουαλ έτεγριντέ,

Τζοτζούκ, "Χάιρ, έρέντιμ, τούκ-κιαντζή παπάμ τηρ" τηγρού άντε τζεζάπ βερτί. Δοκτώρ, "Πέρ άζ καπάκ κέτιρ" τεγίλ ηκίρι κιρτί βέ παρά κόντερτί. Πέρ κατζ τακινέ σόνρα τζοτζουκ κέρι κελτί βέ παρνήν κουσουρηνή τάχι κέιρτι ισέ τε, Δοκτώρ, "Παρνήν κουσουρή σειν έλσούν," τεγιντέ, "Παπάμ πανά ταρη-λίρ," τεγερέκ τζοτζούκ παρηγνή άλμακ ιστέμετι. Πού κιπι πέρ τζοτζουκτά έλέ κούζελ πέρ ταπιτ πουλουμασή Δοκτω-ρήν τικατηνή έζέλε έτεγιντέν άνή με-ράκλε τερτί έτμεγε παλάτχ. Φακίρ

έλτηγνή πελλί ιτι, κούτζουκ παλτοση μαλαναμής ιτιν βέ πανταλουή έλ κατάρ ρενιλέρε άρούλούπ ταμύρ έλουνηκός ιτι κι, άνήν έβεβελχι ρενίλιν άγισήρ έ-μέκ κολάι τεγίλ ιτι έσ τε, κούζελ βέ τεμίζ ιτι. Δοκτώρ τζοτζουγήν κοληνην ταουταρά γουζούσουλ έγίτζε τερτί έτέτι, βέ τζοτζούκ ούσλούτζε τουρούπ σάπρ έτέτι. Νιγαιετ Δοκτώρ τετί κι,

"Σέν έγι πέρ τζοτζουγά πεντζέγορ-σην, πανά τζήκακ έλουπ τα χεκιμ άλμακ ιστέρμ σιν."

Τζοτζούκ "Εββέτ, έρέντιμ, ιστέρμ," τετί. Τζοτζούκ γιανηντέν άιρλήρη ικέν Δοκτώρ άνήν πασηνή άκαγιαρακά "Πο-γίουκ άτέμ κιπι σούλεγορ," τετί.

Πέρ κατζ χαράτ σόνρα πέρ κούν Δοκτωρήν χητζμετιαρή κελτί, "Άσαγητά

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



«ΠΡΑΚΤΗΡ, ΤΖΟΤΖΟΚΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗ ΚΕΑΣΤΙΑΡ» ΜΑΡΚ. Υ. 14.

ΑΖΙΑΣ 16.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1892

NORM. 2

ΚΟΥΣ ΚΑΓΙΑΣΗ

Τούνητά σκενεσί τζικ ελάν μερσιζιέρ γακκηντά σίλεττη-μίζε, Λόνδρα, Παρίς, Νού Γιόρκ βέ Ιστανπόλ κιπί πογιόου σερ-λέρ ούζερνέ τούσούνόρουζ. Λά-κιν έγερ μαρτί κουσλαρή πір ταχρίρ νουφους ιτζρά έτετζέκ έλσαλαρ, ίνσανλαρήν ταχρίρινου-φουσσηντά Σαχάρα τζελουνούν νέ κατάρ έχεμμιγετί βάρ ίσε, πο-γιόου σερλέρν τζοκλαρηήν τάχι έλ κατάρ έχεμμιγετί ολατζάκ ίτι. Ισταν-πολτά τζικ μαρτί κουσλαρή βάρ τήρ κι, πού κουσλάρ Πογάζ ίτζινν τζοτζού-λερί τπ, λάκιν πουνλάρ ώκεανοστά άτεμιν πέκ νατίρεν πουλουντηγή ίσοίξ πір καγιανήν γσανηντά άντζακ κούτζουκ πір κόι μεσαπεσιντέ τουτουλατζάκ ίτι. Σουτά ελάν πού κουσλαρήν έν πογιόου σερλέρνέν ππρ, πέλκι μαρτιλεριν Λονδ-ρασή, πού τασιρίτε κόρουλέούρ. Πού μαχάλ Νορδεδιανή σμυλιντέ Σμαλί πουσινά γισαήν ολουτ γερλιλέρ άνά Σβίρ Χόλτ Κλούπτην τηλέρ κι Κούδ Καγιασή τεμέκ τπ.

ΗΣΑΗΚ ΤΖΑΛΑΝ ΚΟΥΓΙΟΥ

Άμερικανήν Νού Γιόρκ έγιαλετιντέ Πόγιόου Τερέ νόμ κασαπατά «Ήσλήκ Τζαλάν Κουγιού» ίσμύιλε έγίτζε πιλουμιά άτζάκ πір κουγιού βάρ τηρ. Πού κουγιού μιραλάι Ούεσλι Φλίντ νόμ χιμσενν ταρλασηντά ολουτ, μιραλαγέιν παπασή κήρκ πέξ σενέ κατάρ έββελ έλ κουγιουγέ κήρκ πέξ άγιακ φερνιλιγιντέ καζμής ίσε τε, σου τζήκματηγηνταν τέρκ έτίμζ ίτι.

Πір βαχίρ σόναρ κουδσετλι πір γαβά άκηνησηί χήζ. Ελ κουγιουήν ίτζινέ κι-ρίκ τζήκητηγέ κόρουλερέκ, πір βέ ούτζ τζερέκ παρμάκ πογιόουκλούγιούντε πір τελγιί ελάν γισασή πір τάζ άνήν ούζερνέ κονουλούτ. Βέ πού τελγιήν ίτζινέ ήσλήκ τζαλάν πір άλέτ γερλεστιριλί κι, γαβανήν γιοκαρή τζήκηπ άσκηρ έμμε-σινέ κόρε σσινι τεγιετίριρ ίτι, σσίλε κι πού ήσλήκ τζαλάν ά-λετιν έμινγέτ έτίλιρ πір γαβά τεραζισί κιπί κουλλανηλά πιλε-τζεγί τζάπουτζακ άνάλασηλέτ.

Χαβά πір καραρά έλτηγηνντά ήσ-λάκ σσεί ίστίλμέζ ίτι, λάκιν πουσούνα ζουγουρνγινάν έββελ ήσλήκ σσείτε φουστούνα ζουγου-ρηνή ελάν έτέρ ίτι, ζρα γαβά κουγιουτάν τησκή τζήκάρ ίτι. Φουστούνα λετζίτ γαβά άπλητιγηντά γαβανήν άκηνησηνήν γιολή τεγιόιτ κου-



ΚΟΥΣ ΚΑΓΙΑΣΗ

λαρτάν πειρισίνον νεζαρετί ταχτηντά κεντί κεντιλερινέ ταδμ έτερπλερ. Πουντάν έβ-
εβλ πού τζοτκουκλάρ βέ βάκ γεγετέξ
πουλουρλάρσα ελ βάκ γερελίρ ιτι, πάιν-
κάν τουλκουληρηντά τούτάρ δλουρλάρ
βέ γίνε τε άτζ κληηλάρ ιτι. Σμτι ισε άν-
λερέ μουσιτέν βακτά βέ μηκάρη κια-
ρί ταμια βερλιρ. Νασταλάρ ιτζούν πέρ
εβ δλουρλάρ όράτ ραχάτ έτερπλερ, βέ κου-
ζέλτε πακλήτπ τζάρ τζαπουκ έγίλεισιν-
λέρ. Κόγγο έγίλεισιντέ χίμσεσι τζο-
τζουκλάρ ιτζούν ελάν πού ές, Λεοπόλδ
Κραλιν τέρ ούχτέ έμπίς ελτηγή ίνσαν-
περβερανέ ίσιν έν γός πέρ κηρηνην ιτζ-
ρά έμμεκτέ τπ.

ΠΠ ΡΕΣΣΑΜ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Μεσχορ ρεσσάμ Δορεγέ ταρ τζάλιπ,
τικιάτ πέρ χιαμαγέ νόιελ δλουνορ. 'Ισπου
χιαμαγέ Δορενίν Ισιστάτλ ήλμασθήλε
κραληντ σπετίλι πέρ τζοτκούκ τάχι ελ-
τηγηνην Ισπίά έμμεκτέ τπ. Καπά σασά
ρεσμιέρ τζήμαγιά πασάλαγιαλθαν περού
κεντισινέ βάτ δλουνημάς ελάν πέρ ταχμήν
γισαλί πογιαλάρ κουτουσσην ήάμα έλε
κετρετζεγί ούμιντινέ ελτηγή τζιγέτλε,
πέρ άσάμ κέτζ βακίτ μεζκούρ κουτού
έλινε γεσιόντιζε σεδιντζιντέν γερέ πάσμα-
γιορ ιτι. Γενί ρεσμιέρ τζήμαγιά πασά-
μάκ άρξουσιλέ έρσει κούν σασάλα-
γην έρκέν γισαγηνηνάν καλχή ίσέ τε,
δουνέτ γενί κουτζλουκλάρ τζηκίτ— άνήν
γισαλί πογια ρεσμιέ μαχσούς νε πεζί
νέ τε κιατηγή βάρ ιτι. Χιτζ ρουτούρ κε-
τίρμεγερεκ σέβκ ού χερζρετέ κελίμς ελάν
Δορέ καπουνην γισανντά γεμελενμεκτέ δ-
λάν πεγιτζ πέρ πιλιτζί τουούτπ, πιλιτζί
σιτέετλε τζαπαλαντηγή χαλιτέ, άνή ελ
κηρηηλάρια πογιατά βέ πιλιτζί ήόρου-
νουςουζιντέν χαλιτέ έτερπλε άνή σκαχά κού
βερτικτέν σόνα σερβά γάτρε καχβέ ελ-
τηγηνη γεμεγέ κητι. 'Αζ βακτάν ιτι-
σαρητά φερματά ού φινάν σεταλάρ ίσι-
τιμυεγέ πασλατή, Κόρουνορ ήν τζαχίλ
εχαλί πογιαμής πιλιτζί 'Αλλάχ τα-
ρηνηνάν κόντερλιτετέξ άγρη πέρ πελαγιά
ελακέτ ζάν ετιδλερ. Πουντάν Δορέ πα-
μιλγισαή κορμηιάς ελάν εχαλίγ ραχα-
λαντηγανά κατάρ τζέκ χαλ τζεκτιδλερ.

ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΙ ΟΚΟΥΜΑΚ

Κιάσκι πού γαζεταγέ όκουμάν χέρ
πέρ εγλανήν βέ κηζήν χέρ κούν Κιτάπη
Μουκαττεσι όκουτηγηνην πλόεσ ιτικ. Κιάσκι

άτέτ ούζρε γεμείκ γετιγηνίς βέ όνατηγη-
νίς κηίπ, ποιλέ τε άτέτ έτερπλε, 'Αλλάχην
κελαμηνηνάν πέρ μηκάρτ όκουσανή. 'Α-
τζεπα ποιλέ έτιγιορμησηνης; Τζοτκου-
κλάρ βέ πάινε πογκουκλάρ τάχι ελσεσ-
εβνε «Βακτήμ γήκ τηρ» έζρουνού Ιλερί
κετιρπλερ. Σικτέν τζουκλαρηνήν πού έζ-
ρού πεγιάν έτιγινί Ισιμιάσι; Λάκιν μεκ-
τιε βέ ταχμή βέ εβ Ισλερί βέ δνιμακά
κηίπ γουσουλαρη έγίτζε Ιτζρά έτέρεσινί
βέ ελ βακίτ κούν άσάμ δλουρ, σιζ
τάχι γιορζουμάς έλαράκ γιατάρσηνης,
άμα πουνλάρ τζοκ τερά Ισιετιγημιά σέ-
λιερ τηρ. Λάκιν ρετζά έτέριμ πέρ άζ μου-
λαχαζά έτιν πού «Βακτήμ γήκ» τετιγί-
νίς τογρού μη τηρ; Πούτουν βακίτ σιζίν
ελτηγηνην πιλρσινίς βέ πασάτηγηνης
κούντε πέρ Ισλε μεσγούλ δλμάκ σιζίν
βαζιμενίς τηρ; Λάκιν μουχίμς έίς πού τηρ
κί, πέρ ταχμή Ισλέρ Ιτζιντέν ελ κούνουν
σαατλαρηνην Ιτζρά έμέκς Ιτζούν γάχνκ
σεγί σετζέτζέκσινίς; Ραστ κελέν χέρ Ισέ
ελέ άλχητά Κιτάπη Μουκαττεσι όκουμα-
γιά βακτ πρακμάς Ισενίς, σιζίν Κιτάπη
Μουκαττεσινίς κούντέν κούνε μασανήν
ούζεριντέ καπαλή καλατζαγνιά σούπχε
γήκ τηρ; Λάκιν ε χαλιτέ βάκ; γήκ ζέ-
μεγιτ πασάκ πέρ σπετί Ιλερί κετιρμελί-
σινί; Ούλε τεγίμ ι;

Κιτάπη Μουκαττεσι άτέτ ούζρε όκου-
μαγιά πασάλαγιανηνίς, ελ Κιτάπη όκου-
μαγισακιν νέ κατάρ ζαράφ έτιγινίς άν-
αατλαρηνηνίς. Κιτάπη Μουκαττεσι έγί
πέρ γιόλ Ιλε όκουτηγηνηνίς τζέκ φοιτέ
κορετζέκσινίς βέ σιζέ Χριστιανήκ γου-
σουσσην τζέκ γισαρήμ έτικτέν ιματά,
τζέκ ραίτελι καπουλάρ άτζμαγιά σιζέ πέρ
ανυατάρ ελατζάκ τηρ. Σικέ έτερετζί ραι-
τέν πιρσι σού τηρ κί, κισατέ ελάν
γχιμμετι ταχά έγί άνάλαγιατζέκσηνη.
Πάινε κισατέ Ισιετιγηνίς πέρ βαζ Ιτζούν,
τζάν σιζετχάκ βέ άνάλασθήμας πέρ βαζ
ιτι τεμκί μί σινίς; Λάκιν πέλκι πασά-
λαρα πού βαζ σαρί βέ πέε ραίτελι ιτι.
Βέ πέλκι ο βαζή σιζίν άνάλάμητηκη-
ζα πασάκ πέρ σπετί βάρ. Κελετέξ Κυ-
ριακή βαζκιν σόκληρινέ τικιάτ έτιν βέ
πάκην κί 'Ερεντιμίζιν, γιάχού Δαβιδίν
γιάχού Μωυσήν βέ γιάχού 'Αδραμην
δουρουντέ ελάν βακηλαρτάν πάζς έ-
μέζ μί; άμα έγερ πού γουσουλαρα
σιζίν μελδουματηνίς γήκ Ισέ, βαζά τι-
κάτ έμμεκτέν βαζ κετζέτζέκσινίς βέ ποι-
λέ πέλκι βαζήν έν έγί κηρηνην άνά-
μαγιατζέκσηνης. Ποιλέ χαλλερετέ έτε-

τζέκ έγί πέρ σέι εβέ κιντιζε άνάλάμα-
τηγηνηνίς σιγίν άρχασηνάν τούσούτ άρα-
τηρμάκ τηρ Ισπέ ελ βάκ κελετζέκ βαζ
Ιτζούν ταχά έγί γαχρηλαμηνίς ελατζά-
σηνης.

Ίμτι χέρ κούν Κιτάπη Μουκαττεσι
όκουμάκ Ιτζούν χέμαν πέρ βάκ ταγν
ελέγινίς.

ΜΟΥΜ ΠΑΛΗΓΗ

Σούπχεσιζ κετζέ ελτηγηνηντά άτεμλέρ
χόρμεκ Ιτζούν πέρ τζίνε ήσηγιά μούγ-
κατζέ τηρλάρ. Πίλ λαμπά βέ γαβά γαζή
κουλλανήρ Ισέκ τε, πουνλαρην πουλου-
ματηγή γερετέ άτεμλέρ νε έτερπλερ τογεύ
ζάν έτέρεσινίς; Πάζη γερετέ πέρ σέι βέ
πασάκ πέρ γερετέ πασάκ σέι κουλλανη-
λήρ. 'Αλάσκα τιγερηντά βέ πασά σι-
μαλί ούζακ τιγερλαρτά ήσχη Ιτζούν τι-
ριτζίν τζερελερί μούμ παληγή τενιλέν
πέρ τζίνε παλήκ ελούπ, πουνού άσεσι
πρακάρα γεκαρλάρ βέ σπλετζέ έγί βέ
περρακ πέρ ήσηγλαρή δλουρ πού παλήκ
πέρ σαατιν ζιματέ γισανάρ.

Μούμ παληγή δν παρκά κατάρ ού-
ζούν βέ Ιντέ πέρ παλήκ τηρ. Γζακ επί
ελτηγηνηνάν μούμ κηίπ γιακηλημαγα πέκ
μουνασιπ τηρ. Γερλιλέρ πού παληγή μεσ-
τζήρπουκαρηνην γισπηλημάς καπά πέρ
πεματάν ούζερινέ μηρλαγίη τεστέ πρα-
κηρλάρ βέ πασηντάν τουουστουρούπ πέρ
τούτζε κουιρουργουνήν ούτζηνα κατάρ
γισανάρ.

'Οκουμάκ γιά τιλς τιμεκς Ιτζούν ελάν
τζεσιτ τζεσιτ άτζαίπ ήσηγλαρ Ιτζιντέ πανά
κελίρ κί πού ήσχη έν άτζκίπ τηρ. Ζάν
έτέρεν κί ταπιατ δέμ πουλουτηνην γε-
ρετέ άνερνιν μούματζέ ελτηγή σάνκ χέρ
σεγί τεταρικ έμπίς τηρ. Μούμ παληγή
γάγετ γισαγή τηρ βέ ίσπορτο Ιτζιντέ πού-
σακλannahμάς. Σμαατέ κετζέλερ τζέκ ού-
ζούν τηρ, βέ έγερ πού παλήκ ελμασα ίτι,
άτεμλέρ όρατ βακηλαρηνην πογιόμ κηρ-
μην ήόσουσούσιν κερανηληκτά κετζερε-
τζέκλερ ιτι.

'Αμερικάν Μουσεμλίρ άμεκτέ παραρηνέν
Δ. Κ. ΓΚΙΝ—ΣΑΧΙΠ—ΠΙΠΙΛΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΣΕΛΑΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΙΑ Α. Χ. ΠΟΡΤΑΔΖΙΖΙΑΝ

Φινδζανόζαφρ—Τζουκλάρ—'Αμερικάν Χίν.

Επιτασσεντά, άνδερ ιτζούν χάρι τουτ έπι-
τιγί κούρδουρ. Παππατήν ουασηνήν
κουβεντιν ταρ άνδεριν πατήλ ιτικατλαρή
ελά πύλρεε τε, κεντιλερί μούγεσσι κη-
λατζάκ Ζατά τουτ έτερεκ ισε παλαμάκ
σουπχεσιζ άνδερ ιτζούν έγι τη. Έμρινε
Ιταάτ έτερεκ Άνήν σακχτερί άγ ή κα-
γιγγήν σαγ ταραρηνά άτηκληρητά, άγ
πόγγουκ παληχλάρεκ τολτου.

ΑΝΑΤΖ ΠΙΡ ΣΗΤΖΑΝ

Βακχιλέ πέρ ταχμήν σηςζανλάρ κου-
λανήμγαριαν πέρ έτζάκ πατσασητά γου-
δα γιαπτηλάρ. Πού γουδα πατσανήν για-
ρησηντά τάρ πέρ τζήκμα ούζεριντέ ιτι.

Πίρ κούν πέρ γιαβρού σηςζάν γου-
δατάν γουδαρλινήπ άσαγή τούστου. Πού
γιαβρού πέκ κούτζουκ έλουπ ρηνητά πό-
γχευλουμενιτέ ιτι ισε τε, νακλιγετέ άρέ,
γουδατάν άσαγή τούσμεσιντέν ιτιζιμε-
μιάς ιτι. Γιαβρού άσαγή τούσούντζε άναση
χέμμαν άνήν άκασηντάν κοσούπ άσαγή
κελτι, βέ ένασσεσιντέν τουτουπ έμυιούζ-
τζεσινε άνή γουδαχίγ άκούρμεγι έύζ
τερά τζαληρητά ισε τε, γιαβρού άνήρ έλ-
τηρηντάν άκούρμεγι. Όλ βακχιτέ σεγι-
ρτιν αυτι, άμμα γιαβρουγιή τέρε έμεκ
μεραμήλε τεγίλ, άντζακ πέρ κατζ τακ-
κέ σόνα πασκα πέρ σηςζάν τάγι περα-
πέρ κεριρτι, βέ πού κεριρτι σηςζάν
γιαβρουγιή ένασσεσιντέν, βέ άνατζ σηςζάν
τάγι γιαβρουγιήν κούτζουκ κουρουνηντάν
τουτηλάρ, βέ πύλετζε ίκιοι πιαυιτέ
γιαβρουγιή όρτακληρητά άσμηζ έλαράκ
πέζ τακικετέ κούτζ. Όδ γουδαχιά γεσι-
τιλέρ βέ γιαβρουγιή σάγ σέιμ έραγιμ
κοτηλάρ.

Σηςζανλαρήν πού έπιτιγί πογγούκ ι-
γυτικ τεγίλ μί;

ΑΙΝΝΕΟΣ

Ταπιγεσιντάν πειρσι ελάν πού μεθ-
χούρ Ισθεζιαλή 1707 τέ τογυτέ βέ 1778
τέ βερατ έπί. Άνήν πετερί πέρ Προτε-
σαν βαζι έλουπ, όγληνήν τάγι πού ισε
κιρμεσιν άρζού έτέρ ιτι ισε τε, πού άέντζ
τζιτζεκλερί έλ κατάρ σεβέρ ή ή κι, νίχο-
γιε ήμ νεπατάς βέ πασκα πουνα ταρ
ελάν ήμλερί όρεμμεγι πασλατή. Τουν-
γιά τερμιντέ ζήρ έλουαν πασκά τζουκ
μεσούρ άτελούκ αυτι Αιννεσιν τάγι
κατλανατζαγή τζουκ κούτζουκλέρ βάρ ιτι,
βέ τζουκ κερε γαγετζέ βέ άιγετζέκ ιτζούν
σηκηνην τζεκέρ ιτι. Όιμι νεπατάτ τερσί

βερεμεγι κατάρ έλτηγή βακχιτέ πύλε πέρ
ιχιγιγέρ γοζάνήν χασετι σεπετιλε με-
μουργετέ κετζμεκτέν μέν έλουντού. Αά-
κιν άκλ βέ ζετανετι βέ μούταβεμετι
σαγεσιντέ πούτουν κούτζουκλερί γεντι.
Σόνα Φιλεμένκ μεμεκετινέ κιτιπ όρατά
άνήν κατρου κημετι κεντι βατανηντά
πιλιντινιντέν ζιγιατέ πύλιντι. Ισθεζζ
μελκετινέ άβτεσιντέ, ή ήλά ταρ ούλ φού-
νονηντά ήμ νεπατάτ γοζάση ταγιν-
δουκούπ, ήμιν πού σουπεσιντέ τουνγα-
τά έν μεσχούρ γοζά έλτου. Εύρωπαικήν
χέρ ταραρηντάν βέ Άμερικατάν πύλε σα-
κχτελέ άντέν τέρε άμναγ κιτερελέ, βέ
τζουκ έζζεπελέρ άνή έορμέκ βέ άνήν. Όι



ΑΙΝΝΕΟΣ

κονουσμάκ ιτζούν ή ήλά σακχινι ζι-
γιαρέ έτερελέρ ιτι. Σόνα άόνεντιγι σερ-
βέ βέ σεργέε Ιπτατ τζεκτιγι σηκηνη-
λαρή άνά ούνουτουρτή. Πού ζάτ ήμ
νεπατατίν παρσιλινι πέρ καττε ταγνηνέ
κοκμ. χουσουνητά πέκ τζουκ χήμτέ έ-
μιάς έλτηγηντάν, πού ήμιν παπαση τεσ-
μυτέ έλουναύρ.

ΑΦΡΙΚΑΤΑ ΚΙΜΣΕΣΙΣ ΤΖΟΤΖΟΥΚ- ΛΑΡΑ ΓΙΑΡΤΗΜ ΕΤΜΕΚ

Πελόζικα Κραλή Λεοπολδών Κόγγο
εγιαλετιντέ ιτζα έμμεκτέ έλτηγή ή έλ
καρανλίχ τιγαρην κούτζουκ τζούζουκα-
ρηνα περεκτι μούτζιπ έλτηγηνήν έιμεκ
χάς τηρ. Πού κούτζουκλεριν κεντιλερί
καχηρατζάκ κημελερί έμναγηγι χαλέτ
τζουκ τερά σοκαγ άπροκλητηγηνή, βέ
γιασμάκ ιτζούν έτράρ κίλερετέ πούλ
πύλιντερί βέ όρμανλαρτά τοπατηλαρή,

σειλερέ, μούγετίζ έλτηκληρηγήν μπιουερ-
λέρ νάλλ έτήρηρλαρ. Πού γιαπακ κατι-
λελεριν πάζληρη άραρηνητά έλασούζουκ
χαλ γαγετέ περσιάν τηρ.

Κόγγο εγιαλετι αίμι κημεσιζ κου-
τζουκλερί γιαρτμήν έμμεγι ούζεριντέ άλ-
μής τηρ. Κραλ Λεοπολδ ρέσμεν πέρ έμρ
τζήκαρη έσιρ σουβουλεριντέ κουταρη-
λάν βέ άτηλάν βέ κημεσιζ ελάν τζο-
τζουκλαρή εγιαλέ κεντισί καχηρατζα-
γηνή πουμερμυής τηρ. Εγιαλέτ άιλερί
άιελι, σουρετέ ταλμύμ τερπιγέ έπί τε-
ραρτά ελάν πεγιαζάρ άρασηντά κεντι
κετζμελεριν καλναμαρην άνιλερέ έρε-
τετζε τηρ. Εγιαλετιν πού γετιμελεριν
τζερτζιζιζι έρεμεκ ιτζούν τιερ-λικ-
ιέρ κουλλανηλάζα, βέ άνιλερ άλ
παλιγ έλουτζαγιατεκ γεγετζγι, για-
τακλαρη, ιλατζλαρή βέ μούγετίζ έλ-
τηκληρη χέρ σεί εγιαλέ ταραρηντάν
τετορικ έλουνατζάκ τηρ. Πολετζε
Κόγγο εγιαλετιν πούτουν κηταλα-
ρηντά πού κημεσιζ γούζλέρζε τζο-
τζουκλαρ, γιαρτμήν έμμεκ ιτζούν με-
τενιγέ παζουρην κεντιλερέ τογούο
ούζατηρμής πούλατζακλήρ.

Κόγγο εγιαλετιν σιγιατζ όγλαν-
λάρ βέ κηζλάρ ιτζούν νέ έτετηνιέ
ταρ πουρατά πέρ όρεκ βάρ τηρ. Γιο-
καρηγι Κογγοτά βακχ Καγιάλα νόμ
μαχαλιτέ Ισάν γεγιν κατιλελέρ άζα-
σηντά πεγιαζλαρήν πέρ μερκιζί βάρ
τήρηκ. Στάλην γάλλη σενελέρ άκτεμ

πόγγουκ ήμιαήν ούζεριντέν κετζιπ άσα-
γή έντινιγτέ πού κατιλελέρ άνήν ήλ
έν σιττετλι πέρ μούκαρητέ έπιτέλερ. Κογγο-
νήν σιμαλί σερλινιτέ γιρμί μιλ κατάρ
ούζακλήκατ 100,000 κατάρ σεκενέ βάρ
τήρ κι άνιλεριν κουλτελιτέ σιγιά ήλ
γιαπηλμής έλουπ χάιτη μιλ ούζουήη-
γηντά μουνταζιμ σοκακλάρ τοσκιλ έτερε-
λέρ. Σουαχέζι πόλλε καλαπατηλή πέρ
μερκιζέ σου γιά πού γυλ ήλ τοσκιλα-
ρηνη ζάι έτέν τζουκ τζούζουκλαρ βάρ τηρ.

Έγερ πού κούν Καγγιζλαρήν ζιχα-
ρέτ έτετζικ έλσακ άρετζεγιζ ή, πεγιαζ-
λαρήν πόγγουκ μερεκιντέ ιλι σηρα άυ-
ζελ κουλτελερ ιτιντέ πού πινές τζο-
τζουκλαρ ραχάτ πέρ σουρετέ γερεστι-
ριμιάσελέ τηρ. Πού κουλτελεριν όρταση-
ντά πέρ πόγγουκ σουτουρμά έλουπ, πού-
νοιν ιτιντέ ιλι ταραρηντά πεκελέρ κο-
νουλμούς πέρ ούζούν σουρά βαρ τήρηκ
άνήν ούζεριντέ κούντέ ούζι κερε έγα-
λετιν 170 κούτζουκ σακχτελερί πεγιαζ-

ΧΑΨΕΧΑΝΕΤΕΚΙ ΑΧ'Η ΤΖΕΤΙΤ

Ίστυόν θυρόντε 'Αλλαχ'ην κε-
λαμνήν δοκούους έλάν π'ο κατήν
«Κιάσαι 'Αλλαχ'ην κελαμνήν έλα
τερά όλαράν δοκούγιά π'ιλέ έτιμ! ά-
νή έλα τερά δοκούγγημά ούξερμέ
νάσπλ π'ο τεσίρ έτετζεγινι πιλμέκ
ιστέρμα» τετί.

'Ατιτεκί γημαγέ π'ο τακ'ήμ ά-
τεμλέρ ούξερνέ Κιτάτ'η Μουκαττε-
σίν π'ο κησμή νάσπλ τεσίρ έτιγι-
νι κώστερίρ π'ο άτεμλέρ 'Ιτζ'ιλν
πεσαρανινι όμρλεριντέ έλα τερά ό-
λαράν ιστιμσπέρ'ιτι.

Πού βακ'η 'Ιαπωνία τιγερηντά
βέ ταχρίπεν 1876 τα βουκού π'ουλ-
μούς της. 'Ολ βακ'η: "Αχ'η Τζε-
τινι άν'εσας π'ο κησμή σάκι γιά-
ληνγ'ζ τέτ'ρ 'Ιντζ'ιλλέρ, 'Ιαπωνια-
ληρήν λισανη'ά τετζέμε όλουμ'ή
ιτι. Μ. Νίσιαμ Ισμιντέ π'ο μισιο-
νέρ χατσχανέ μεμουλκερηντάν πι-
ρινέ 'Ιντζ'ιλλερτέν π'ο κατζ' νουσχέ
βέ π'ο κατζ' τανέ τε πασάκ ρουχα-
νι κιταπ'λάρ βερτί. Μεμούρ π'ο κι-
ταπ'λάρ κεντισι άλή κομακ ιστέ-
μεγιτ, άνλερι άτέμ όλ'ουρούς ό-
λάν π'ο μαχ'πουσά βερτί. Πού ά-
τέμ δοκούους π'ο άτέμ όλ'ηγηρητάν
π'ο γενι κιταπ'λάρ κορ'τούγιούντε
τζ'όκ σεβιντί βέ άνλερι δοκούγαράκ
χατζ' έτι, βέ πολέτζε 'Ιησουσήν
θυρόντε βέ ταλματηρητά κορ'τούγ'ού
ούξ'ε. Χριστιαν'ληγ'ην γακιωατηρητάν
γάγετλε μόντεεσσίρ όλ'ού. Σόνρα
π'ο κιταπ'λάρ άρκατασλαρή όλάν
μαχ'πουσλαρά τάχ'ι δοκούγ'ιού π'ο
γενι τινι άνλερέ όρετίρ'ιτι.

Χάλ πολέ π'ο ζεμάν τεδ'μά έ-
τικτέν σόνρα, π'ο κούν χατσχανε-
νιν γακιωηρητά π'ο γιανγ'η ζουχ'ορ έ-
τιγιντέ χατσχανεβιν καπουσ'η άζ'ληγ'ή βέ
μαχ'πουσλάρ ιστεσελέρ κατζ' πιληρ'έ
ιτι. Βέ ιστέ π'ο βακ'ητά γ'ιούκ κατάρ
μαχ'πουσλάρ ούξερνέ 'Ιντζ'ιλν νέ τεσίρ
έτιγιτ'ι άτζ'αίτ σορρετέ κορ'ουλόυ. Μαχ'-
πουσλαρ'άν γιτζ' π'ο κατζ'μαγ'ά τζ'αλή-
μαγιητ, τζ'ούβλεσι τε γιανγ'ηνι σόν'ουρ-
μεγέ γαζ'ετ'ι έτιλέρ, βέ γιανγ'ην πα-
τηρηλ'ήτ'μα, μόντεέτι 'εζ'ε'αληρηγ'ην κα-
λάν κησμηνη τάχ'ι εκμάλ'ι έτ'μέκ 'Ιζ'ούν
γ'ινε χατσχανεγέ κιτιλέρ. Μαχ'πουσλα-
ρ'η π'ο 'Ισινι κορέν άτεμλέρ μερακ έτίτ
σεπεπινι άρσ'τηρηκ'ληρητά, κορ'τούλέρ



ΚΕΜΙΑΕΡ ΙΤΖΟΥΝ ΧΑΪΡ ΤΟΥΑ

κι γιοκ'ρητά ζ'ια όλουαν όλ δοκούους
κατιλν 'Ιντζ'ιλι Σερίφιν κανουληρη'α ό-
λάν ιμαν'ή βέ άρκατασλαρη'ά κώστερ'η
έγι ιπ'ετ'ι ιστιλ'ιμεμ'ι έλάν πολέ π'ο χα-
ρεκεστέ π'ουλουμαγ'ά άνλερι μετζ'ιπούρ
έτ'μέζ'ιτι.

Πού δοκούους έλάν κατιλ σόνρα άρ-
βά ναλ'ι έλ'ού ισέ τε, ό γ'ινε ό σ'υχρ'έ κα-
λητ' π'ουλούς έλ'ηγ'ή π'ο γενι τινι μαχ'-
πουσλαρά όρετίρ'ιτι.

ΚΕΜΙΑΕΡ ΙΤΖΟΥΝ ΧΑΪΡ ΤΟΥΑ

'Ιρλανδαν'η γαρτί σαγ'ιλιντέ, Γαλούεί
ν'ιμ σ'εγ'ιν γιακ'ηρητά, Κλάδ'αζ 'Ισμιντέ

π'ο κ'όλ βάρ τ'ήρ κι, άτεμλερινν χέπισιτε
παλ'ηκ'τζ'ή τηρ'λάρ. 'Αν'ιλέρ έτραρ'ληρητά
όλάν 'Ιρλανδ'αληρητάν φαρκ'λή έλ'ούπ,
'Ισπαν'ιαληρη'ην ζουρ'ριγετιντέν έλ'ητ'λα-
ρ'ή ζ'άνν όλουσούρ. Π'ουν'ληρην πάχ'η έ-
σ'κί άτετ'λερι σ'ιμ'εγ'ιτέ κατάρ άραλ'αρη'νά
καλ'ι'ής έλ'ούπ, π'ουν'λαρ'άν π'ορ'ισί τε σα-
π'άν όλ'έ τάς άτ'μ'ακ άτετί τ'ιρ. Π'ο κατζ'
σενέ άτέμ σαπ'άν όλ'έ τάς άταράκ π'ο
π'όλ'ών κατάρ σ'ούβαρι άσκερινι τάρ ού
μάρ έτιλέρ. Πού τασ'ιρ'τέ κ'ι'λουερ'ιν
παλ'ηκ' ημελ'ερινν π'ο γερέ τοπ'λαν'η-
γ'η, βέ καθ'ολ'ι παπ'ασηνη'ην τάχ'ι πα-
λ'ηκ' άδ'ηνά πασ'αγατζ'ακ'ληρή μεδ'ομ'ιν

πελλερνέ, ιπλέρ σαρκίς, ελάρια, λαζήμ
έλτηρη χαλίε τενίτεκί ατέμε γευρτζιμά
κιμεγιε χαζήρ ιτιλέρ.

Τζούμε ταφέλερ πογιούκ χειτζάν-
λε, «Πήε γεσιόε πλετέξικ μι; τειγού πιρί
πιρλερνέ σούαλ έτεμεκί ιτιλέρ.

Καπτανήν «Πού ατέμ πογιούκ πιρ
γέουζουζέκ έλμαλ ή τηρ, βέ άρακσιντά
πιρ σέι κετιρμεκί τηρ.» τετιγι ισιυιτι.

«Ατέμ κέπουρμούς βέ κουτουρμής έν-
άιν τεργιανήν εύερινέ «Πηρν» α τογρού
κέλιρ ικέν πάζεν ταλχαλαρήν τεπεσινέ
τζηκάρ, πάζεν τάχι κορούμζέ έλουρ ιτι,
βέ πού έονατέ «Πηρν» την ήγι ταφέλε-
ρην γιουζλερην νέ χειτζέ έλτηγγηνν εύ-
νουτμάκ μούκιν τεγιλ τηρ.

Κιτινίτζε γαλασφαράκ τενιέ άτηλάν
σμανταφαλαρήν πιρνέ γεσιτι, βέ άνή
σηκίτζα τουταράκ άνήν ιπινί κεμιγιέ
τογρού τέκεν έλ κερίμ ταφέλερε τογ-
ρού ρετζά γιολλή πιρ πακχίλε πακχί.

«Πηρν» την γεαννά τοκούμζαζέν έβ-
βέλ έλλερνέ βέ πελλερνέ ιπλέρ έλάν
κιμσιλέρ τενιέ άτηλτηλάρ βέ τζάρτζα-
πουκ έλ καρχιμάν άτεμιν πέλινέ πιρ ιπ
παγλαφαράκ άντε κεμιγιέ άλτηλάρ. «Αο-
κσιντά γάγιε τικακτλήτζα παγλή έλάν
πογτζά άλτηλτητάκ, χαριετέ κηλμάς έ-
λάν κεμιζήλερ άνήν ιζιντέ ικί εύτζ γε-
σιντά κούζελ πιρ κήζ πουλτηλάρ. Τζο-
τζούκ βέ άνή άκιρεν άτέμ κεμινί κα-
μακαλαρηντάν πιρνέ άχτούρβιζελ, καπ-
τάν άνλερέ λαζήμ έλάν ή τι βέ άκρη-
λαρή πασλορηντά κελτί. Πού έσνατέ έλ
πιρ κεμί ιζιντέ πουλουναυιλάρ ιλέ πε-
ραπέρ τευκίν τιπινέ έμιάς ιτι.

Ταίφελερ τεγχιλέ βέ έλτηγγηνν, βέ
πού άτεμιν έτιγι μερτανέ ισιν άκρού
κρημετιν ήγι πιρπλέρ. Πού ατέμ «Π-
μυλάν άλτηρη άλχημζά, άνήν ταφέλερι
τεγχιλντέν κουρτουλάν άχχιε κεντιλέρ
τηρ κίπ πιρί πιρλερνέ σεδιντζερνί πε-
γιάν έτιλέρ. Πιρσι «Τογρουνί άτζελ
άτέμ ήμιάς» βέ έλ πιρί, «Άλλάχ άνέ
μούλτου βέ ούζούν άμρ βερσιν.» τέρ ιτι
πασαλαρή ισέ τούζάρ έλτηλταρή γε-
γεζανή κούζέζ ζάπ έτερέρ γευζλερηνί
πιρ ταρσά τζεβιρμιζέλερ ιτι.

Πού καρχιμάν άτέμ υσάν τζινσιντέ
πουλουνάν ήγι άτεμλερτέν πιρσι έλουν,
«Άμερικανν Βιστινία έγινατένέ τογ-
μούς πιρ άράκ έλτηγγηννάν τζουζουκ-
γι ή βετζίβανληγι κελιέκινέ κετζιάς
ιτι. Μπρτζή «Άνδρηνην πού άτεμιν σούπ-
χισκί τζόκ νάζικ τουγρουλάρ μαλκ πι-

ρσι ιτιγινί, βέ κεντί καπτανήν βέ άνήν
ζεβτζεσινί σεδιπ άνλερέ ριαντέ έτιγινί,
βέ άνλερέ έλάν μουχαππετινί άνδερν
λασού κηλμάς κήζ τζουζουγγή κουρ-
ταρμασήλε άσσερτεγγινί πεγιάν έτιγορ.
Πού άτεμιν ισινί άανιήλ άζάκσιν έλουπ,
κιρε σαγιάν τηρ.

ΚΕΝΤΙ ΑΚΤΖΕΛΕΡΝΙ ΒΕΡΤΙΛΕΡ

Κιτζέ Φεθούρνούς άγγιντά «Άμερι-
κανήν Φιλαδέλφια σερνιτέ βέ έτραγγι-
ντέ έλάν μαχάλλερτι, Ρουσιτά κηλήγ
γιουζουτέν σηκιντή τέκεν κησελερέ
γεγετζέκ άντερμζέ ιζούν «Ινδιάνα» νάμ
βαπορτζ ζαγιόρ ιλέ τολτουρματζά έλ κα-
τάρ πόγιούκ γαιρέτ βέ μουχαππέτ βίρ
ιζί κι, πιρ κήζ παρά τοπλαμάκ ιζούν
τζουζουκλάρ πιλέ κημπελερέτ βέ κη-
σελερέτ κημπελέρ τεσσίλ έτιλέρ.

Τοπλαναγλάν παραλαρή άχζού κήζ
έτενλερτέν πιρσι ικί μετζέ κηζλάρ χα-
κιντά άτεμιν γευσεγγινέ τοκουσορ πιρ
κρηκεγιέ νάλ ήμιάς τηρ κι, πού κηζλάρ
κεντιλερτι, τεκεντέν έλάν κουμπαραλα-
ρηντά πουλουνάν άλτημάς σεντι (ταξι-
πεν 15 γουρούς) έλ κατζέμαλά άκιρ-
μιζέλερ ιτι.

Πού κηζληρήν πογιουζού τεμινιλι
πιρ σουρετέ τετί κι, «Πήζ πού παρά ιλέ
παχζόρ μεσσίμ ιζούν σάπακ άλχημζά
νιγέτ έμιάς ιτι κι, λάνν βιζίκμζά Ρουσι-
τακί τζουζουκλάρην πιζτέν ζιγιάτέ ρα-
κλρ βέ πιζτέν ζιγιάτέ ζεβαλλή χίε τε
άτζ έλτηκλαρηνή πιζέ σιδιτέ βέ πέν
άτζήκ νέ έλτηγγηνν τετζοπέμλε πιλίρμκ.

Κεσι Ρουσιανήν Άιπνού νάμ ισελε-
σιντέ μούζαριτιπ πιρ γαλαπαλήκ τα-
ρηντάν ισικίπάλ έλουντού βέ καπτανί
έλάν Σάρζονε νάμ ζάτ γαλαπαλήκ τα-
ρηντάν πασλαρηντάν γιοκαρή ζαζά-
τζή κηλτηρηλτή, βέ άτεμλερ άνήν έλλε-
ρηνί βέ έλπεσινί σπμεγιέ τζαλταρηλάρ ιτι.

Κηλτηρήν γούκμ σουρτζουγιέ γε-
λερτέν πινιλέτζε άμελέ τακμιά βέ κή-
λούλερ κελιπ καπτανά «Νόζ κελνίτζ»,
τιτέλερ, βέ άντερπιδέν γεγετζέκ κήρκ πν
κισιλερν έμυρνούς κουρταρτζαγγηνή πε-
γιάν έτερέκ, έν πογιούκ μουζαγακα-
λαρή βακηντά κεντιλερηνί τούσυνέν βέ
έλ κατάρ ούζακτά πουλουνάν «Άμερι-
καληλάρ μουχαππέτ βέ σελμαλαρηνή
άντερπιδέρ.

Κεμινί άκιρτιγι γεγετζέκ τζάπουτζε
νέ μουτζατζέ έλανάρατζ ταγγηλτηρή. Τα-
γγηντά κημιά έλτακαρηντάν πιρσι γεζέτ-

γι πιρ μεκουπτά, γευζλερι σολμούς βέ
άτζηκτάν τακαλαρή κελιμιάς τζουζου-
κλαρή ιλέ περκαρέ τζόκ καρηλάρ κελιπ
άμρλερνί κουρταρμάκ ιζούν γεγετζέκ
ιστετιλερηνί πεγιάν έμιάς τηρ.

Κηλτηρήν σηκιντή τέκεν πού τζο-
ζουκλάρ έλ σούγκν ικίμιά Ρουσιτά
ρετακαραλήκ έπίε τε κεντιλερέ γεγε-
τζέκ άντερπέν μετζέ κηζλάρ χακινρητά
πιρ σέι πιλμεζέλερ ισέ τε, πιρ κών ταχά
ήγι βέ παρλάκ πού γαγιαττά άνλερι τα-
νηγιατζαυαληρήν, βέ πού τούνηγιατά πι-
ζε νμαλκούμ έλάν, άμμα πιρ φαίτελ
σός βέ ήγι πιρ άμείλ βασητασήλε πιζέ
γερσμή έμιάς έλάν τοσπλάρ πιζτέν χέρ
πιρ έράτ άρσά κελετζεγινί ούμνι έτεμέ
χαγιάμ μη τηρ Σουηρσιτζ «Άλλαγγιν έβ-
ιλατλήρ κεντί Πετερλερηνί χανεσιντέ
πιρ πιρλερνέ γεαπαντζή έλμαγιατζα-
λαρ τηρ.

ΧΑΙΒΑΝΑΑΡ ΟΓΙΟΥΝ ΟΪΝΑΡΑΑΡ ΜΗ;

Χαιβαναλήν άμρ ού άρβαλνήν τερ-
τί ή τέτν πάζή άμειλέρ άνλεριν νήμαλ ή
σουρετέ έγιουζιλάρ άνατηγγηνν κηπού
έτερελρ, βέ πού ζανήν ισπατ έτεμέ ι-
τζούν Μαόδμ «Άνδριού Κρός μερτά έτι-
λετζέκ πιρ βοκκιά νάλ ήμιάς τηρ, άνή
κεντισινν σόν κούζαή έλάν μεσζούρ
πιρ ταπιουζινν κήζόν βέ άκρούμ.

Πρ κών πού ταπιουζινν τζαληστηγή
έτανην πεντζερσιντέν γαρηλτηνάν χαλί
έλάν πιρ γαδινγιέ πακάρ ικέν, πιρ νέδ
σερτζέ κουσού κήρτού κι, πού κούδ έλάν
κίπ κήρσένν πακκί πιρ σερτζένν βου-
τζουτινί γαδιννν ιζιντέ ότεγι περγιέ βίρ
ταίρε σελκιντέ σουρουκλέρ ιτι. Πού άτζα-
κίπ μουαμελεγιέ ιζιρά έτινιτέν σούρα,
τόμεκτεν πιρτέν πιρ έτούρτου, βέ άντε
άρακχά ούσιντέν γιετζή, πούτουν πού-
τουν έλού κίπ, βέ κηνατλήρ γιεαρή
γιεαγγιμήζ, βέ πετζουκλαρή τάχι κινιέ
βέ γιοκαρητζά τούμιάς πιρ χαλίε έλ-
τηρ. Πού έσνατέ έλού κίπ κήρσένν κα-
πιρ σερτζέ πούτουν πούτουν τζανιανή
άρακτασην τουταράκ, άνήν έτιγι κίπ
έλ σερτζέ σουρουμεγεζέ πασλατή, βέ
έλ κημιαλί έλάν ταίρε σελκινί τόνερ
ιτι. Πού όγιουζινν σονουτά κουσλαρήν
κισί τε γιεαγγιή έλάν άγατζαρά ούτζ-
τούλρ κίπτιλέρ.

ΣΑΚΙΠΙ ΙΜΠΙΤΙΖΕ, ΑΖ. Κ. ΕΠΙΝ.
ΜΟΥΕΛΑΠ, Χ. Ζ. ΠΑΡΝΗΜ.
ΜΑΤΙΑΑΙ Α. Χ. ΡΟΠΑΖΙΤΙΑΝ

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ

Φωτ.ανδρική Γ. Γουσσινί, άκρηνν Χέν.
*Άμερικαν Μισιονερσέι Σιρακεί ταρμαρηντέ